### Normandy (France). Grand Coutumier de Normandie, ca. 1300. Manuscript. HLS MS 91. Harvard Law School Library.

https://iiif.lib.harvard.edu/manifests/view/drs:11589675$8i

Code :

: Signe au-dessus ou au-dessous de la lettre

? : Signe inconnu

x : Lettre non identifiée, incertitude

x : Lettre peu ou illisible

xx: Lettre oubliée notée à l'exposant

9 : *con* ou *com*

q : avec signe *que* ou *qui*

x : rature

xxxx : commentaire à la marge

**P**or ce que nostre entencion Ci co*m*mence le

est aesclairier au miex que livre des drois

nos porron en ceste oevre les& des usages

drois & les establissemens de normendie de norm*en*

par quoi les contens & les quereles soient die

finees. si que lun ne puisse grever lautre. &

a chascun soit rendue sa droiture. C Nos vo

lon premierement mostrer les distinctions &

les chapitres de chascune partie.si que cesteoe

vre en soit plus clere. La devision del livre

**C**este oevre est devisee en .ii. parties. en la pre

miere partie sunt traitiez les drois & les a

tres choses qui en droit sunt necessaires. ains q*ue*

lenc*om*mainst aoir les quereles. C En la seconde

partie sunt traitiez les usages & les establisse

mens & les lois par quoi les quereles doivent

etre finees. La premiere partie del livre

**L**a premiere partie de ceste oevre est devisee

en .v. distinctions. C En la premiere distincti

on traite len de droit & des apartenances au droit.

Seq.2

C En la seconde du prince . & des choses qui

apartienent a sa dignete. C En la tierce des

tenemens & des eschaietes & des choses qui i ap*ar*

tienent. C En la quarte des choses & delaiem*ens*

co*m*ment il sunt respertie & des defautes. C En

la quinte de tort fet & des choses qui apartiene*n*t

aamender le. C Les chapitres de la premiere di

stinction sunt ici.

De droit. i.

Deiuridition ii.

De iustise. iii.

De iusticier. iv.

De loffice au visconte. v.

De iustisement. vi.

De delivrer nans. vii.

De t*er*res qui sunt en defens. viii.

De iugement. ix.

De costumes. x.

De la dignete au duc. xi.

De aliance. xii.

Seq.3

Del resseant au duc. xiii.

De mo*n*neage. xiiii.

De mesures. xv.

De quereles & de droiture. (Et de verech)[[1]](#footnote-1) xvi.

De choses gaynes. xvii.

De chatex as usuriers. xviii.

De chatex a cels qui ochient els meismes. xix.

De achaz & de gages. xx.

De moeble. xxi

De assise. xxii

De escheauche deritage xxiii[[2]](#footnote-2)

De parties. xxiii

De empeechement deritage. xxiiii

De teneures. xxv

De hommage. xxvi

De teneure par parage. xxvii

De teneure par borgage. xxviii

De teneure par aumosne. xxx

De garde dorfelins. xxxi

De relies. xxxii

De aide cheuez xxxiii[[3]](#footnote-3)

De ainsne. xxxiiii.

Seq.4

De dons que les peres font a lor enfans xxx[[4]](#footnote-4)

De delaiement de quereles. xxx[[5]](#footnote-5)

De defaute. xxxv[[6]](#footnote-6)

De essoine. xxxvi[[7]](#footnote-7)

De langor. xxxvii

De essoine par enfantement. xxxviii.

De weovete de femmes. xxxix.

De nonaage. xl.

De ost. xli.

De privilege as croisies xlii.

De escusement par iustise de semonses xliii.

De escusement par noif. xliiii.

De escusation par prison. xlv.

De terme non soufisant. xlvi.

De garant vouchie. xlvii.

De torfet. xlviii

De force li. De cort laie. lii.[[8]](#footnote-8)

De harou et de lenqueste. xlix.

De assise. .l.

De eschequier. li.

De complainte. lii.

Seq.5

De plaintif. liii.

De pleges. liiii.

De semonse. lv.

De tesmoins. lvi.

De pledeors. lvii.

De conteors. lviii.

De atornement. lix.

De veues. lx.

De quereles & de lois. lxi.

De multre. lxii.

De iureors. lxiii.

De muldre & domicide. lxiiii.

De roberie. lxv.

De suiete de trieves. lxvi.

De latraison au duc. lxvii.

De mehaig. lxviii.

De assaut. lxix.

De trieves fraintes. lxx.

De suiete de femmes. lxxi.

De femmes & dorfelins. lxxii.

Seq.6

De forsenez. lxxiii.

De dampnez. lxxiiii.

De lois. lxxv.

De fuitis**.** lxxvi.

De clers & de persones de sainte yglise. lxxvii.

De segnors & de lor hommes. lxxviii.

De simple querele. lxxix.

De simples lois. lxxx.

De quereles de dit. lxxxi.

De quereles de possession. lxxxii.

De querele movable. lxxxiii.

De detor por autrui. lxxxiiii.

De plevine. lxxxv.

De quereles. lxxxvi.

De possession immoeble. lxxxvii.

De quereles fiefaus. lxxxviii.

De brief de novele dessesine. lxxxix.

De pelerins & de marcheans. lxxxx.

De veue & de tenir la. lxxxxi.

De la defaute au plaintif. lxxxxii.

Seq.7

De dessesine a femme en desriere son mari. lxxxxiii.

De lassesine de anceisor. lxxxxiiii.

**D**ep*ro*chainete danceisor. lxxxxv.

De brief de mariage encombre. lxxxxvi.

De doaire. lxxxxvii.

De recort de doaire. lxxxxviii.

De recort de cort a roi. lxxxxix.

De recort deschequier. C.

De recort de assise. Ci.

De recort de bataille. Cii.

De recort de veue. Ciii.

De recort de panage. Ciiii.

De celui q*ui* demande recort. Cv.

De patronage de yglises. Cvi.

De felippe roi de franche. Cvii.

De brief de fieu & de gage. Cviii.

De brief de fieu & de ferme. Cix.

De iuridition. Cx.

De brief de sordemande. Cxi.

De brief de fieu & deaumosne. Cxii.

Seq.8

De rapel de terre par borse. Cxiii.

De celui qui demande partie. Cxiiii.

De enqueste de doaire. Cxv.

De veof homme. Cxvi.

De enqueste. Cxvii.

De loi p*ro*vable & mostrable. Cxviii.

De lois. Cxxiii[[9]](#footnote-9)

De deresne. Cxix.

De loi appareissant. Cxx.

**P**or ce que la malice Le prologue del livre

de conveitise avoit si arda*m*ment lumain

lignage par paroles par discordes par dis

sentions quele avoit engendre & pes & concorde

estoient chascies hors du monde autre si co*m*me

en essil. se la grant couvoitise ne fust refrenee

& apaiee par drois & par lois. C Nostre sire qui est

roi pesible & dreiturier & aime iustise volt q*ue* les

princes regnassent en terre qui do*n*nassent par

certaines lois les droiz & finassent touz les conte*n*s

que discorde qui est contraire a pes puet engen

drer. C Et por ce donc que les lois & les establisse

Seq.9

mens que les princes de normendie establirent

par grant porveance & par le conseil de prelaz & de

barons & dautres sages ho*m*mes qui nestoient

pas oncore arreste en certain siege ains foloie*n*t

par diverses langues si que nul memoire ne

stoit mais des anciens ains ert tout mis autre

si co*m*me en oubli. Je essaierai por le quemun p*our*

fiet a rapeler les & a esclairier par laide de deu. C Et

se ie ne puis tout faire aucune chose enferai ie

si que par mon travail soit esclairie par escri

tures a cels qui sunt & qui avenir sunt co*m*ment

les plez doivent estre finez. Mes por ce que riens

ne puet estre trove parfet en ce que ho*m*me fait

par estuide. ie requier a cels qui ceste oevre esgar-

deront que il amendent ce que il verront aamen

der & metent ce qui ifaudra. & en ostent ce q*ue* lieu

ne tendra & maident en aucune chose. De droit C

Droit est parti en ii. parties. quer lun est

naturel. & lautre establi. C Le droit natu

rel est par quoi nos so*m*mes tenus aauxex dieu

Seq.10

& nos priesmes & nos parens. & a fere a autres ce que nos

voudrion q*ue* len nos feist.& agarder nos defere a au

tres ce q*ue* nos voudrion q*ue* len ne nos feist. C Droit

establi est ce qui est establi & garde par ho*m*mes por

le preu de lumain lignage. & cest se change en div*er*

ses contrees. si com il fu establi par divers establis

seors. C Len apele aucune foiz droit la chose de q*uo*i

la possession apartient a aucun. si co*m*me paris est le

droit au roi de franche. C Aucune foiz apele len

droit satiffacion de tortfet qui a este fet a aucune se

lon ce que len dit. cestui a eu bon droit de celui qui

le desroba quant il en est pendu. C Aucune foiz

apele len droit le loier que aucun a por sa desserte.

si co*m*me len dit. le larron a este pendu il a bien eu so*n*

droit. C Aucune foiz apele len droit une v*er*tu qui

rent a chascun ce que il doit avoir. & est eissi apele en

cort laie. par quoi touz contens doivent estre finez.

C Aucune foiz apele len droit la voie de leaute q*ue*

fine les quereles selon ce que len dit. celui a fait

droit que leaument a fine une querele. C Len

Seq.11

apele droit les lois & les costumes de normendie por

ce que par els sunt souvent les plez finez. De iuri

**J**uridition est la dignete que aucun dition. C ii

a por ce que il ait poeste detenir droit des plain

tes qui sunt fetes pardevant lui. C Une iuri

dition est fieufal & autre baillie. C La fieufal est

cele que aucun a par la reson de son fieu por quoi

il doit fere droit des plaintes qui apartienent a

son fieu. & de toutes les quereles qui sunt mene

es contre les resseans de son fieu fors de celes qui

apartienent a la duchee. de quoi nos mosterron

quant nos dierron du plet de lespee. C Juridici

on baillie est quant cele qui est baillie a aucu*n*

de par le prince ou de par le segnor a qui ele ap*ar*

tient. si comme cele que les baillis ou les senes

chaux ou les prevoz ont de par lor segnors. C Le

prince a pleine iuridition de toutes les plaintes

qui li vienent qui apartienent a la cort laie[[10]](#footnote-10). il

en puet fere droit a touz cels qui se plaignent. se

la cort ne len est requise de tel qui la doie avoir.

Seq.12

que nos mosterron bien quant nos treitero*n* des cors.

**J**ustise est une vertu qui fet De iustise. C iii.

droit a homme par quoi il est apele droiturier.

C Aucune foiz apele len iustise une destrece q*ue* des

cent de droit qui est fete sus aucun. & selon ce dit

len daucun que il iustise bien ses hommes. tele

iustise est fete par prendre moeble ou fieu ou

cors. C Aucune foiz apele len iustise la peine en

iointe a aucun por sa desserte. si comme len dit.

ie vi fere la iustise le roi dun larron que ie vi pen

dre. C Aucune foiz apele len iustise le baillif ou

autre qui est sous lui qui a poeir de iustisier

les hommes selon ce que len dit. la iustise le roi

tient les assises en ceste vile. de toutes ces mani

eres de iustise use souvent la cort laie. xxxxx

**J**ustiscier est apele de iustise por ce que il xxxxxx

a poeir de iustisier les autres. si devon saveir q*ue*

les uns des iustisciers sunt plus bas & les autres

plus haut. C Les plus haut sunt cels que le

duc a establi a garder sa terre que nul nest par

Seq.13

desus fors le duc el pays qui lor est baillie a garder

si co*m*me sunt les mestres de leschequier & les baillis.

C De cels les uns sunt gregnors des autres. C Les

gregnors sunt apeles cels qui ont la gregnor po

este si co*m*me les mestres de leschequier qui ont

poeir damender les tors que les baillis font.

C Les baillis sunt apeles les menors iustisiers

por ce il ont menor poeir. quer il nont pas

poeir de fere iustise hors de lor baillies qui lors s*on*t

co*m*mises. C Les plus bas iustisiers sunt cels toz

qui sunt pardesous les baillis. C Et si est iusti

sier apele lebaillif dun pays qui est establi de

par le prince ou par le duc. & a poeir de iustisier

& de fere droit au poeple qui est soumis a lui.

quer il est establi por garder la pes. por t*er*miner

les quereles. por destruire les larrons. les homi

cides. les ardeors. &les autres malfetors. & si est

mis pardesus les autres por garder les droit*ur*es

au duc. & por rapeler les par droit se il troeve q*ue*

aucune chose en ait este estrangie. C Il sunt

seq.14

tenus a garder les lois & les costumes du pays leau

ment & rendre droit selon celes au people qui lor est

soumis. C Toutes ces choses que nos avon dites

doivent touz les baillis iurer quant il sunt

mis en baillie. que il les garderont feelment. & au

tresi doivent fere touz les menors iustisiers.

qui sunt desouz cels qui sunt establis a iustisier

le pays. C Au iustisier doivent estre les plain

tes aportees & il les doivent recevoir & p*re*ndre ple

ges dune part & dautre. & asseoir as parties ior

de pledier en & tenir en la cort & fere garder ce q*ue*

sera iugie. C Il doit fere iustisier les defaillans.

& si doit retrere & recorder les choses de quoi iuge

ment doit estre fet ou recort en cort. & si doit fe

re do*n*ner trieves seles sunt demandees p*ar* deva*n*t

lui. cest asseurement de garder pes. C Il doit

fere delivrer les nans qui sunt pris atort. &

fere oster force. & de ce treteron nos apres plus

plenierem*en*t en lieu & en tens. C Les sousiusti

siers sunt cels qui sunt establis sous les i*us*tisier*s*

Seq.15

|  |  |
| --- | --- |
| a fere les offices de droit. par quoi les uns sunt  apeles viscontes. les autres serians de lespee. les  autres bedaux. des quex les offices sunt diver*s*  selon ce que droit & la pes du pays le requiert  **P** office au visconte De loffice au visco*n*te. C V  est que il tiegne les plaiz & que il face tenir en  droit point les anciennes voies & les sentes  & les chemins & que il face ramener a lor ancien  cors les eues qui sunt tenues & remuees cont*re*  droit. & que il enquiere diligealment & en segre  des malfetors des traisons des muldres des arson*s*  & des puceles prises a force & des autres crimes.  & cels que il trovera coupables par le serement  de loiaux hommes qui ne soient pas sopechon  nous il les doit fere tenir en prison tant que il  atendent la quemune enqueste. ou tant que  il soient delivres par la loi du pays. & doit acom  plir les autres offices de droit. C Sous les vis  contes sunt les serians de lespee qui doivent te  nir les veues & fere les semonses & les co*m*man | Des viscontes  de norm*endie* qui q*ua*nt  il senvont em  portent o els les  escriz des plez & les  contes des rentes  le roy. Il est accor  de que il suz paine  de lor servises & de  touz lor bienz nen  portent dore en a  vant les diz escriz  aviz les laisse*nt*  a lor successour  leaume*n*t. & beni  gnem*en*t. & en re  tiengent la copie  se il vuele*n*t. Cen  fu fet en lesch*iquier* de  de la saint michel  m. cc. lxxviii.  En lesch*iquier* de pas  ques. m. cc. iiii.  &.v. fut *com*mande  & ordene que les  serians nostre  sire le roy a ga  ges. & les autres  qui gardent le  plet de lespee en  norm*en*die. aient  chescun .i. souz  seriant tant  soulement. & q*ue*  les serianz fieu  feiz desservent  lor serianteries  en lor p*er*sones  ou il aient ches  cun. I. seirant  souz euz q*ue* ait  tout le emolu  ment du servi  ce.  Des serianz  fieuffez du plet  de lespee qui re  queroient q*ue*  il peussent lor |
| serianteries baillier a ferme. Il est acorde que il ne puissent pas cen faire fors du congie le roy ou du ballif  du lieu. Fait eu p*ar*lement de penth*ecoste* a paris. m. m. cc. lxxxviii | |

Seq.16

demens des assises & fere tenir ce qui sera iugie.

& fere delivrer a droit les nans qui sunt pris. &

si doit le seriant avoir de chescune veue qui e*st*

sostenue .xi. d*eniers* & autresi de chescun xm que

il delivre. & por ce sunt il apeles serians de les

pee que il doivent justisier vertuosem*en*t o les

pee & o les armes touz les malfetors & touz cels

qui sunt diffamez quemunem*en*t daucuns cri

mes. & les fuitis. & por ce soelent il estre establis

principalm*en*t si que les pesibles fussent tenus p*ar*

els en pes. & que les malfetors fussent espeneis p*ar*

la redor de iustise. par els doivent estre aco*m*pli

les offices de droit. si co*m*me nos diron apres pl*us*

clerement. C Les menors serians sunt les be

deaux qui doivent prendre les nans & fere les

offices qui ne sunt pas si honestes. & les menors

semonses. Et nos diron apres quant tens ert :

co*m*ment il se doivent contenir en lor offices si co*m*

me les cas vendront. De iustisement. C vi.

**J**ustisement est destrece qui est fete sus aucun

Seq.17

por fere le estre a droit deson meffet. C Et pxxx a

pert il que nul ne doit estre iustisie seil xxxva*n*t

fet tel meffet de quoi il soit tenu a fere satif

fation. C Trois choses sunt por quoi ho*m*me est

iustisie. quant il passe terme qui li est mis afe

re ce que il doit. quant il despit iustise. quant

il fet tort a autrui. C Por terme qui est passe

est ho*m*me iustisie quant terme li est assis & il

ne vient pas au terme. & autresi quant t*er*me est

assis a aucun de paier sa rente & il ne la paie au

terme ne il ne loffre. il doit estre iustisie tant q*ue*

il en ait fet gre avena*m*ment. ou que il do*n*ne ple

ges destre a droit. & itex trespassemens de termes

sunt apeles defautes. C Tel maniere de iustise

doit estre fete par prendre ses nans ou ses moeble*s*.

& selen ne troeve point de moeble el fieu. la iustise

doit estre fete par le fieu. C Et por ce doit len sa

voir que iustise poet estre fete en trois manie

res. ce est par le mueble ou par le fieu ou par lecor*s*.

& nos mosterron apres en quel cas chascune de ces

Seq.18

iustises doit estre fete. C Nul ne poet fere justi

se hors de son fieu. C Por despit de droit fere est

ho*m*me iustisie quant il ne velt obeir a droit. &

ce fet on en quatre manieres. quant aucu*n*

enfraint ce qui est det*er*mine par iugement. si

co*m*me se il dessaisist son aversaire de ce donc il

est saisi par iugement. C La seconde manie

re siest quant aucun met la main en chose q*ue*

est prise en la main le roi. si co*m*me les terres q*ue*

par iugement sunt prises en la main au p*ri*n

ce. C La tierce maniere si est quant aucun (t, barré)

velt tolir au prince sa iuridition por donner

la a .i. autre. si *com*me se il velt plaidier en la cort

de sainte yglise de chose qui apartient a la cort

laie. C En touz itex cas doivent touz cels que ce

font estre iustisies par le cors por ce que il font

contre les establissemens au prince. C La q*ua*r

te maniere si est quant aucun refuse aatendre

iugement. & lors doit il estre iustisie par nans.

C Por torfet est aucun iustisie quant il fet

Seq 19

a aucun tel tort de quoi celui a qui il la fet (signe d’insertion, rechoit, main postérieure) mort

ou mehaig ou bleceure vilaine & perillouse poet

venir. & en tex cas doit estre fete iustise par le

cors prendre. C Por ce que nos avon dit deva*n*t

apert il que es simples plaintes de terme passe

doit iustise estre fete premierem*en*t par le mue

ble. & se aucun est iustise par le moeble & il ne

velt portant obeir a droit. Il doit estre iustisie

par le fieu. C Et si doit len savoir que nul ne

doit estre iustisie par le cors fors en cas crimi

naux ou por le plet de lespee. C Et por ce le noble

roi Loeys de france qui fu le secont apres le no

ble roi Felipe fist tel establissement en Norm*en*die

q*ue* touz ses baillis iurerent et doivent iurer des o

re en avant que il le garderont feelment. q*ue* nul

ne soit de ci en avant mis en prison ne tenu for*s*

por cause criminal ou qui apartiegne au plet

de lespee. ou por chose qui apartiegne a peril de ses

m*em*bres. Et se aucun est pris por autre chose soit

rendu quitem*en*t sans prendre de lui deniers ne

Seq.20

xxxxxxx par pleges soufisans iusques

xxxxxxx erme qui li doit estre mis. C Et por

xxxxxx du cri que len apele co*m*munem*en*t ha

rou ne soit nul mis en prison ne trait a ache

son se len ne voit apertem*en*t resnable cause

por quoi le harou doit estre crie. C Et parde

sus ce doit len saveir que por le dete au prince

de quoi terme est passe selt (sic) iustise estre fete p*ar*

les cors as detors. Ja soit ce que por nule autre

dete ne doie cors domme estre iustisie. C Tote

la justise de cors do*m*me apartient en Normend*ie*

au duc por la feelte que touz li doivent gard*er*.

& por ce est il use *com*munem*en*t en Normend*ie* que

nul ne poet avoir ho*m*mage dautre fors salve

la feelte au duc. C Et si le doit len dire quant

len rechoit ho*m*mage daucun. & por ce nul qui

soit en normendie ne poet metre en prison

le cors de son ho*m*me se il nest rete de larrecin p*ar*

devant lui ou trove saisi ou se il nest son ser

iant ou son prevost ou son monnier ou so*n*

Seq 21[[11]](#footnote-11).

|  |  |
| --- | --- |
| Du seignor de croily qui disoit q*ue* il povoit les nans porter de ses ho*m*mes pris en sa baro*n*nie q*ue*l part q*ue* il vouloit | |
| recheveor de rentes. mes cels poet il arrester  iusquatant que il aient rendu conte. ou q*ue*  il aient do*n*ne pleges de conter. & de forfet de bois  ou de garenne ou deues qui sunt defendue*s*  ou de costume detenue. ou de blez ou de prez  ou por tel maniere de forfet poent les malfe  tors estre arrestez par les segnors en qui fieu  els font tex forfez. por tant que il soient p*ri*s  a present forfet. & si poent estre tenus tant q*ue*  il aient trove nans ou pleges damender. & de  restorer le damage & de paier lamende la ou  ele doit estre paiee. C Se aucun est pris por  aucun autre cas por fet criminous il doit es  tre rendu a la iustise sans delay. C Et se le  segnor fet tort a son ho*m*me par la reson de son  fieu. la cort apartient au duc. se il na aucun  segnor maien entre lui & le duc qui en doie  avoir la cort par la reson de son fieu. De de-  **P**or ce que les nans doivent livrer nans  estre delivrez par la iustise & que la delivran | *com*bien q*ue* ele  sestende ia soit  cen q*ue* ce fust  hors de la ballie  ou les diz nanz  seroient pris.  Il est acorde que  le dit seignour  & les autres sei  gnours de sa *con*  dition povoi  ent bien les  nans de lor ho*m*  mes port*ant* ius  ques au bout  de lor baro*n*nies  En tel manie  re q*ue* ceuz q*ui* su*n*t  namnees puis  sent aler & re  venir en bone  maniere de lor  maison iusq*ue*s  au lieu ou les  nans seront  tenuz en .i. me  ismes iour.  Fait en lesch*iquier*  de pasques .m.  cc. lxxvi  De nobles  ho*m*mes de norm*endie*  p*ro*posanz q*ue* tout  naient il la  iustise du plait  de lespee : ne q*ue*  dent toute re  plevine de nans  pris por q*ue*rele  de mueble ou  de chatel sanz  enqueste et xx  tenoit et xx  que sur cels  ce les ser… xx  xx nostre xxxxx  xxxxxxxxxxx  xxxxxxxxxxx  xxxxxxxxxxx  ce c*on*seil acorde  fu que toute |
| replevine apartenoit au roy en touz cas. mes se les devant dis nobles ho*m*mes viene*n*t devant la  iustise le roy lor court requerre. il lauront. mes q*ue* la cause soit en tel estat & de tel nature q*ue* il la doit  avoir solont la costume du pais. Fait en lesch*iquier* de pasques. m. cc. lxxxii | |

Seq.22

ce en apartient a la iustise nos treteron apres

de la delivrance de nans. C Len doit saveir q*ue*

se aucun tient les nans a ses ho*m*mes & il ne les

velt delivrer. il doivent estre delivre par le

duc ou par son iustisier en ceste forme. C Le

seriant doit venir au segnor qui tient les

nans son ho*m*me. & li doit co*m*mander de par

le duc que il recroie les nans par pleges.

C Et se le segnor ne le velt fere. le seriant

doit prendre les pleges & metre les nans hors

de tout en tout & assigner ior a lun & a laut*re*

as premieres assises ou as p*re*miers plez. se le

segnor ne mostre aucune reson par quoi il

ne doit pas relaschier les nans.de quoi il est

prest de sostenir iugement. & lors doit le ser-

iant prendre de lui pleges de sostenir iuge-

ment. & li doit asseoir ior si com il est dit de

vant. C Se le segnor velt delivrer les na*m*s

prenge pleges & les recroie. Se aucun plai*n*

tif dit que aucun a pris ses nans en autri

Seq 23

fieu ou il ne poveit pas ne ne devoit p*re*ndre

por ce que le fieu nest pas tenu de lui. & celui

qui les prist noie ce. & dist que il les prist la

ou il poveit & devoit. le seriant doit p*re*ndre

pleges de celui qui se plaint & delivrer les

nans & asseer ior de pledier a lun & a laut*re*

C Quant il seront venus a cort & le plain

tif aura fet sa plainte et lautre aura noie. &

dit que il prist nans la ou il poveit & deveit

se il nofre a deresnier ce que il dit il lamend*er*a.

& se il lofre a deresnier veue doit estre assise du

lieu ou lautre dit que il ne poveit ne ne de

voit prendre ses nans. C Et si doit len saveir

que se cil qui se plaint na tesmoing il enchar-

ra de la querele. C A la veue doit celui qui se

plaint mostrer le lieu ou il dit que les nans

furent pris. C Et quant la veue sera fete & les

parties seront venues a cort. se celui de qui la

plainte est fete respont que il prist les nans

el lieu qui li a este mostre & que il les poeit & de

Seq 24

voit prendre comme en son fieu & lautre

noie que la terre nest pas sove & que il nia

nule segnorie & que ele nest pas tenue de lui

& que il en a la sesine. ia soit ce que lautre

reconnoisse que il prist les nans en la terre

que le plaintif tient & gaaigne & enqueut

les bles ou par soi ou par autre. il remain-

dra en sesine & lautre en amende qui les na*n*s

pris a tort se il noffre aprover saisine ou

son droit par brief de novele dessesine ou

par loi appareissant. C Et se il noie que il

ne prist pas les nans el lieu qui li a este mo

stre & lofre a deresnier la deresne doit estre

tenue. C Et se il la fet. les nans soient rend*us*

de quoi il aura pleges ains que il les recroie q*ue*

pleviront celui qui les nans sunt destre a d*ro*it.

ne il ne li co*n*vendra pas mostrer la ou il les

prist des ce que son aversaire[[12]](#footnote-12) est enchaiet de

la querele de quoi il lacusoit. C Avant len

doit saveir que le seriant qui vient les na*n*s

Seq.25

delivrer aura .xi. deniers por sa livreison.

C Se uns hons tient plusors nans daucun

ou il sunt en plusors lieus il doivent touz

estre delivrez par une livreison des ce que il

ne les requiert forz .i. C Dun plet qui est

entre .ii. persones naura le seriant que une

livreison por les nans delivrer. C Tant com-

me il iaura de plaintis ou de plaintes ou de

cels de qui len se plaint. tant aura le seriant

de livreisons. C Len doit saveir que se aucun

prent nans en son fieu. il les doit tenir en tel

lieu que cels qui il sunt ipuissent avenir

soufisamment por donner lor ameng*ier* une

fois le ior. & que il sen repuissent aler au leu

ou les nans furent pris. C Ceus qui tienent

nans ne doivent pas estre quis en lieus est*ra*n-

ges ne tenir i les nans que il ont pris. C Et

se le seriant treove celui qui tient les nans

es leux devantdiz ou en plus p*ro*chainz ou so*n*

atorne ou son prevost ou son seneschal il doit

Seq.26

delivrer les nans si co*m*me nos avon dit. & se il

ne treove ne lui ne les nans il doit forment i*us*-

tisier par lui ou par autre le tenant iusqua

tant que les nans soient delivrez. C Et se il

ne treove nul qui soit de par lui. le seriant

doit venir a celui qui maint en la meson

ou les nans sunt tenus & delivrer les si co*m*-

me nos avon dit. & prendre pleges de celui q*ui*

il sunt que il seroit a droit. C Len doit saveir

que cels qui tienent nans ne lor doivent pas

donner a mengier. mes il se doivent porveer

de metre les en leu *con*venable que il nenpire*n*t

por la reson du leu ou il seront ne por la vila-

ine maniere de tenir les. C Se ceus qui tie-

nent nans neent que il ne les ont pas ne ne

tienent le seriant doit prendre pleges de soste-

nir en lenqueste. & les doit aiorner as ples

ou as assises. C Et se aucun est c*on*vencu par

lenqueste que il les prist il les doit rendre &

doit estre en grant peine de ce que il les noia.

Seq 27

quer ia soit ce que len ne die pas ce soit

larrecin nequeden il semble que il ait savor de

larrecin. & se lenqueste dit que il ne prist pas

les nans cels qui se plaignent doivent estre

condempnez par grande amende por la faus-

se clamor. C Et se lenqueste le met en non sa-

voir celui qui se plaint poet suirre ses nans

co*m*me chose emblee se il ne les treove. mes se il

les treove il les poet demander co*m*me chose adi

ree & les poet p*rou*ver a soves par le tesmoig du [deu vesine, en marge droite d’une autre écriture]

visne. C Aucuns tienent de lor segnors nu a nu.

& aucuns ont maien entre els & lor segnors. &

le segnor poet par tote sa terre & par cele qui

est tenue de lui prendre por sa droiture les

nans a cels qui la tienent. & quant il les aura

replegies il seront tenus a obeir a droit e*n* sa cort. &

celui qui tient nu a nu de lui & cels qui ont

autre segnor par desouz lui. C Nul ne poet p*re*n-

dre ne tenir les nans a cels qui ne tienent de

son fieu ne ne sunt soumis de riens a lui. se

Seq.28

il ne les troeve a present forfet en son fieu si

co*m*me adamagier ses prez ou ses herbages ou

ses bles ou ses autres fruis ou se il nen porte*n*t

sa costume ou son panage ou son tholneu ou

autres choses semblables qui doient amen-

de si comme le tens le requiert a la fiee ou les

costumes des viles & des marchies & des foires

& des passages. De t*er*res q*ui* su*n*t en defens. C viii

Terres sunt en un tens en defens & en aut*re*

sunt co*m*munes. C Totes terres cotivees

sunt en defens de quoi bestes poent legierem*en*t

tolir les fruis. C Terres voides sunt en defens

de la mie mars iusques a la Sainte Crois en

setembre. en autre tens eles sunt co*m*munes

se eles ne sunt closes ou defendues dancien-

nete si co*m*me haies & tex choses. C Le tens en

quoi les terres sunt co*m*munes est apele vul-

gaument tens de banon. En quoi les beste*s*

poent aler co*m*munement par les chans sans

pastor. C Aucunes bestes sunt qui no*n*t poi*n*t

Seq 29

de banon. ains doivent en tous tens estre garde-

es & les damages que eles font doivent estre re-

stores si comme chievres qui brostent les bor-

ions des arbres & des vignes & porceaus qui

foillent les pres & les bles semes & totes beste*s*

fraitieres & malfesans qui tous iors doivent

estre gardees & les damages que eles font doi-

vent estre restores. C Nul ne poet defendre sa

terre en tens de banon se ele nest close. escepte*s*

les defens des bois qui par us & par costumes

sunt tous iors en defens. banon doit estre oste

de terres de quoi le ble est appareissant qui por-

roit estre empeirie par les avoirs si que il ne*n*

i doit point avoir. De iugement. C ix

Jugement est sentence donnee par les iuges

de choses que les parties proposent & responne*n*t

en cort. C Les iuges sunt sages persones & au-

tentiques qui en cort font iugement de ce q*ue*

il oent si co*m*me sunt les arcevesques les enves-

ques & les chanoines des yglises cathedrax. &

Seq. 30

les autres persones qui ont dignete es y-

glises. les abes. les priors conventuaus &

les gouverneors des yglises qui sunt cre-

ables par lor sens & par lor honeste. & les ba-

illis & les chevaliers & les serians de lespee.

& les seneschaux as barons qui sunt creab-

les par lor discretion & par lor honeste. C N*u*l

de cels que nos avon nomme ne doit estre

oste de iugement se la querele nest soe p*ro*pre

ou se il ni a partie ou se il ne la menee en cort.

ou se il na este atorne ou se il nen a donne c*on*

seil ou tesmognage en cort. C Le iustisier doit

dire as iugeors en audience les choses de q*uo*i

iugement doit estre fet par celes meismes

paroles que les parties averses ont p*ro*posees &

respondues sans riens metre ne oster ne cha*n*-

gier par quoi le iugem*en*t doie estre mue. Se

aucune partie des iugeors dit que il na pas

la chose recordee a droit les paroles doivent

estre retraites par le recort de la cort. C Se les

Seq.31

iugeors ont este presens a oir la cause & il o*n*t

oi diligeaum*en*t les paroles de quoi le iugem*en*t

doit estre fet. Il nest pas mestier que eles soie*n*t

plus recordees. ains en doivent fere tantost

le iugem*en*t. mes le baillif lor doit avant en

ioindre sor la foi & sus le serement que il doi-

vent garder au duc de normendie que il fa-

cent leal iugem*en*t de ce que il ont oi selon lor

entention & selon la costume du pais. ce que

il iugeront par co*m*mun assens soit garde. C Se

il se discordent en fere le iugem*en*t. ce que la greg-

nor partie & la plus sage iugera soit garde. & se

les plus sages & les gregnors sunt meins q*ue*

les autres. le iugement soit delaie iusquas

autres assises. ou a leschequier se mestier en

est. si que il soit esclairie par la sentence de

plusors. mes les cas en doivent estres ostes en

quoi la demore poet engendrer peril & do*n*ner

la chose a aucun autre. si co*m*me il avient es

contens qui sunt meus de presentement des

Seq.32[[13]](#footnote-13)

yglises. quer se le contens endure plus de

.vi. mois li envesque en qui envesquie li-

glise est la porra donner a qui que il vou-

dra. C Et por ce le sage iustisier doit faire

garder ce qui aura este iugie par la greig-

nor partie des iugeors & par les plus sages

qui ne soient pas soupechonous. C Nul ne

doit riens dire en iugement contre la vole*n*-

te de sa conscience. C Nul ne doit estre flechi

de droit ne par amor ne par grace ne par ha-

ine que il ne die ce a quoi sentention sacor-

dera que il ne soit tenu por mauves.C Se

le iustisier saperchoit que les iugeors desvo-

ient en fere iugement ou par ignorance ou

par malice ia soit ce que touz se consentent

a un. il doit delaier iusques as autres assises

es queles il se doit tenir a la sentence du pl*us*

sain conseil ou du plus discret. ia soit ce que

le iugement a cels qui sunt soupechonous ou

par amor ou par grace ou par haine soit oi

Seq.33

neporq*ua*nt il ne doit pas estre receu por la

sopechon. Quant le iustisier velt delaier

le iugem*en*t en quoi touz ceus sacordent q*ue*

sunt en la cort il doit mostrer raison par

quoi lor sentence doit estre cassee. C Les

barons doivent estre iugiez par lor pers. &

les autres par touz ceus que len ne puet

oster de iugement. De costumes. .x

Costumes sunt cen qui a este garde

danciennete & aprovee des princes &

gardee du poeple qui devisent a qui chas-

cune chose doit estre. & cen qui apartient

a chascun. C Lois sunt establissemens

que les princes ont fet & que le poeple a

garde en la contree par quoi touz contens

sunt fines. les lois sunt autresi co*m*me co-

stumes de droit a esclairier la v*er*ite des co*n*

tens : les usages sunt bons qui sacorde*n*t

as lois. C Les usages sunt les manieres

par quoi nos uson des lois. raison co*m*m*en*t.

Seq.34

|  |  |
| --- | --- |
| En lesch*iquier* de Caen  m. cc. xxiiii. fut  iugie que nostre  sire le roy puet  faire enqueste  de son droit . de-  puiz le coro*n*ne  ment au roy  Richart. | C Costume est que la femme qui a son  segnor eu mort ait la tierce partie du fieu  que son mari porseoit el tens que il lesposa  par heritage. C Se contens nest daucun fie  q*ue* il ne porseoit or pas & ele en demande do-  aire. le contens en doit estre fine par la lei  de lenq*ue*ste. les usages sunt les manieres  par quoi tel loi doit estre fete. si co*m*me par  xii. ho*m*mes iures qui ne soient pas soupe-  chonous. & si doit le fieu estre veu avant.  **L**e duc de De la dignete au duc. xi.  norm*en*die ou le prince est celui qui  tient la segnorie de toute la duchee de q*uo*i  le roi de france a ore la dignite o les autre*s*  honors que dex li a do*n*nees. & par cen ap*ar*-  tient il a lui agarder la pais du pais. & a  gouv*er*ner le poeple par la verge de iustise.  & afiner touz les contens par loiaute &  por cen doit fere querre par ses baillis &  metre en prison les robeors les larrons |

Seq.35[[14]](#footnote-14)

les ardeors les homicides. cels qui desflore*n*t

les virges & les ravisseors des fe*m*mes. & les

mehaigneors. &les autres malfetors. & cels

qui sunt de malvese reno*m*mee q*ue* il aient

lor soudees. si que le poeple que il a agouv*er*-

ner puisse estre en pes. De aliance. xii.

**L**e duc doit avoir laliance ou la loi

aute de touz ses ho*m*mes de toute sa co*n*

tree. par quoi il sunt tenus ado*n*ner li con-

seil & aide de lor propres cors contre touz ho*m*-

mes meesmement & garder soi de nuire li

en toutes choses & de sostenir en nule chose

la partie a cels qui sunt contre lui. & le duc

est tenu a gouv*er*ner les & agarantir.& a de-

fendre les. & si doit ses ho*m*mes mener par les

lois & par les drois du pais. Del resseant

**T**ouz cels qui sunt resseans au duc. xiii.

au duc en la duchee de norm*en*die doive*n*t

faire feelte au duc & garder le. & por ce sunt

il tenus a consellier le en toutes choses si q*ue* il

Seq.36

ne li porchaceront damage ne ne dorront con-

seil ne aide a cels qui sunt ses anemis aper-

tement. & cels qui de cen sunt trovez copa-

bles sunt apele traitre au prince. & toutes

lor possessions doivent remaindre au p*ri*n-

ce a touz iors se il en sunt c*on*vencu ou da*m*p-

ne. C Touz cels qui sunt en normendie

sunt tenus agarder feelte au prince. & por ce

nul ne doit recevoir ho*m*mage ne feelte dau-

tre. fors sauve la feelte au duc. & doit len

dire quant len rechoit ho*m*mage & feelte e*n*-

tre les autres segnors & lors doit estre foi

gardee en tel maniere q*ue* lun ne fera force

a lautre ne ne metra main sus lui. C Et

se aucun dels est de ce accuse en cort & ve*n*-

cu il est tenu aperdre le fieu de quoi il de

voit porter foi a son segnor. C Et se cest

meffet est trove el segnor que il ait mis

main sus son ho*m*me. lo*m*mage sera a celui

qui est p*ar*desus. &lo*m*me sus qui le segnor

Seq.37

|  |  |
| --- | --- |
| a mis main ne paiera puis de son fieu rente  fors cele q*ui* est deue au chief segnor. C Et se cest  meffet est trove en lo*m*me. il perdra la terre  & toute la droiture que il ia & ele remaind*ra*  au segnor. & ce doit estre entendu sainem*en*t  se il en est c*on*vencus as us & as costumes de  normendie. De monneage. xiiii.  **L**e mo*n*neage est une aide de deniers q*ui*  doit estre paiee au duc de normendie de  tiers an en tiers an. que il ne face changier  la mo*n*noie qui cort par normend*ie*. C Et si  doit len savoir que il ia .ii. ans quites. &  au tiers doivent paier generalm*en*t le mo*n*-  neage touz cels qui ont moeble & qui s*un*t  resseant es terres es queles le dit mo*n*nea  ge sout estre rendu. C De ce sunt q*ui*tes tou-  tes gens de religion & touz les clers q*ui* su*n*t  en saintes ordres. si co*m*me soudiacre diac*re*  prestre & les serians fieufes des yglises &  touz cels qui ont benefice en yglise (+)[[15]](#footnote-15) & toz | Du conte de Guelle*s*  & de autres nobles  nobles ho*m*mes de nor-  mendie qui ont  haute iustise en lor  terres requerans  a avoir les am*en*des de  la mo*n*noie. Acorde fu  q*ue* il ne les aroient pa*s*  ainz remaindroie*n*t  au roy. En lesch*iquier* de la  S*aint*. M*ichel*. m. &.cc. xxvii.  De labbe & du cou-  vent du bec helloin  req*ue*ranz avoir les  am*en*des de la mo*n*noie  de lor ho*m*mes demo-  ranz au bec. par lor  chartres. Les char  tres veues acorde  fut q*ue* il nen aroie*n*t  rienz. Ainz seroie*n*t  au roy. En lesch*iquier* de  la S*aint*. M*ichel*. m. cc. lxxvii  Des officiaux q*ui*  requeroient que le*s*  clers maries fusse*n*t  quites des am*en*des  des monnoies. A  corde fu que il les  paieroient aussi |
| co*m*me li autre. En parlement de penthecoste a paris .m. cc. lxxxviii. | |

Seq.38

les chevaliers & les enfans que il ont de lor

propres femmes & les veoves femmes

qui sunt sanz sousteneor qui no*n*t vail-

lant . xx. souz de moeble hors lor robes & lor

oustix de lor meson.doivent remaind*re*

quites de monneage. C Plusors sunt

quites de ceste aide par la franchise de lour

mesons ou des leux ou il sunt. les autres

par franchise que lor a donnee le prince.

& que il ont eue danciennete. les autres

par le don au duc de normendie qui est

conferme par chartres. C Et se il est c*er*tai-

ne chose que il aient eu par lonc tens char-

tre de ceste quitance & il laient perdue

par aucune mescheance ou ele est bruisie

il ne doivent pas por ce perdre lor fra*n*chi-

se. C Touz cels qui ont en lor membre

de hauberc prevost ou monnier ou for-

nier por ce que il aient four ou moulin

a ban. il sunt quites de mo*n*neages. Et

Seq.39

chascun baron a en sa baronnie .vii. ser-

ians qui en sunt quites.C Toutes fem-

mes mariees en sunt quites quer eles ne

poent riens avoir par eles que tout ne

soit a lor maris.C Quer por ce que lom-

me & la femme sunt .ii. en une char. & lor

possession doit estre une de quoi le mari a

la segnorie. il sunt quites par .i. monnea-

ge.C Et par ce doit len savoir que les fe*m*-

mes ne poent fere nul marchie de lor pos-

session sans le consentement a lor maris

que les maris ne puissent rapeler. C Len

doit saveir que il a un leu[[16]](#footnote-16)  en norm*en*die

qui onques ne paierent ceste aie. si com-

me la chastelerie saint jaque el val de mor-

taigne & aucuns autres leux qui onques

ne paierent monneage.C Touz les autres

fors cels que nos avon nomme qui tien-

nent en la terre le duc fieu & leu doivent

paier le monneage por tant que il aient

Seq. 40

moeble qui puisse soufire avena*m*ment.

C Mes les robes & les ostuix & le liet ne doi-

vent pas estre el conte ne conte por moe-

ble. C Et por ce selt il estre apele fouage

que cels paient principalment qui tien-

nent feu & leu. C Les autres qui ne tien-

nent feu & leu si comme les serians & les

chamberieres qui ont de moeble.xx. s. ou

la value sunt tenus a paier le. & les fem-

mes qui onques ne furent mariees qui

tiennent fieu & leu paieront le monneage

autresi. C Len doit savoir que toute la po-

este de la monnoie apartient en normen-

die au duc. De mesures. xv.

**T**oute la poeste & la segnorie des mesu-

res & du pois apartient au duc. que

il les poet muer & changier & amender. &

par tout la ou les serians les troveront

desloiaux il les doivent arrester. & se els

poent estre p*ro*vees a fausses il les doivent

Seq. 41

fere froissier & prendre de cels qui ont ce

fet selon le meffet lamende. C Et ce doit

estre entendu sainement des mesures de

ble & de boivre & de dras & de poises. C Ne por-

quant len doit savoir que les barons

poent prendre en lor viles les mesures

de boivre & des blez & amender les sil les

treovent fauses ains que la iustise ime-

te main. C De laune & des pois apartient

au duc ladrecement & lamende sen les

treove fauses. & cels qui en usent doi-

vent estre tenus a fauso*n*niers & en doi-

vent porter la peine autresi co*m*me par ma-

niere de larrecin. C Es mesures de boivre

poet le prince de normend*ie* ou ses barons as-

signer & tauxer certain pris. ou la chierte.

si que les taverniers ni aient damage.

& que les achateors nen soient grevez. &

quant lestablissement sera fet sus ce. q*ui*-

comques nes lessera dedenz lan. il le doit

Seq. 42

amender au prince. C Et fus ce selt len fere enq*ue*-

ste en normend*ie* de tierz an en tierz an. & en au-

cune partie de normend*ie* le selt len enquer-

re chescun an C Plusors barons & autres seg-

nors de normend*ie* en calengent lamende en

lor fieux & les souloient avoir. C Tel maniere

de demande est apelee tavernage que les p*ri*n-

ces establirent por refraindre la convoiti-

se as taverniers & que le poeple ne fust gre-

ve par lor outraiouse vente. De quereles

**L**i duc doit avoir la cort & de droit*ur*e. xvi.

des quereles & des choses en quoi sa droi

ture est especiaument si co*m*me de verech

qui sunt trovez & arrivez. C Quant le se-

gnor del fieu les aura trovez il les doit fere

garder sauvement au port ou pres diluec

si comme il porra plus p*ro*phetaument. ne il

ne les doit apeticier ne reverser ne mo-

veir devant que il aient este veues del

baillif ou de son co*m*mandement. & q*ua*nt

Seq.43

il auront este veuz & esgardez diligeaument

il doivent estre bailliez au segnor deu fieu ou

a prodesommes de qui len prenge bone seur-

tance si comme il pleira a la iustise que il les

garderont iusqua .i. an & .i.jor. se cest chose

qui puisse estre si longuement gardee sanz

empoirier. si comme peaux dras cire or & ar-

gent. & tex choses. C Et se cest chose qui ne pui-

se estre gardee longuement sanz empoirier

certaines ensegnes en doivent estre retenues

& la chose vendue a la veue de la iustise & de

prodesommes. & le pris doit estre garde autre-

si comme la chose meimes. C Se dedenz lan

& le ior vient avant aucun qui fust en la

nef quant ele depecha & il preove par le tes-

moing de hommes creables & par certaines

enseignes que le verech soit suen en tout ou

en partie il le doit avoir se lan & le ior ne su*n*t

passez. mes se lan & le ior sunt passez si remai*n*-

dra tout en pais au segnor deu fieu. ne ia nul

Seq.44

qui puis le demant nen sera respondu. me*s*

li duc en doit avoir unes choses qui especi-

aument apartienent a lui par lancienne

dignete de la duchee. C En quel terre que ve-

rech soit arrivez si comme lor & largent en

quoi que il soit ou en vaisseaux ou en mo*r*-

ceaux por quoi il vaille plus de .xx. livres

& les destriers & les frans chiens & les frans

oiseaux. li roi (passage gratté) & les pierres preciouses. &

pardesus ce lescarlate. le vair. le gris. & les

peaux sapelines qui ne sunt encore ap-

propriees a lusage de nul homme. & touz

les trousseaux de dras entiers liez. & toz

les dras de soie entiers. Toutes les autre*s*

choses remaindront as segnors en qui

fieu le verech arriva. C Et toutes les q*ue*-

reles qui naistront par la reson deu

verech doivent estre terminees en la

cort au duc. De res… & de choses ga-

**I**l apartient a la dignete ynees. xvii

Seq. 45

au duc que il ait le tresor trove en foy. Et

se il est cele ne noie il empoet enquerre la

verite par hommes creables. & celui q*ui* en

est querele nen poet oster nul homme deu

serement se il ne moustre clerement que il

ait aperte haygne entre els. ou se len na so-

pechonous cels qui sunt au serement par

quoi il ne doivent pas estre recheus. Et autre

si poet il fere de toute sa droiture & de tout ce

que il saura que il devra aveir & enquer-

re par chevaliers & par autres ho*m*mes loiax

& creables. C Le duc poet fere enqueste qui

tienent sa droiture. se il nont chartre ou

longue teneure por quoi autre doie avoir

cele dignete. C De chose gayvee & des chatex

a cels qui ocient soi meimes doit len sav*oir*

que le duc les doit avoir. C Choses gayve

es sunt qui ne sunt pas appropriees a nul

ho*m*me. & qui sunt trovees que nul ne reclai-

me. si doivent estre gardees .i. an. & .i. jor

Seq. 46

Et doivent estre rendues a cels qui p*ro*ueront

que il sunt soves. autresi co*m*me nos avon

dit de verech. C Se le segnor deu fieu ou eles

sunt trovees les prent ancies par lui ou par

son atorne por ce que il ait pleniere poeste en

sa terre eles doivent estre rendues si co*m*me

nos avon dit de verech. se longue tenue q*ue*

vaille droit ne fet la dignete de tex choses

au duc ou as autres. C Il ia uns especiaux

usages qui sovent se changent selon la di-

versite deu pays & des citez qui abatent les q*uo*-

muns usages de normendie si co*m*me nos di-

ron apres plenierement. Des chatex as usu-

**L**es chatex as usuriers remaig- riers. xviii.

nent au duc de normendie par lancienne

costume. por refraindre en cels qui vendro*n*t

apres la convoitise des usures. C Usure est

fete en .iii. manieres. Une maniere est q*ua*nt

cil qui achate soblige apaier aucune chose

plus que le pris por ce que len li do*n*ne terme

Seq. 47

de paier. Reson co*m*ment. Pierres a afeore so*n*

cheval a Thomas au feur de x. lb. & en ce se

sunt acordez. Et por ce que Thomas na pas

les deniers il demande terme de .xl. iors par

co*n*venant que il paiera. xii. lb. por le cheval

Iuiee est fete usure de xl. souz. Autresi doit

len entendre de deniers prestez. Quer q*ua*nt

len a paie par co*n*venant plus que ce qui fu

preste tout est tenu por usure. C En la ven-

te du cheval dont nos avon parle & en tex

marchies sunt les deniers deu pris autresi

co*m*me prestez .q*ua*nt t*er*me de xl. iors est donne

par c*on*venant de paier les por paier .xl. souz

ou plus. C La seconde maniere si est q*ua*nt

une chose dune maniere est baillie por une

autre maniere miex vaillant apaier a ter-

me. si co*m*me nen preste orge por forment a-

voir. ou cerveise por vin. C La tierce manie-

re en mort gage.quant cil qui tient la

chose engage en a les fruiz et les iessues et

Seq. 48[[17]](#footnote-17)

nen conte riens en la dete. Si *comme* aucun bail-

loit sa terre a un aucun por .xl. lb. quant que

cil qui la tient rechoit des iessues de la terre

pardesus son chatel tout est tenu a usure.

C Le chatel a nul usurier nest forfet fors a

cels qui ont use daucunes de ces maniere*s*

dusures en lan que il sunt mors. quer nul

ne doit estre tenu a usurier qui .i. an & .i.

ior a cesse dusure mener apres ses derraai-

nes usures. C Se contens nest entre le p*ri*n-

ce & liglyse de chatex qui sunt forfez en

tel maniere enqueste en doit estre fete a

savoir mon se le mort a fet chose par quoi

son chatel doie estre forfet. & tele enque-

ste doit estre fete a la premiere assise. ne le

baillif nest tenu a fere le savoir fors au

prestre en qui parroisse cest avenu. C Et

se il est mis en non saveir se le chatel est

forfet ou non. li evesque lordenera si co*m*-

me il devra. quer il apartient a lui

Seq.49

|  |  |
| --- | --- |
| a ordener les chatex as mors generaum*en*t. C Et se  lusure au mort nest provee apercement. leves-  que ne doit pas estre despoillie de sa droiture q*ue*r  li droit especiaux ne poet pas abatre li q*uo*muns  se il ne sunt aperz atorz. Des chatiex a cels qui  **L**es chatex a cels qui ochient soi meismes. xii  ocient soi meismes & qui muerent escumen-  gie ou desespere doivent estre au prince de nor-  mendie. si que liglise ni poet riens reclamer.  quer nule proiere que liglise face ne vaut  a lor ames.C Et ce doit estre entendu sagem*en*t  quer se aucun autre a acostume aavoir tex  chatex par ancie*n*nes costumes ou par longue  teneure ou par munimens que il en ait il ne*n*  doit pas estre despoillie a tort. C Cil muerent des-  espere qui par .ix. iors ou plus ont este g*ri*em*en*t  malade & de perillouse maladie & ont refuse  a estre confes & acumengie ia soit ce que il  lor ait este offert. & muerent en tel manie-  re. mes les heirs ne perdent pas por ce lor terre | Il fu iugie q*ue* celui  qui a t*er*re obligiee se il  forfait sa t*er*re. ce ne  porte pas p*re*iudice au  detour. ainz sera en-  quis se il en estoit  adonc saisi *com*me de  h*er*itage ou *com*me de  gage. En lesch*iquier* de fal*aise*  de la saint michiel  m. & .cc. xiii.  Il fu iugie que le  roy ara tot  le ble de la moitee-  rie *com*mune a moy  & a lautre q*ui* a forfai-  te la t*er*re. En lesch*iquier*  de fal*aise* m .cc. xxxiiii.  Du conte de  Guelles q*ui* deman-  doit a avoir leri-  tage dun ho*m*me  pendu en sa t*er*re.  ia soit ce que la  seisine du dit he-  ritage fust balliee  a i. creancier par  la reison dune o-  bligation de dete  p*ar* leitres de roy.  anchiez q*ue* il fust  acuse du crime  donc il fu pendu.  Jugie fu q*ue* ledit  creancier te*n*droit  le dit h*er*itage ta*n*t  q*ue* il eust leve la  dete en quoi le pere  du li estoit obligie.  En lesch*iquier* de la .S*aint*  M*ichel* . m cc. lxxvii.  De Jehan de  valmesnil seria*n*t  en la visconte  de Roen qui de |
| mandoit a avoir les fruiz ou aucune p*ar*tie des fruiz de leritage sa fame forbanie por soupecon do-  micide a norrir les enfanz nez de la dite fame & de lui. Acorde fu que il nen aroit rienz. Ainz remai-  dront au roy ou as seignours en qui iustise il sunt. tant *com*me la dite fame vivra. | |

Seq. 50[[18]](#footnote-18)

|  |  |
| --- | --- |
| De Raaul Le p*re*vost  & sa fame req*ue*ranz  a avoir *com*me h*er*itiers  leritage de .J. bani q*ue*  il tenoit p*ar* veunee  pour ce q*ue* le dit bani  estoit marie. Acor-  de fu q*ue* il laroient  puiz q*ue c*ertain estoit  que il estoit marie  En lesch*iquier* de pasq*ue*s  m. cc. lxxxv.  Jugie fu q*ue* Hue  de Roes soit for-  bani por ce que il  estoit sievi de la  mort de .i. ho*m*me  & appele a iiii as-  sises il ne vout  venir avant.  La deg*re*pie de .J.  forbani qui fu ape-  le en .iiii. assises &  ne vint avant. na-  ura point de dou-  aire. En lesch*iquier* de  pasques a Fal*aise* m.  cc. & xvi. & ce est  mauvas iugem*en*t.  Un escuier du  ho*m*me appele Coille-  dor. entra en une  yglise par soupe-  con de larrecin. le  seriant le roy le  bailla agarder en  lyglise a plusour*s*  ho*m*mes. il sen issi  p*ar* vint & fu sievi  & pris a cri & a ha-  rou. Il se rendit  a lofficial de Ses  & disoit que il  estoit clerc. Le  visconte de Fal*aise*  le requist *com*me | **C**il qui vendent De gages & dachaz. xx  les gages & les achaz doivent perdre les  choses quil en ont recheues si que il doivent  estre au prince se il en sunt c*on*vencu a tort.  C Si co*m*me Pierres baille a Thomas sa terre  & offre les deniers a Thomas. & Thomas nie les  gages & dit que la terre est soue. se il en est a-  teint les deniers remaindront au prince. &  Pierres raura sa terre. C Des achaz doit len  saveir que se Thomas achate de Pierres un  heritage & aucun du lignage au vendeor  requiert le marchie par la reson du ligna-  ge. se Thomas nie lachat & il en est ataint les  deniers seront au prince & la terre sera ren-  due a celui qui la demandera par lignage.  quer droiz est q*ue* le barat viegne a celui q*ui*  le fet. C Nul gage ne poet estre requis en norm*an*-  die se il ne fu engagie puis le coro*n*nement  au roi richart. ou puis .xl. anz en encha . Ve*n*-  te de terre ne poet estre rapelee puis que la |
| son lay. & li fu rendu & mis en sa prison le roy. Apres lan de g*ra*ce. m. cc. xxvii. le samedi apres  quasimodo. le di escuier fu iugie a pendre a Fal*aise* par chevaliers.& p*ar* autres bones genz & fu pendu pour  ce q*ue* en issant de ladite yglise il avoit brisiee la garde le roy ou il estoit en lyglise. | |

Seq. 51

chateor la tenue .i. an & .i. ior en pes & sans

nul reclaim. & de ce diron nos apres plus ple-

nierement eltretie des quereles. De moeble

Tout le moeble forfet apartient xxi

au duc C moeble forfet sunt les chatiex

a cels qui sunt dampnez par iugem*en*t.C En

.ii. manieres sunt les hommes par iuge-

ment en normend*ie*. si co*m*me loi de terre le

requiert. ou por ce que les cors sunt des-

truiz si co*m*me de cels qui sunt penduz ou

ars ou enfoyz ou que il ont les euz crevez

ou les poinz coupez ou les piez ou por ce q*ue*

il sunt forbaniz si co*m*me il apert des fuitiz

qui sunt accusez daucun crime. & se destor-

nent quant sunt apelez a la pes le duc ta*n*t

que il sunt forbaniz par iugement apres

ce ou que il forbanirent le pais. si co*m*me il

avient de cels qui sunt fuitis par aucun

crime. ou qui sunt en chartre ou en leux

donc il eschapent si sen fuient a liglyse ou

Seq.52

embrachent une croiz. C Se il foruirent le pa-

ys il forfont quant que il porsient.C De des-

truiment de cors doit len savoir que nul ne

doit estre dampne sanz iugement se il nest

pris en present forfet de larrecin. ou domicide

ou dautre crime pardevant tel gent qui doi-

vent estre creuz en tel cas. ses oevres sunt ap*ar*-

tement iugement contre lui. C Len apelera

se criminal por quoi celui qui en est ataint

est dampne des membres ou del cors.C Se au-

cun requenoist en quemun le crime dont il

est suy il meismes se iuge & dampne. C Hom-

me qui se defuit por son meffet doit estre ape-

le as .iii. premieres assises. De assise. xxii.

**A**ssise est assemblee de chevaliers & de sages

ho*m*mes a terme certain & en certain lieu.

C Le terme dassise doit estre de .xl. iors par q*uo*i

iugement & iustise doit estre fet des choses q*ui*

sunt oies en cort. C A la quarte assise doit

estre le mestre a celui qui est apele a la fuite

Seq 53

& en doit iugement estre fet. & il est forbani

en ceste forme. C Nos forbanisson de par

le duc Pierres por la mort Thomas que il

ocist. si que qui le trovera apres ceste as-

sise rende le mort ou vif a la iustise. & se il

ne le poet prendre si crit harou a haute

voiz apres lui. C Tant co*m*me cele assise du-

re celui qui sest defuiz se poet rendre a la

iustise devant le forbanissem*en*t. mes puis-

que ele est passee si segart le fuitif. & apre*s*

se aucun le voit ou consent ou recete. se

il nel rent a la iustise ou ne lieue le cri a-

pres lui : se il le requenoist ou il en est atei*n*t

par lenq*ue*ste. il le doit espeneir par le chatel

a la volente au duc.C Et se lenqueste en

est fete & il est mis en non saveir il sen de-

resnera ou il lespeneira si co*m*me nos avo*n*

dit. C Celui qui sen fuit a liglyse ou a sei*n*t

lieu. il ipoet demorer .viii. iors & au noeme

ior len li doit demander se il se velt rendre

Seq.54

a la iustise laie ou se il se velt tenir a liglise.

C Il forsuigera le pays pardevant les che-

valiers & pardevant autres gens creable*s*

qui empuissent porter tesmoing se

mestier en est en ceste forme. Ce oient

touz cels qui ci sunt que tu di ci en ava*n*t

nen treras en normendie si tait dex &

les sainz. celes paroles doit celui dire de

soi. Et puis li doit len demander par q*ue*l

partie il sen voudra iessir de normend*ie*.

& selon la longor de la voie li soit do*n*ne

terme avenant diessir. einsi que il ne

puist demorer en une vile que une nuit

ne retorner es lieux que il ara passez.

ains doit iessir hors des marches de nor-

mendie par la voie que il aura choisie.

apres ce se il revient len le doit p*re*ndre

& fere de lui co*m*me de forbani.C Le duc de

normend*ie* aura .i. an & .i. ior les t*er*res as

dampnez & les iessues. & apres eles doi-

Seq.55

vent estre rendues a celui a qui il avoit fet

ho*m*mage & de qui il tenoit nu a nu. C Les es-

fanz a cels qui sunt dampnez ne poent en

nule maniere avoir lor heritage. mes se il

en avoient aucune chose avant que celui

feist le fet de quoi il est dampne celui ne per-

droient il pas. C Les dampnez ne forfont

fors le fieu qui est lor propre. & que il tiene*n*t

el tens que il font le forfet & ce que il ont pui*s*

conquis. C Les autres fieux & les eschaiete*s*

qui a celui deussent avenir qui forfet par

droit heritage doivent venir as autres pl*us*

p*ro*chains du lignage si que les effans a cels q*ui*

sunt dampnez ni perdront rien. C Nul du li-

gnage a celui qui est dampne naura rien

en son fieu. Et se le prince treove aucun de

ses parens qui ait aucune chose del suen il

prendra la chose a soi se le segnor del fieu ne*s*

reclaime avant a qui eles doivent ap*ar*tenir

C Et se celui qui tient la chose dit par ave*n*-

Seq.56

ture que celui qui fu dampne ne tenoit pa*s*

cele chose el tens que il se meffist. enque-

ste en doit estre fete sanz delay. & ce que il

fera trove par enqueste doit estre garde.

Et se aucune chose de leritage vient dau-

tre part par aucune maniere de celui del

lignage il laporra bien tenir. C Les me-

sons as forbaniz & as forvirez & as da*m*p-

nez doivent estre arses en tesmoi*n*g de lor

dampnement si que la remembrance de

lor felonnie soit a cels qui seront apres

essample & peour. Se eles sunt en tel leu

que il ne puissent estre arses sans dama-

ge dautres la couv*er*ture & le maisriem en

doit estre esrachie & ars en tel maniere q*ue*

damage nen viegne a autres. Et se els

nont meson lor dampnem*en*t doit est*re* poe-

plee par les veisines feires & par les mar-

chies & par les yglises aloie des parroisse*s*

si que semestier en est la verite en soit

Seq.57

|  |  |
| --- | --- |
| seue par enqueste. De escheance deritage  **I**l co*n*vient apres voier descheance deritage  & de ventes & des manieres & des possessions  fieufaux. C Nos devon savoir que une esche-  ance vient par heritage & une autre par  grace & une autre par fortune.C Cele qui  vient par heritage est quant homme re-  choit heritage par reson de lignage. si co*m*-  me quant le filz rechoit leritage son pere ou  par droite escheance. si co*m*me le segnor a leri-  tage son ho*m*me par faute de oir qui soit de  son lignage. C Escheance par grace est q*ua*nt  un evesque ou un abe tient le fieu q*ue* son  anceisor tint qui apartient a son benefice a  quoi il est esleu par grace.C Escheance de for-  tune ou daventure est quant le fieu remai*n*t  par aucun cas ou par aucune condition  a aucun estrange qui nest pas del ligna-  ge a celui qui le tient. C De escheances qui  vienent par heritage lune est droite. laut*re* | Jugie fu en lesch*iquier* xxiii (ajouté en marge droite)[[19]](#footnote-19)  De la saint michiel  a fal*aise* m. cc. viij. que  Asceline la suer  Guill*aume* le feiure de p*ar*  pere & de par mere  ait leritage du  dit Guill*aume* mort que  il achata en sa vie.  lequel heritage  Ricart frere du dit  Guill*aume* de par mere  tant soulement  deforcoit a icele  Asceline.  Se ie vent mon he-  ritage acelui de qui  ie doi avoir la suc-  cession. Si *com*me a mo*n*  frere ou a mo*n* oncle.  Je aurai la successi-  on de ce meismes  que ie li vendi. |

Seq. 58

nest pas droite. La droite est quant esche-

ance eschiet par droite ligne de pere & de me-

re au fuiz. ou a lenfant a aucun qui est de

cel lignage. C Et por ce doit len savoir q*ue*

lainzne fuiz est heir son pere. & touz doive*n*t

estre ses ho*m*mes qui sunt puisnez en cele

ligne meisme. Ja soit ce que plusors sunt

encontre ceste costume qui anciennement

selt estre gardee en normendie que lerita-

ge qui vient a lenfant au fuiz que il ne

doit pas avoir leritage son aiel. ia soit ce

que il soit fuiz a lainzne qui morut au vi-

vant son pere. ainz le doit avoir lautre

fuiz si que le nevou ne poet avenir a lerita-

ge a laiel tant co*m*me il i ait nul des fuiz. Et

en cest cas mue la costume de normendie.

& le droit. quer le fuiz a lainzne doit touz

iors avoir lainsneesce. & sanz lui ne doit est*re*

nul or achalengier leritage ne adefendre.

& doit fere ho*m*mage as segnors. quer il doit

Seq. 59

avoir autretel droiture en lescheance co*m*me

son pere eust se il vesquist. par quoi il ap*er*t

que leritage doit venir a lui en lieu de so*n*

pere. C Escheance deritage qui nest pas

droite est quant lenevou ou aucun au-

tre qui nest pas de la droite ligne a leri-

tage son frere ou lenevou a celui a son

oncle. C Descheances qui vienent daven-

ture lune est par fieu & lautre par esta-

blissement. la tierce par condition. C Cele

par fieu est quant le fieu repaire p*ar* fau-

te doir ou quant celui qui tenoit *est*

dampne. le fieu remaindra q*ue* il tient

a celui de qui il est tenu. C Cele p*ar* esta-

blissement est quant le fieu revient a

autres quas heirs a celui qui le tint p*ar*

establissem*en*t qui a este fet. Et ce fet len

en doaire & en vveovete selon les costume*s*

des viles si co*m*me a Baieeux. la possession

de la meson depeciee qui est sanz quarrel

Seq.60

& sanz mortier doit revenir a celui de qui

ele est tenue. C Cele par condition est q*ua*nt

fieu est baillie ou vendu par tel manie-

re que quant celui qui le prent sera mort

il remaindra a celui qui le bailla ou a aut*re*

si co*m*me la condition est entre celui qui la

baille & celui qui la prent. Ce sunt les costu-

mes des escheances qui ont este ancienem*en*t

gardees en normend*ie*. C Lainsne fiz a leri-

tage son pere & sa mere. & se il moert ainz

que le pere ne la mere ses fiz ou ses plus

p*ro*chains heirs du lignage auront lerita-

ge. Et se il ne remaint nul qui soit desce*n*-

du de lainsne. lainsne apres ou le plus

p*ro*chain qui soit descendu de lui aura leri-

tage. & autresi doit len entendre des au-

tres puisnez. Et se touz les enfanz sunt

mors ainz que le pere son autre frere a-

ura leritage ou le plus p*ro*chein qui est de

lui iessu. Et se il ni a nul des freres ne de

Seq.61

lor enfanz leritage revient au pere de

qui les freres partirent. Et se il moert il

vendra a celui qui est son frere. & oncle

a celui de q*ui* il eschiet. Et se il ni a nul des

oncles ne de lor enfanz il vendra a laiel.

Et autresi doit len entendre de cels qui

sunt en cele ligne. mes ce ne doit estre e*n*-

tendu fors de cels de qui leritage descendi.

C Et si doit len savoir que lignage ses-

tent iusquau septiesme degre .& einsi a-

pert il que le frere a leritage son frere p*ar*

defaute de lignie qui soit de lui nee. C Len

doit savoir que se leritage a aucun desce*n*t

de par son pere. & il a eu .i. frere ou .i. cousin

qui soit de sa mere tant soulem*en*t. cel

frere ou cel cousin naura pas leritage.

quer il ne vint pas de ses anceisors. ai*n*z

remaindra au segnor du fieu. mes il

est autrem*en*t des conquez si co*m*me nos di-

ron apres. C Leritage doit descendre a

Seq.62

|  |  |
| --- | --- |
| Troiz freres su*n*t  qui ont i.fieu de  haub*er*c & eschaete*s*  lainzne choisist le  fieu de hauberc. &  les eschaetes su*n*t  devisees entre les  autres. lainzne  muert. li moienz  emporte le fieu de  hauberc. & les es-  cha*i*etes q*ue* il avoit  q*ue* il avoit p*re*miers  li remaindront  toutes frances.  Troiz freres ont  .i. fieu de hauberc  & eschaietes lainz-  ne choisist les es-  chaietes le moien  le fieu de hauberc  & le tiers aura sa  partie es eschai-  etes.  Se au(trou)cun  mort lesse  plusours filz et  ait plusours  fieuz de hauberc  lainzne aura le  choiz. & empre*n*d*ra*  .i. & les autres  apres. | celui qui est plus prechain a celui qui le  tient apres la mort. por quoi il soit du li-  gnage de quoi leritage descent. C Se il ne  remaint nul des freres leritage vendra  as cousins. & si ne poet venir a laiel tant co*m*-  me il iait nul de cels qui sunt descendus  de lui. mes se il ne nia nul leritage reve*n*  dra a lui & a celui qui descendi de lui. Et  les conquez que les enfans ont fet vien-  nent touz iors as plus p*ro*chains du lig-  nage. C En lescheance de leritage qui ne  vient pas droitement doit len touz ior*s*  corre a la chose si que le plus p*ro*chain del  lignage lait. C Les effans qui iessent de  lui ont la dignete davoir leritage. & ce  sera mostre apres. De parties deritage.  **N**os diron apres des p*ar*ties. xxiii.  de touz heritages la ou il sunt par-  tables & ou il ne sunt pas partables le*n*  dit que leritage nest pas partable en |

Seq.63

quoi nule partie ne poet estre souferte ent*re*les

freres par la costume du pais. si co*m*me fieu de

hauberc. les contees. les baro*n*nies.les seria*n*

teries en quoi la garde apartient au seig-

nor tant que les oirs soient en aage. C He-

ritage est apele partable en quoi le segnor

ne poet reclamer nule garde. si co*m*me sunt

vavassories. & touz les autres tenem*en*s

vilains. les bordages & les borgages.C Q*ua*nt

a aucun est eschau leritage son pere ou so*n*

aiel. se il ia freres qui soient du lignage

a celui de qui leritage descent. le fieu doit e-

stre baillie au puisne si enfera autretant

parties co*m*me il sunt principax parcho*n*nier*s*.

selon la costume del pais. Les uns sunt p*ri*n-

cipax. & les autres secondax. C Les p*ri*ncipax

sunt cels qui leritage doit estre dep*ar*ti pri*n*-

cipalm*en*t. cest quant lun en doit avoir au-

tretant co*m*me lautre si co*m*me freres. C Les

secondax sunt cels qui natendent pas tel

Seq. 64[[20]](#footnote-20)

partie ainz iclaiment aucune chose. si com-

me sunt les enfanz a .ii. freres qui doivent

partir ensemble la partie qui apartenoit

a lor pere. C Le puisne doit fere les parties

que il ne departe pas les fieux de hauberc ne

les autres fieux la ou il a garde ne ne mes-

lent pas les choses qui sunt en une vile o

celes qui sunt en autres viles. & que il ne re-

taillent pas ne ne recoupent les pieces de t*er*re

por tant que oue les parties e*n*puissent estre

fetes. C Le chief de leritage remaindra a la-

isne si co*m*me le herbergem*en*t. & le clos & le gar-

din & le cortil. por tant que il face a ses frere*s*

leal partie deschange a la value de sa p*ar*tie

toutes les autres choses seront parties oel-

ment. C Quant les parties seront fetes &

devisees le puisne les doit aporter a cort. &

doit dire a ses ainsnez freres que il choisis-

sent. & se il il voelent il choisiront mainte-

nant ou il aront t*er*me de q*ui*nzaine au mei*n*s

Seq.65

de consellier sei & de choisir por quoi les plez

soient en la quinzaine. ou se il pledent en las-

sise il aront ior & terme iusqua lautre assise.

C Mes por ce que es parties porroit avoir ma-

lice par lainsne qui doit avant choisir les

autres poent contredire les parties se il voi-

ent aucun signe de malice. quer se le puis-

ne metoit la moitie de tout leritage en .i. lot

por ce que lainsne le preist. il emporteroit les

loz as autres freres. & por ce se len aperchoit

tricherie les parties doivent estre fetes oelme*n*t

par le serement de xii. ho*m*mes leaux & crea-

bles. C Se le puisne fet les parties & il va co*n*-

tre les costumes du pays eles doivent estre

depechiees & refaites. & il doit espeneir sa defau-

te. se il nes velt refaire il fera sans partie ta*n*t

co*m*me il se tendra en ce. ou lautre les face a

venans si que la p*ar*tie au menor ne soit em

poirie. & se len voit que il face malice les p*ar*-

ties soient amendees p*ar* les iurez si co*m*me nos

Seq.66

avon dit. Le plet de tel chose ne poet avoir q*ue*

une essoine & une defaute. C Se tout lerita-

ge de pere & de mere as freres est ensemble les

parties doivent estre fetes de tout ensemble.

& se il lor vient autrement eles doivent est*re*

fetes de tout ce qui est venu a els de quoi il

navoient pas oncore este fetes. C Se les ai*n*s-

nez ont recheu lor partie en cort & le menor

ne velt recevoir la soue. il ne lor porra pas

demander autre. & lainsne la doit tenir ta*n*t

que il la requiere. por ce que il estoit tenu a

fere partie as gregnors. C Nos devon saveir

que se il ne sunt que .ii. freres quant le me-

nor aura fet les parties selon droit. lainsne

doit touz iors choisir. quer en ce ne poet len

trover nul malice. C Len doit savoir que

se lainsne choisist le fieu qui nest pas par-

table & il baille as autres les eschaietes. se

lun des autres muert leschaiete ne revie*n*t

pas alainsne. mes a celui qui en avoit p*ar*tie.

Seq.67

C Les suers ne poent ne ne doivent reclam*er*

nule partie en leritage lor pere entre les fre-

res ne entre les heirs. mes eles lor poent de-

mander mariage. & se les freres les poent

marier sanz desparagier soi ce lor doit sou-

fire. C Et se il ne les veolent marier eles a-

ront letierz de leritage en lieu de mariage.

mes tant ia que se els sunt .x. freres ou

plus. une suer ou .ii. se tant sunt eles na-

ront pas letierz mes parties ou eles a celes

as freres. & nule suer ne poet avoir greig-

nor partie que ses freres. C Toutes les soers

combien queles soient ne poent riens de-

mander plus que le tierz de leritage. ne

avoir gregnor partie que un de ses freres.

neis se il ni avoit que une suer qui ate*n*-

dist partie ovec .x. freres. C Len dit que

les suers nont mariage fors de la terre

qui vient as freres de lor pere & de lor mere

ou de lor aiel ou de lor autres anceisors. Des

Seq.68

fieux qui descendent dautre part naront eles poi*n*t

de mariage si co*m*me des eschaietes des oncles ou

des cousins. C Se aucune est mariee a aucun ho*m*-

me ele ne porra nule riens demander a ses freres

par reson de mariage fors ce que pere & mere li

do*n*nerent en mariage. ele nen poet riens porter

fors ce qui li fu pramis au mariage que cels q*ue*

li pramistrent sunt venus a paier. C Se la p*ra*-[[21]](#footnote-21)

messe est noiee ele doit estre recordee par cels

qui furent au mariage. quer puis que la fem-

me est mariee ele ne poet riens reclamer en leri-

tage a ses anceisors fors ce que les ho*m*mes masle*s*

li do*n*nerent ou otroierent au mariage. C Et se

li oir sunt en non aage le mariage as fuers ne

doit pas por ce estre porloignie ains les doive*n*t

marier qui ont le lor en garde autresi co*m*me il

feissent se il fussent en aage. C Se aucune fem-

me demande a son frere mariage se le frere velt

il len merra ovec lui & laura en garde .i. an & .i. ior

& puis la porverra davenant mariage. C Ave-

Seq.69

nant mariage est se ele est mariee a co*n*ve-

nable persone selon son lignage & selon sa

persone. se ele ne velt tel mariage si soit lessie

sanz conseil & sanz aide de t*er*re & de moeble. el ma-

riage ne poent les suers riens clamer se eles

ne sunt plus q*ui* demandent mariage que les

freres. C En borgage aront les suers p*ar*tie autre

si co*m*me les freres. & ia soit ce q*ue* le frere ait

la garde de la suer .i. an . & .i. ior Neporq*ua*n[[22]](#footnote-22)t se

il est en no*n* aage il ne laura pas le nevou

ni autre del lignage. C Quant h*er*itage vie*n*t

a fe*m*me*s* par faute de heirs masles eles parti-

ront autresi co*m*me les freres feissent si que

fieu de haub*er*c & seriant*er*ie est partable q*ua*nt[[23]](#footnote-23)

vient as suers. C Nul heir quelque il soit

ou ho*m*me ou fe*m*me ne poet do*n*ner point de son

fieu anul de cels a qui il doit eschaier ni alor

heirs qui descendent dels. mes apres son deces

tout le fieu & celui q*ue* il avoit issi do*n*ne doit

venir a p*ar*tie entre ses heirs. & si en poet do*n*ner

Seq.70

|  |  |
| --- | --- |
| Pour ce[[24]](#footnote-24) q*ue* levesq*ue*  de coustances  tesmoigna p*ar* ses  leitres q*ue* le tena*n*t  qui estoit sievi  de bastardi navoit  pas poursieuvi so*n*  appel a Ro*m*me de-  denz le t*er*me qui  li avoit estre mis.  Il fu jugie que  le demandeour  eust la t*er*re. En  lesch*iquier* de pasques  a fal*aise* .m. cc. vii.  It*em* il fu iugie il-  leques meisme*s*.  q*ue* en cel cas len  ne povoit apel*er*  hors de norm*en*die.  Guill*aume* & Thoma*s*  furent freres  bastart filz du*n*  prestre & lun &  lautre acq*ui*stre*n*t  h*er*itage.Guill*aume*  espousa fe*m*me  & en out .i. filz  qui out lerita-  ge q*ue* son pere  avoit aquis  apres la mort  du pere. Icestui  filz prist fe*m*me  donc il out .i.  filz qui out no*n*  Robert. Cil Rob*er*t  apres la mort  de son pere out  leritage q*ue* son ai-  el filz du dit pre-  stre avoit acq*ui*s. | a ses parens qui natendent point de partie o  les heirs. Raison co*m*ment . Pierres a .i. frere  & une suer. & il nia nul heir qui soit iessu de  lui. se il do*n*ne aucune chose de son fieu a sa soer  ou a ses heirs qui sunt iessus delie il lor por-  ra remaindre par heritage. por cele q*ui* nepoet  point avoir de leritage son frere. mes se il  do*n*ne a son frere ou a son heir qui est iessu  de lui il ne le porra pas retenir ap*re*s le deces  au do*n*neor ainz doit estre tot raporte a p*ar*tie.  **Q**ion dempee- Dempeechem*en*t deritage .xxiiii.  chem*en*t deritage. Les empeechem*en*s derita-  ges sunt itex. Bastardie. Relegion & me-  selerie de quoi len ne poet garir. si diro*n*  p*re*mierem*en*t de bastardie. C Touz cels q*ui*  sunt bastars qui sunt engendre fors  de mariage ia soit ce que mariage ait  este departi. les enfanz qui ifurent en-  gendrez tant co*m*me saint yglise le sou-  froit & tenoit por loiaux sunt il ten*us* por |
| Thomas enseme*n*t prist fe*m*me donc il out .i. filz q*ue* out son h*er*itage aprez sa mort. icest filz ense-  ment prist fe*m*me dont il out une fille q*ui* out leritage son pere q*ue* le dit prestre avoit aquis. La  dite fille vendi son h*er*itage a Raaul. Rob*er*t qui cousnis[[25]](#footnote-25) estoit de la dite fille en segont degre dema*n*da  ladite vente p*ar* marchie de bourse. Raaul respont q*ue* tout fust ledit Rob*er*t du lignage si c*om*me il est  devant dit si ne povoit il pas ledit marchie demand*er* p*ar* marchie de bourse. quer bastart ne puet # | |

Seq.71

|  |  |
| --- | --- |
| moillerez. C Et se cels qui furent engendre  devant le mariage se le pere espouse puis  la mere sunt il tenus por moillerez. C Et por  ce que plusors mariages sunt celez qui ne  sunt pas poeplees ap*ar*tem*en*t de quoi lenq*ue*ste  doit estre fete par saint yglise. il nap*ar*tient  pas a iugier en lacort laie. quer se sainte y-  glise les tient por leaux la cort laie les ite*n*-  dra. & por ce que le plus p*ro*chein heir doit av*oir*  leritage & la sesine a ses anceisors. C Se au  cun dit que il fu filz au mort ou nevou ou  plus p*ro*chein heir que celui qui est en sesine  il co*n*vient que celui qui tient niet ou c*on*nois-  se. & se il co*n*vient avoir lenq*ue*ste sav*oir* mon se il  si pres del lignage co*m*me il dit. & se cest voir  il aura la sesine. C Et se lautre partie recon-  noist ce que il dit il ara la sesine sanz enq*ue*-  ste. Se lautre li velt metre sus que il soit ba-  start por ce ne p*er*dra il pas la sesine. mes se la-  trevelt metre pleges q*ue* il le p*rou*vera a bastart | #  pas succession  dun coste en au-  tre.ment pluz  q*ue* les Thomas &  Guill*aume* qui fure*n*t  freres peusse*n*t  avoir eu. & le  dit Rob*er*t dist q*ue*  puiz q*ue* il estoit  ne de mariage  & sa cousine au-  ssi. q*ue* il navoit  mes point en-  trels debastar-  die. & q*ue* il estoit  heir p*ro*chain au  dit he(trou)ritage  retraire. Oies  les dites reiso*n*s  dune p*ar*tie et  dautre. Jugie  fu en leschiq*ui*er  de pasq*ue*s a Roen  lan .m. cc. no*n*na*n*-  te & .vi. q*ue* le dit  Rob*er*t ne povoit  le dit marchie  retraire. quer  les enfanz de .ii.  freres bastars  sunt alignagiez  ensemble c*om*me  estranges en caz  de succession. |

Seq.72

dedenz .i. an & i. ior il ara letres del baillif

qui iront a lordinaire del lieu en ceste for-

me. C Co*m*me il eust plet pardevant nos en-

tre Thom*as* & .G*uillaume*. por leritage Rog*er* de Longuoie

que il ne fu pas pere Ric*hart*. C Neporq*ua*nt[[26]](#footnote-26) .G*uillaume*. le volt

tenir a bastart .&. por ce que le plet de ceste cho-

se apartient a vos nos vos envoion la cause

de la bastardie a det*er*miner en dedenz .i. an &

.i. ior . & ce que vos en arez fet nos remandez

au t*er*me. C Lors ira lordinaire avant en la

cause selon ce que bon li semblera. & quant

lan sera passe il doivent revenir a la cort ou

ancies se la cause est auques finee. Et se il *est*

p*ro*ve abastart leritage remaindra a lautre

p*ar*tie . & se il ne poet estre p*ro*ve lautre nen ara

riens. C Bastart ne doit estre oi de nul he-

ritage. mes par achat ou par autre c*on*di

tion le poet il avoir. C Nul ne poet estre heir

a bastart fors leffant que il a de sa femme

espouse. & ia soit ce que bastart ne doit est*re*

Seq.73

heir deritage a nul ho*m*me. Ne por q*ua*nt il poet

c*on*querre. & ce que il ara c*on*quis il poet donn*er*

ou vendre ou engagier a qui que il voud*ra*

autresi co*m*me celui de mariage fors a cels q*ue*

il ara engendre en bastardie. C Nul qui en

relegion a fet profession ne poet estre heir

a autre por quoi il port ap*ar*tement abit de

relegion. quer il est autresi co*m*me mort au

monde. C Et se c*on*tens nest sus ce se il ne porte

abit el tens que le plet est co*m*mencie. len doit

fere en tex contens autresi co*m*me nos deimes

en labastardie. C De forfeture avient il q*ue*

heritage est p*er*du. q*ue*r nul des enfans a celui

qui a forfet terre ne poet avoir heritage a

autre. & ce diron nos ap*re*s es forfetures plu*s*

plenem*en*t. C Le mesel ne poet estre heir a

nului portant que la maladie soit ap*ar*

te co*m*munement. mes il tendront tote lor

vie leritage que il avoient avant que

il fussent mesel. De teneures. xxv.

Seq. 74

**N**os diron apres de teneures.C Teneure

est la maniere par quoi les tenemens

sunt tenus des segnors. Une teneure est p*ar*

ho*m*mage. autre par parage. autre p*ar* aumos-

ne. autre par borgage. C P*ar* ho*m*mage sunt te-

nus les fieux de quoi foi est pramise exp*re*sse-

ment a estre gardee entre les segnors & lor ho*m*-

mes. salue la feelte au duc de norm*en*d*ie*. & q*ua*nt

le segnor rechoit ho*m*mage celui qui le fet doit

ioindre ses mains & metre entre les soues

si co*m*me nos diron plenem*en*t apres en lensui-

ant chapitre. C Les fiex sunt tenus p*ar* p*ar*age

q*ua*nt le frere ou le cousin p*ri*nt sa part de leri-

tage a ses anceisors & il latient de son ains-

ne & li respont de totes les choses q*ui* ap*ar*tiene*n*t

a sa p*ar*tie du fieu & des droitures as chies seg-

nors si co*m*me nos mosterron ap*re*s. C P*ar* borga-

ge sunt tenus les aleos & les masures qui

ap*ar*tienent as bors & gardent les costumes

des bors. C P*ar* aumosne sunt tenues les t*er*res

Seq. 75

qui sunt aumosnees as yglises. C En aucune

partie de norm*en*d*ie* . sunt t*er*res tenues p*ar* borgage.

C Quant aucune borde est bailliee a aucun

por fere les vilx servises son segnor q*ue* il ne poet

ne vendre ne donner ne engagier. de ceste te-

neure nest pas ho*m*mage fet. C Uns franstene-

mens sunt tenus sans ho*m*mage & sans p*ar*age

en fieu lai & cest fet par aucune co*m*position q*ui*

est fete entre aucunes p*er*sones si co*m*me aucu*n*

a .xx. s. de rente en i fieu & il do*n*ne a .i. autre les

.x. s. & retient les autres .x. & lo*m*mage. celui q*ui*

tient le fieu ne fera pas lo*m*mage a lautre. quer

il tient le fieu par .i. soul ho*m*mage. & tele teneure

est apelee voluntaire por ce que ele est fete par

la volente a celui qui baille le fieu & q*ue* lerechoit

sans nul besoig de leritage. C Len doit savoir

q*ue* il ia unes teneures de rentes. si co*m*me qua*n*t

aucun tient rente qui li est assignee sus une

t*er*re & la t*er*re remaint a celui qui la tient. C Une

autre teneure est q*ua*nt .i. ho*m*me tient dun aut*re*

Seq.76

le fons dune t*er*re. C Il ia une autre teneure

de dignete si co*m*me quant un ho*m*me tient du*n*

autre aucune dignete si co*m*me davoir gare*n*-

ne ou quitance en forez ou en feires ou en au-

tres leux ou davoir seriant*er*ie ou moute ou

aucune tel chose qui est tenue des segnors sa*n*z

fons de terre. De hommage. xxvi.

**O**r voion ci do*m*mage. C Ho*m*mage est p*ra*messe[[27]](#footnote-27)

de garder foi es choses droiturieres & neces-

saires & de do*n*ner conseil & aide. C Celui qui fet ho*m*-

mage doit estraindre ses mains & ioindre &

metre entre celes a celui qui le rechoit & doit

dire ces p*ar*oles. Je devieng vostre ho*m*me. aport*er*

vos foi contre touz salue la feelte au duc de

norm*en*d*ie*. C Len doit savoir que un ho*m*mage au-

tre de foi & de servise. & autre de garder pes. ho*m*-

mage de foi est si co*m*me nos avon dit avant.

C Ho*m*mage de foi & de servise est q*ua*nt aucun

rechoit autre a son ho*m*me agarder li foi & a

fere li servise de son p*ro*pre cors leaum*en*t. & aco*m*-

Seq.77

batre soi por lui se mestier en est ou fere lui

autre servise semblable. & se il li assigne re*n*-

te porce ele ne vendra pas a ses heirs se il ne fu

dit q*ua*nt la c*on*dition fu fete entrels. C Et se le

seriant fet bataille por .i. autre & il en est vein-

cu les rentes revendront au segnor. C Mes le*n*

doit savoir que il tendra tote sa vie le fieu

q*ue* celui por qui il fu veincu el champ li do*n*na. &

tel ho*m*mage est fet autresi co*m*me celui devant.

mes que il dira salue la feelte a mes segnors.

C Ho*m*mage est fet aucune fois de garder pes

& est apele ho*m*mage de paie porce que il est fet e*n*

paiement de la concorde qui est reformee entre

aucuns. si co*m*me quant aucun suit aucu*n* dau-

cun crime & pes est reformee entre els si q*ue* celui

qui est suy fet ho*m*mage a lautre de garder li

pes. C Cel ho*m*mage est receu en paie de la con-

corde qui est reformee. C Cest ho*m*mage est fet

si co*m*me devant. mes que celui qui le fet doit

dire. salue la feelte a mes autres segnors.

Seq.78

& meesmem*en*t de garder ceste pes. C A ho*m*ma

ge est aiointe plevine. quer lo*m*me doit ple-

gier son segnor en toutes cors. se il nest sui

de meffet qui apartiegne a sa p*er*sone. & q*ue* il

sera a droit as t*er*mes qui li seront mis. & de

ses nans delivrer de detes & demprunz & ta*n*t

co*m*me sa rente dun an que il li doit se poet

estendre. C Le segnor a poert de fere iustise

sus touz les fiex qui sunt tenus de lui ou

nu a nu ou par maien. C Il ia uns fiex q*ui*

sunt tenus nu a nu des segnors. si co*m*me

cels que ho*m*me tient de son segnor q*ua*nt il

nia nule p*er*sone maaine.Les fiex qui s*un*t

tenus par maien q*ua*nt aucune p*er*sone est

entre les segnors & les tenans. & issi tiene*n*t

les puisnez des ainsnez. q*ue*r les ainsnez s*un*t

p*ar* devant els. & touz cels qui sunt p*ar* desouz

celui qui a fet ho*m*mage au segnor. Nul ne

poet fere iustise sus fieu se il nest tenu de li.

C Len doit savoir q*ue* nul ne poet vendre

Seq.79

ne engag*er* sans le c*on*sentem*en*t son segnor sa terre

que il tient de lui par ho*m*mage. C Neporq*ua*nt au

cuns ont acostume a vendre ou a engagier le

tierz ou lemains portant q*ue* il remaigne tant

du fieu que les droitures & les fesances & les

dignetes puissent estre paiees & fetes a segnor*s*.

**T**eneure par p*ar*age De teneure par parage.

est q*ua*nt celui qui tient & celui de qui xxvii

il tient doivent par reson de lignage estre per

es p*ar*ties de leritage q*ui* descent de lor anceisors.

en ceste maniere tienent les puisnez de lor ai*n*s-

nez iusq*ue* tant q*ue* ce vient iusquau sieste degre

en la droite ligne du lignage. & en celui degre

sunt il tenus a fere feelte a lainsne. & el seties-

me degre ho*m*mage. & diluec en avant sera tenu

par ho*m*mage ce qui estoit par parage.C Lains-

ne poet fere iustise sus les puisnes por les re*n*-

tes & por les servises qui ap*ar*tienent as segnor*s*

du fieu & ne mie por autres choses fors en trois

cas sanz plus en tort fet q*ui* a este fet a sa p*er*sone

Seq.80

|  |  |
| --- | --- |
| Il est acorde par  les evesques & p*ar*  les barons. que  les clers maries  facent au roy &  as autres seig*neur*s  de lour fieuz que  euz tienent ce q*ue*  il en doivent fai-  re. & en bourga  ge aussi ce que  borgoiz doivent  faire et en lour  fieu lay len les  porra iustisier  suz touz lor cha-  tiex qui isero*n*t  trouvez. Et se  il fait ta*n*t puiz  q*ue* il sera marie  q*ue* il ait coro*n*ne  il fera & en bour-  gage & de son  fieu c*om*me ho*m*me  lay & sera c*om*me  lay en toutes  choses. En lesch*iquier*  de fal*aise*. m. m. (sic) cc.  xix. | ou a son ainsne fix ou a sa fe*m*me. De teneure  **D**e teneures par borgage par borgage.  doit len savoir que eles poent xxviii.  estre vendues & achatees co*m*me moeble sans  lassentem*en*t as segnors & les costumes en doi  vent estre paiees selon lusage des bors. C Et  si doit len savoir que les ventes ne[[28]](#footnote-28) doivent  estre apelees par les heirs & par le lignage  au vendeor. C Et si doit len savoir que les  fe*m*mes doivent avoir ap*re*s la mort lor mari*s*  la moitie des achas qui sunt faiz en lor tens.  & les suers idoivent avoir tele partie co*m*me les  feres. C Et si devon savoir que tex teneme*n*s  ne doivent paier en norm*en*die relies ne aides  costumieres. C Il a en borgage maintes chose*s*  qui sunt tenues par hommage. mes ce nest  pas establissem*en*t de bors ains est par le co*n*ve-  nant qui est fet entre cels qui les tienent.  & ia soit ce que il doivent garder le c*on*vena*n*t  q*ue* il ont fet entrels neporq*ua*nt il doit estre te- |

Seq.81

|  |  |
| --- | --- |
| nu por borgage quant as autres. & aura  toutes les conditions de par borgage se ex-  presse convenance ne fu fete entrels q*ua*nt  le borgage fu receu. De teneure par aumos-  **L**en dit que celui qui tient ne. xxix.  terres qui furent donees & par ausmone  a deu & a cels qui le servent. en quoi les do*n*  neors ne retindrent nule droiture fors  solement le patronage. si que les yglise*s*  tienent par aumosne de lui co*m*me de pa-  trons. Nul ne poet aumosner de nule  terre fors ce que il ia. C Et por ce doit le*n*  savoir que le duc ne les baillis ne les  autres qui ho*m*mages ont nen doivent  avoir nul damage.C Se aucun de lor  ho*m*mes aumosne aucune chose de t*er*res  que il tienent dels por ce ne remaindra  pas que les segnors ne facent lor iusti-  se. & que il ne lievent lor droitures des  t*er*res que lor ho*m*mes ont aumosnees. Et | Il fu jugie en  lesch*iquier* de pasq*ue*s  a fal*aise* .m. cc. x. q*ue*  Anq*ue*til povoit  bien aumosn*er*  la tierce p*ar*tie de  son fieu sauf  le droit au sei-  gnor de son fieu.  It*em* il fu iugie  ileq*ue*s meismes  q*ue* les diesmes de  fieu de haub*er*c  pueent bien  estre aumosne-  es. se eles ne  mo*n*tent pluz  q*ue* le tiers de le-  ritage.  Des barons  & des autres  seignours de  Norm*endie* q*ue* len di  soit q*ue* il do*n*noi-  ent c*on*gie. as  religiouz da-  querre en lor  fieuz & en lor  m*em*bre de hau-  bert sanz req*ue*r-  re en le roy.  Acorde fu que  le roy estoit  de ce en saisine  & q*ue* il seroit te-  nu en la sai-  sine ta*n*t q*ue* il  li pleust a lai-  ssier la de son  gre.  Des dons &  des acq*ui*sio*n*s |
| faites as yglises p*ar*roissiauz suz le fieu le roy. & des nobles ho*m*mes. Acorde fu & ordene q*ue* le roy na-  uroit point de finance des choses q*ue* sensivent. Cest asavoir. des cierges a alumer au sacrem*en*t  de loile as lampes. & des q*ui* c*on*tinuem*en*t (er, barré) arde*n*t en liglise de vestem*en*z a lautel. ne dautres menu-  es choses qui sunt donnees as yglises. & toutes ces choses demourent franchem*en*t as ygli-  ses. En lesch*iquier* de la s*aint* mich*el* .m .cc .lxxvii. | |

Seq.82

por ce doit len savoir que por ce que le duc

a sa droiture & sa iustise par toute sa du

chee es terres a touz ses soumis. itel puet

fere les aumosnes franches & pures. C Il ia

plusors terres qui sunt aumosnees que

les gaaigneors tienent comme lai fieu. &

ne mie comme par maniere daumosne.

quer ce que les lais iont comme lor reti

enent la condition du fieu lai. & ce que

cels iont a qui laumosne fu do*n*nee est au-

mosnee & doit estre tenu par maniere dau-

mosne. ce qui a este tenu par maniere dau-

mosne en pais & sans contredit & sans entre-

rumpre la possession par lespace de .xxx. ans.

apartient apertement a la cort de sainte

yglise. C Et se contens nest de ce il doit est*re*

termine en la cort au duc par lenqueste.

quer por ce que la iuridition des fiex apar-

tient au duc de normend*ie*. les contens qui

iessent de la maniere co*m*ment il ont este

Seq.83

|  |  |
| --- | --- |
| tenu doivent estre termine en sa cort por-  tant que longue tenue ne li toille. De  **L**i prince de garde dorfelins. xxx.  normendie doit avoir la garde de tous les  orfelins qui sunt dedens aage qui tienent  de lui par hommage ou par membre de fieu  de hauberc. C Len apele membre de fieu de hauberc luitiesme partie de fieu de haub*er*c  & de toutes les autres parties qui sunt co*n*-  tenues souz menor conte si co*m*me la setisme  la sieste & les autres. C Len dit que cels sunt  dedens aage qui nont pas acompli .xx. ans  & por ce que il doivent estre tenu en garde ta*n*t  que les .xx. ans soient acompli. len lor do*n*ne  .i. an par lusage de normend*ie* en quoi il poent  fere en cort lor clamor de rapeler la sesine a  lor anceisors quer a celui qui a ia acompli  .xxi. an nest pas otroiee lenqueste de la sesine  a son anceisor se icel anceisor ne morut de-  dens lan & le ior que la clamor en est fete. C Il | Il est iugie q*ue*  leir en no*n* aage  q*ui* est en lagarde  le roy face escha*n*-  ge a touz ceus  suz qui la fe*m*me  au pere recouvre  ra douaire. quer  ele ara doaire  de toutes les t*er*res  dont son mari  estoit saisi et  vestu q*ua*nt il les-  pousa. En lesch*iquier*  de la s*aint*. m*ichel*. a fal*aise*  m. cc. xii.  Il est iugie que  laage de .xxi. an  est prouve .p*ar* .iiii.  tesmoinz. iurez.  En lesch*iquier* de la .s*aint*.  m*ichel*. a fal*aise* .m. cc. viii.  De Ieh*an* de Fes-  camp q*ui* req*ue*roit  q*ue* le roy en q*ui* g*a*rde  il avoit este le  delivrast du re-  lief q*ue* le seignor  de qui il tenoit  aucu*n* de ses fieuz  li demandoit  Acorde est q*ue* le roy  ne le delivrerra  point. & q*ue* il face  ce q*ue* il devra. En  lesch*iquier* de pasques  m. cc. lxxvii.  Il est iugie q*ue*  leir q*ui* est en la  garde le roy fa-  ce eschange du  douaire q*ue* la fe*m*- |
| me son pere recouvra suz le priour de Getarville[[29]](#footnote-29). En lesch*iquier* de pasques a caen .m .cc .xxix.  Iugie est q*ue* le roy ait la garde a leir de Guerponville quer lor pere tenoit en chief du duc t*er*res  & masures a Roen dont ses marrastres furent mariees. & a Fescamp une masure q*ue* ses anceisours  donerent en ausmone a Saint. Gire de Boucarville[[30]](#footnote-30). de la quele son pere estoit garant. En lesch*iquier* de  Roen de pasques m. cc. xxx. | |

Seq.84

|  |  |
| --- | --- |
| De plusours ba  rons c*on*plaignans  soy de ce q*ue* le roy vo-  loit avoir finan-  ces des dons q*ue* le  seignor de la Lon-  de avoit done a  ses serianz par  reison de lor s*er*vice  & vouloit pre*n*dre  & avoir les deva*n*t  dis dons durant  la garde de leir.  Acorde fu q*ue* faite  reco*n*pe*n*sation as  diz serianz p*our* lor  service. & raba-  tue des rentes des  dons. le demora*n*t  vendra au roy  ta*n*t c*om*me la g*ua*rde  a leir durra.  Il fu iugie que  ancu*n* p*ro*chain du  lignage. Guill*aume* de  Gouviz mort ait  la garde de sa fille  en no*n* (aa, barré) aage &  q*ue* cil qui la garde-  ra soit tel q*ue* leri-  tage de lenfant  ne[[31]](#footnote-31) li peust eschaier  de la mort de la  meschine ne de  ses suers. & doit a  bone seurte q*ue* il ne  la mariera pas  sanz le c*on*seil des  amis alenfant  de p*ar* son pere. Et  fu jugie q*ue* la me-  re a lenfant qui | doit avoir la garde de touz cels q*ui* tienent de  lui par ho*m*mage. baronies. contees. mar-  chies franches serianteries fieufaus q*ui*  ne poent estre parties entre freres ou me-  sons ou tors batellies. C Il doit avoir la gar-  de de tous les oirs qui sunt dedens aage de q*ui*  la garde apartient as segnors des fiex par  les resons qui ont este dites devant porta*n*t  que il tienent du duc par ho*m*mage aucu-  ne chose du fieu qui apartient a la duchee. &  se il ne tienent riens de cele duchee par hom-  mage la garde en remaindra as segnors de  qui il tienent par ho*m*mage. C Nos devon sa  voir q*ua*nt li duc de normend*ie* a la garde du*n*  oir par la reson de la duchee. touz les autre*s*  fieux qui apartienent a cel oir soie*n*t parta-  bles ou nient partables & neis les eschaiete*s*  qui li escharront par heritage tant co*m*me  il sera en garde seront o lui en la garde au  duc. C Les autres segnors nauront pas |
| estoit ia espousee dun autre mari nauroit. pas la garde de sa fille.  Il lest iugie[[32]](#footnote-32) q*ue* la mere au filz Tassin ait la garde de sa fille o toute sa rente tant que lenfant ait  .vii. anz. & puiz porra aler o qui quele voudra ou demorer o lamere. & entretant les bienz mue-  bles de la dite fille seront mis en sauve garde.En lesch*iquier* de pasques a Roen .m. cc. xxxiii. | |

Seq.85

la garde fors solement des fiex qui ne sunt pas

partables en quoi il doit avoir garde. Ne le

duc meismes na pas les autres choses en gar-

de quant la garde des oirs vient a lui par au

tre reson que par la duchee. mes cels qui su*n*t

en sa garde de par autre reson aront les esche-

ances & les autres fieux qui napartienent

pas a la garde & les rechevront par lor p*ro*cureor*s*

ou par lor meneors que il ont esleu a p*ro*curer

lor besoignes. C Et si doit len savoir que se les

orfelins ne veolent metre en la garde a lour

segnors les autres fieux qui napartienent pa*s*

a la garde a lor segnors. les segnors ne seront

pas tenus a fere lor vivre ne a trover riens q*ue*

mestier lor soit.C Et se il les metent en la gar-

de au segnor o le fieu dont il a la garde. le seig-

nor est tenu a trover lor avenant vivre. & ce

que mestier lor est selon laage & selon le fieu.

C Len doit savoir que le duc de normend*ie*

a par la reson de la duchee la garde de cels q*ui*

Seq.86

sunt en non aage iusquatant que il aient

.xxi. an acompli par ceste reson que quant

il seront issus de sa garde. & il poet enquerre

par bones gens les dessesines qui apartie-

nent a cels. il est tenu avendre lor se eles o*n*t

este malement estrangies. C Les oirs doi

vent estre en garde tant que il aient aco*n*

pli .xx. ans entiers & lor doivent cels qui les

avoient en garde rendre tous lor fieus q*ui*

estoient venus en lor main par la reson de

la garde se il nes ont dedens ce perdus par iu-

gement ou par enqueste qui en ait este fete.

C El premier an apres .xx. ans poent les oirs

rapeler par enqueste toutes les sesines a lor

anceisors a cels de qui les eschaietes doivent

venir a els co*m*me a plus p*ro*chains oirs. C Et se

il se tesent tant que les .xxi. an soient tous

passes il ne doivent puis estre ois ne ne doi

vent rapeler les sesines par le reco*n*noissant .

se il nen ont esmeu plet dedens les .xxi. an. &

Seq.87

se il ne lont sui ordeneement. C Cels qui su*n*t

en aage poent rapeler les saisines de toutes

les escheances se il en ont meu pler dedens

lan & le ior que celui morut de qui ce lor es

chai donc il demandent les sesines par le re

co*n*noissant. C Quant les oirs seront issus

de la garde a lor segnor il nauront nul relief

dels quer les issues de la garde doivent estre

contees en lieu de relief. C Neporquant il pre*n*-

dront relief de lor ho*m*mes. quer por ce que il &

lor terres furent en garde il ne doivent pas

perdre les relies de lor ho*m*mes quant il lor a-

ront fet ho*m*mage. C Se femme est en garde

quant ele sera en aage de marier ele doit est*re*

mariee par le conseil & par lassentem*en*t de

ses amis & de ses parens plus prechains selo*n*

ce que la noblece de son lignage & la valor de

son fieu le requerra. & en cel mariage li doit

estre rendu le fieu qui a este en garde. C Fe*m*-

me niest pas de garde fors par mariage. ne

Seq.88

len ne dit pas que ele ait aage devant que ele

ait acompli .xx. ans. mes se ele est mariee el

tens & en laage qui est establi a femmes ma

rier le tens du mariage lor donne aage & deli

vre son fieu de garde. C Se aucun est en non a

age ia soit ce que il na pas fieu qui doie estre

en garde. se il prent aucune femme qui ait

fieu qui doie garde. le fieu a la femme sera en

garde tant que le vaslet soit en aage. quer la

femme suit la condition & la lai son mari.

C Les fiex a cels qui sunt en garde doivent e-

stre garde certainement par les segnors qui

en rechoivent les fruiz & les issues.C Et por ce

doit len savoir que le segnor doit tenir en

droit estat ancien les edefiemens les ma-

noirs les bois les pres &les iardins les estans

les molins les pesqueries & les autres choses de

quoi il doit avoir les issues. C Ne il ne puet

vendre ne esrachier ne remuer les bois ne les

maisons ne les arbres. les segnors doivent

Seq.89

|  |  |
| --- | --- |
| trover as enfans qui sunt en lor garde soufi-  sant vivre selon laage & selon la value du  fieu. C Se aucun des segnors vent les meso*n*s  ou les bois qui sunt en sa garde ou il les fet es  rachier ou metre maliciousement hors du fie  que il a en garde il le doit griement am*en*der  & rendre plenement ou perdre la garde du  tout por ce que il na pas garde la foi que il de  voit a celui que il avoit en garde. De relies  **L**en doit savoir que les segnors xxxi  du fieu doivent avoir les relies des terres  qui sunt tenues dels par hommage quant  cels muerent de qui il avoient lommage. e*n*  .ii. manieres lessent les hommes lor herita  ge en normendie. C Une maniere est quant  il entrent en relegion & lessent toute terrie*n*-  ne possession. & issi descent leritage a lor oirs  & relief en doit estre paie & novel hommage  estre pris. C Autre maniere est quant il bail-  lent a autre le fieu & il ni retienent riens si co*m*- | Il fu iugie q*ue* lun &  lautres de ceus  qui a baronnie en  sa part latendra  du roy en chies.  En lesch*iquier* de pasq*ue*s  m. cc. xiiii. |

Seq. 90

me par vente. & diluec vient relief & les ho*m*ma-

ges sunt autresi comme ioint ensemble q*ue*r

par tout la ou il a relief il co*n*vient que il ait ho*m*-

mage. mes il nest pas a la converse. C Il a div*er*

ses parties en normendie de fieus qui ne su*n*t

pas tenus a paier relies si co*m*me quitances de

franchises & autres dignites qui ne paie*n*t pas

relief ia soit ce que il doient hommage. C Et si

doit len savoir que par toute normendie le

relief est generalment determine en .i. fieu si

co*m*me le fieu de hauberc par .xv. lb[[33]](#footnote-33). es terres ga

aignables est fet relief par.xii. d.[[34]](#footnote-34) lacre. Et ba-

ronies par .c. lb. Et si doit len savoir que le ma

suage est releve par .iii. s[[35]](#footnote-35). & aquite par ces .iii.

s. la premiere acre ou tout le tenement se il

nia plus dune acre. C En diverses parties de

normendie advierses costumes de relev*er* les

terres qui ne sunt pas coutivees si les doit le*s*

relever selon les costumes qui ont este garde

es anciennem*en*t. si co*m*me es fors es molins se

Seq.91

il sunt tenus par soi sans autre tenement. Les

molins qui ont ban & moutiers sans aut*re*s fiex

suelent estre releves par .xl. s. C Se les molins s*un*t

tenus o fieu de hauberc a quoi il apartienent ovec

seriant*er*ies ou o vavassories ou ovec aut*re*s fra*n*s

fiex le relief du molin est aquite el relief du fieu.

C Les autres choses si comme les bois les landes q*ui*

onques ne furent gaaignies doivent estre re-

levees selon la costume qui a este gardee. C En

aucunes parties de normendie a len acostu-

me que les uns tenemens sunt releves par re-

lief des autres. C Des terres sauvages que len

apele mortes terres selt len en plusors lieus pai-

er relief .vi. d. de lacre. C Et si doit len savoir q*ue*

quant celui est mort qui tenoit de son seig-

nor par ho*m*mage. sen oir doit relief de sa mort

& celui qui fet ho*m*mage a celui qui du tout a le

fieu en doit paier relief. C Aide de relief est deue

quant le segnor muert & sen oir la relieve v*er*s

celui de qui il tenoit son fieu. & tele aide doit est*re*

Seq.92

fete par demie relief du fieu. C Et por ce doit

len savoir generalment que quant les fiex

qui doivent relies. doivent aide de relief de

la mort au segnor. & ceste aide est deue as oirs

as segnors. einsi lor aident les hommes & doi-

vent aidier a relever lor fiex envers lor chief

segnor. Et por ce doit len savoir que il ia fiex

en chief & fiex qui sunt pardesous. C Les fiex

en chief sunt qui sunt tenus des segnors si

co*m*me les contees les baronies fieu de hau-

bert les franches serianteries & les aut*re*s fiex

qui sunt tenus en chief & ne sunt soumis

a nul fieu de hauberc. & as segnors de ces fieus

sunt deues les trois chevex aides de norm*en*d*ie*.

C Les fiex pardesous sunt cels qui descende*n*t

des fiex chevex & sunt soumis a els si co*m*me

les vavassories qui sunt tenues par ho*m*-

mage & par servise de cheval. & les autres

fiex sunt tenus par acres des chies segnor*s*.

C Len doit savoir que quant aucun fet

Seq.93[[36]](#footnote-36)

p*ro*fession en relegion por quoi il ne poet revenir

a nule terrie*n*ne possession cels qui tienent de

lui ne doivent pas aide de relief. si co*m*me se au-

cun vent sa terre ou baille a son fix ou a son

oir qui en fet ho*m*mage au chief segnor & e*n*paie

relief lo*m*mage du fieu nest pas por ce tenu a

paier aide de relief des que lor segnor nest du tot

mort. issi que il soit cuidie del tout en totmort

au monde. De aides chevex. xxxii.

**A**p*re*s ce co*n*vient voier des chevex aides de nor-

mendie qui sunt apelees chevex por ce

que eles sunt rendues as chies segnors. C Il

a en norm*en*d*ie* .iii. aides chevex. lune a aidier a fe-

re lainsne fix son segnor chevalier. La seco*n*de

a marier saisnee fille. La tierce a raaimbre le

cors son segnor de prison q*ua*nt il est pris por la guer

re au duc de norm*en*d*ie*. par ce apert il que laide de

ch*ie*r est deue q*ua*nt li ainsne fix est fet ch*evalie*r. De

**L**ainsne fix est qui ainsne. xxxiii.

a la dignite de lainsneece. & ce meismes

Seq.94[[37]](#footnote-37)

doit len entendre de laide de mariage. C Laide de

la raancho*n* est do*n*nee por delivrer le cors son seg-

nor de la prison des anemis au duc de norm*en*die.

C Tex aides sunt en aucuns fiex pers a demi relief

& en aucuns a la tierce partie du relief de la va-

vassorie. C Il ia aucuns fiex en quoi les vavas-

sors suelent paier .x. s. daie. & por ce que la div*er*-

site des segnors se change selon la div*er*site des

fiex. len se doit tous iors tenir as costumes qui

out este gardees ancie*n*nem*en*t. C Len doit sav*oir*

que se aucun fieu chevel est devise par p*ar*ties

de cousins chascun des parcho*n*niers doit estre

tenu en sa partie por chief segnor. & avoir de

ses ho*m*mes les chies aides. C Et si doit len sav*oir*

que les sostenant q*ui* ont segnor maien entrels

& le chief segnor ne doivent pas paier as chies seg-

nors aie. mes il doivent aidier a celui de qui

il tienent nu a nu apaier laide au chief seg-

nor. & tele aide est apelee souz aide. & doit est*re* fete

par demie aide chevel. C Lainsneece e*n*porte m*ou*lt

Seq.95

grant dignite .a lai*n*sne si doit descendre la saisine

a son anceisor. & q*ua*nt il la il doit fere partie a ses

puisnes tele co*mme* il doivent avoir. & le fieu doit est*re*

mis en la main au puisne a fere les parties & lai*n*s-

ne doit choisir. C Les parties as puisnes qui ne

sunt pas presens remaindront en la garde a

lainsne iusquatant que il les requierent ou ius-

q*ua*tant que lor mort soit seue ou p*ro*vee. C Lainsne

a tel dignite sus ses puisnes que illi doivent por-

ter reverence & honor ne ne li doivent fere vilanie

ne a son ainsne fiz. & se il les acuse de ce il sunt ten*us*

a respondre en sa cort. C Les ainsnes font les ho*m*-

mages as chies segnors & les puisnes tienent dels

par parage sans ho*m*mage. C Par la main de lains-

ne paieront les autres les aides & les relies & tou-

tes les autres redevances as segnors & par els doi-

vent estre fetes totes les semonses des puisnes.

q*ua*nt le lignage sera ale jusq*ua*u sieste degre. les oirs

as puisnes seront tenus a fere feelte a lainsne

ou a son oir.& q*ua*nt il sera iusq*ua*u setiesme deg*re* il

Seq.96

li feront ho*m*mage quer le setiesme degre est tot

hors du lignage. De dons que les peres font

**L**en doit savoir A lor enfans. xxxiiii.

que quant le pere a plusors fiz il ne poet fe-

re lun mellor de son heritage. mes ap*re*s sa mort

quant que il a donne de son heritage a chascu*n*

sera tout raporte a partie. C De cels qui aten-

dent apres sa mort partie de son heritage ne

poet fere lun mellor que lautre ne par don-

ner ne par baillier ne en autre maniere ne

nul qui soit descendu de lui. & ce qui a este dit

du fix doit estre entendu des filles. Len doit

savoir que nul ne poet donner point de son

fieu a son fix bastart en heritage ne vendre li

ne baillier ne engagier ne metre en nule ma-

niere en sa main que ses oirs ne puissent ra-

peler dedens lan & le ior que il sera mort. C Et

se celui qui einsi tient la chose le nie se plet

en est meu dedens lan & le ior il doit estre descle

rie par lenqueste du pais. ia soit ce q*ue* le pere

Seq.97

ou lanceisor ne poet riens donner de son fieu

a nul qui atende partie en son escheete. Nepor-

quant il en poet do*n*ner iusqua la tierche partie

as estranges ou a ses cousins qui ni atendent

nule partie tant que les .ii. parties remaigne*n*t

soffisant apaier toutes les droitures du fieu ne

loir ni poet metre contredit. C Et si doit len

savoir que bastart ne poet avoir nul oir se il

ne la de sa fe*m*me ou se il ne descent des enfans q*ue*

il a de sa fe*m*me. mes la sesine du fieu que il te-

noit quant il morut revendra a son segnor

de qui il tenoit nu a nu. mes ce que il aquiert

en fieu poet il do*n*ner la ou il voudra autresi

co*m*me celui qui nest pas bastart. De delaiem*en*t

**O**r diron de delai. de quereles. xxxvi.

delai sunt aloignem*en*t de q*ue*reles qui re-

targent les iugem*en*s. C Les uns delais sunt

denoies & les autres otroies. C Cels sunt

denoies ou il na nule droite cause descu

sem*en*t. si co*m*me les defautes & les fausses essoine*s*.

Seq.98

C Cels sunt otroies qui ont aperte & neces-

saire cause si co*m*me veovete & gesine & tex cho-

ses ou lescusation est toute clere. De defaute.

**D**efaute est delaiem*en*t de plet par xxxvi.

ce que aucune des parties ne vient au ior

ou au lieu la ou il est semons. C Et por ce doit

len savoir que il co*n*vient .ii. choses a metre

ho*m*me en defaute. Cest quant il est semons

de venir au ior & il ni vient pas ne ne*n*voie. &

por ce quant ho*m*me est acuse de defaute il puet

respondre en .ii. manieres.quer il poet noier

la semonse & gagier une loi contre le semo*n*ne-

or. Mes se il ne la fet il sera en double amende

lune por la fausse loi & lautre por la defaute q*ui*

lors est appareissant. quer toute defaute doit

estre am*en*dee por le despit de la cort. & por ce doit

il estre iustisie tant que il lait am*en*dee. De

**E**ssoigne est un delai de essoigne. xxxvii.

plet qui mostre cause por quoi celui qui

est semons ne vient a cort por la maladie q*ue* il

Seq.99

|  |  |
| --- | --- |
| a. Une essoigne de voie de cort lautre de mal res-  pit resseant.C Essoigne de voie de cort est einsi  apelee por ce que celui qui plede est empeechie  en la voie de la cort par soude maladie si que  il ne puet venir a la cort. C Tele essoigne est  fete en ceste forme. Ric*hard* venoit pledier a  ceste cort contre Thom*as*. maladie li est prise  en la voie de la cort si que il ne poet venir a ce-  ste cort ne a autre o sante de son cors de quoi ie  sui prest de fere lesgart de la cort & si est tenu a  dire le lieu la ou il le lessa malade se len li de-  mande. C Ceste essoigne doit estre receue oia*n*t  lautre partie & ior doit estre assigne a lessoi*n*g-  neor as p*re*miers ples ou as p*re*mieres assises  de cele cort por tant q*ue* lautre partie ne voille  de riens casser lessoigne. C Ceste essoigne poet  estre cassee sele a este fete autre fois de cele q*ue*-  rele quer une soule fois en poet aucun est*re*  essoignie en une q*ue*rele ne le plet nen puet  plus estre porloignie. C Ceste essoigne ne re- | Pierres de Sai*n*t  Iehan envoia une  essoine de hors A-  vrenches cont*re*  mon seignour  Fouques Paienel  apres la t*er*re veue  & icel iour il fu  (feu, barré) veu en lent*er*e  de la meison ou  len tenoit lassise  si c*om*me .vi. p*er*sones  de .vii. enqui il se  c*on*sentire*n*t le recor-  derent. & le septi-  esme dist que il  lavoit veu en la  ville davrenches  & por ce lessoine  fu tenue por nule  & p*er*di ledit Pier-  res la saisine de  la t*er*re. En lesch*iquier* de  pasques a fal*aise* .m.  cc. xxi. |

Seq.100

quiert point de tesmoig ne ele ne garnist

pas avant la cort quer celui qui a este es-

soignie vendra a cort se lautre partie dema*n*

de droit de lessoigne & dit quele ne croit pas

quele fust vraie. ains fu fete por lui grever

& por delaier le plet. se il en demande le sere-

ment celui qui se fist essoignier face ta*n*t

que il ensoit creu ou il ament sa defaute

quer il est tenu aamender la ou asauver

son essoigne par son serem*en*t en toutes les

paroles qui furent dites en lessoigne.

ou par le serem*en*t a lessoigneor se lautre

partie le requert. & se il ne la velt sau-

ver il lam*en*dera aussi co*m*me defaute. ne ne

porra puis envoier en la cort autres es-

soignes de cele querele des ce que il en

est c*on*veincu. quer il envoia en lacort fau-

se essoigne. ia soit ce que aucuns ne sa

cordent pas en ce. por ce que il ne veolent

pas tous iors porloignier les ples. C Essoi-

Seq.101

ne de mal resseant velt avoir tesmoing & velt

garnir avant la cort le ior devant & dire a

la iustise que il est iluec venu por Ric*hard* que il

essoignera lendemain. ou a celui que il trov*er*a

el lieu de la iustise. & si le doit atendre se mest*ier*

en est tant co*m*me lon atent a cort cest de mie-

di iusques a vespres. & se dedens ce nia aucun

en lieu de la iustise. il doit apeler aucun deva*n*t

le lieu ou il doit pledier & doit dire ce que

il quiert il en porra einsi partir sans peine

& fere lendemain lessoigne en ceste forme.

Ric*hard* avoit ior a hui en ceste cort c*on*tre Thom*as*.

il est malade de mal resseant si que il ne poet

venir en ceste cort ne en autre par sante

de son cors. & de ce ai ge tesmoi*n*g & garant

C Maintenant doit le garant dire. Je loi &

levi & prest sui de fere en lesgart de la cort.

C La seconde essoigne & la tierce de mal res-

seant doivent autresi estre fetes. Mes ce

il doit estre aioint de quoi il sest fet autre

Seq.102

fois essoignier. C Len doit savoir que en nu-

le querele ne poet avoir que trois essoignes de

mal resseant si co*m*me nos diron apres apertem*en*t

es quereles. De langor. xxxviii

**L**angor porloigne la fin des ples. quant les

trois essoignes sunt fetes len doit co*m*mander

que la persone qui a este essoignie soit veu

el lieu ou les essoigneors distrent que il gesoit

malade. & ior doit estre mis a celui qui a este

essoignie & a son aversaire. Si doit le baillif

avoir .iiii. chevaliers ou plus ou .viii. loiax

ho*m*mes creables ou plus qui ne soient pas

sopecho*n*nous qui viegnent a cele veue par

semonse. & se il treovent celui qui a este essoi

nie. la iustise li doit demander lequel il aim-

me miex avenir as p*re*mieres assises ou a iu-

rer langor. & se il dit que il vendra a la cort.

il en doit do*n*ner pleges. & si li doit len co*m*mander

que il ait ses essoigneors au ior por sauver

ses essoignes si com il devront. C Se il velt

Seq.103

iurer langor. il iurera en ceste forme que il croit

avoir tel maladie de quoi il na pas esperance

de garir dedens .i. an & .i. ior. C Les chevaliers

& les autres qui seront presens a jurer la lan-

gor doivent venir as premieres assises & re-

corder que celui a iure langor devant le bail-

lif & devant les chevaliers de lassise si que

il puisse estre seu par le recort se mestier en

est. C Et se lessoignie nest trove el lieu ou les

essoigneors distrent en la cort que il estoit

les essoigneors lamenderont a la cort & il a

mendera ses defautes. se il nie que il ni e*n*voia

pas les essoigneors & il en est acuse se il offre

a deresnier le la deresne en sera prise & il porra

derechief fere ses essoignes. Mes se il nie autre

fois que il nes ienvoia pas il nen fera pas oy.

**M**aladie De essoigne par enfantem*en*t. xxxix.

denfantem*en*t que len apele gesine poloig-

ne la fin des quereles & par qui que lessoine

soit aportee loiaument en cort ele escuse la

Seq. 104

fe*m*me & li do*n*ne t*er*me de .xl. iors. mes se lautre

partie dit quele est fete par barat. enqueste

doit estre fete de son enfantem*en*t par cels du

visne. lenfantement doit estre mostre a la

veue des femmes. & se lest ateinte de barat el

le doit amender griement. C Et se lessoine a e-

ste a droit fete celui qui la contredisoit si la-

mendera. De vveovete de femmes. xl.

**L**a veovete des femmes qui nont pere

ne filx ne nevous qui soit en aage ne qui

la tiegne en sa main ne qui ait o lie posses-

sion de fieu ne de moeble. porloigne la fin

des ples. & il ont terme de querre conseil

iusques a .i. an & .i. jor quant cel t*er*me se-

ra passe ele se doit offrir pardevant la iu-

stise amener le plet qui a este co*m*mencie.

& cel t*er*me que les veoves femmes ont por

ra chescun avoir contre els si com aucu*n*s

dient. C Ceste essoine na leu en q*ue*reles qui

sunt menees de p*ro*priete deritage. mes en

Seq.105

questes ne remaindront pas por ce. De no*n*

**N**on aage porloigne la fin aage. xli.

des quereles. C Nos dison que celui est

en nonaage qui na pas acompli .xxi. an. Toz

cels qui sunt en nonaage aront terme de to-

tes quereles tant que il viegnent en laage

de .xxi. an fors des quereles qui sunt fetes

par enqueste ou par brief. C Choses que

celui qui est en non aage face ne die en cort

laie ne sera estable forz en ce qui sera iugie

par loi outree selon le droit & les costumes de

la terre. de quoi nos diron apres qua*n*t nos

treteron de brief danceisors & des costumes.

**L**ost au prince de norm*en*d*ie*. De ost. xlii.

des le ior que ost est bani porloigne les q*ue*re

les q*ue* non aage porloigne. & totes les autres

a cels qui sunt ales el servise le duc iusq*ua*

tant que il en ait renvoie son ost en nor-

mendie. C Nul ne se poet escuser par essoig-

ne ni en autre maniere de laide de lost a q*ui*

Seq.106

il est tenu de fieu. quer il ni poet avoir nul

delai. Mes se aucun est malade que il ne

puisse acomplir le servise de lost il doit en

voier en lost homme soufisant en son leu

qui bien face le servise. C Len doit savoir q*ue*

il a aucun fieu de hauberc qui doit a son seg

nor le servise de lost qui doit estre fet au p*ri*n-

ce. lautre doit laide de lost. C Cels qui doive*n*t

le servise sunt tenus a fere le en lost ou en

voier i por els tel qui face avena*m*ment le

servise. C Cels qui doivent laide ne doive*n*t

point rendre la ne lever devant q*ue* le p*ri*nce

lor ait octroiee la quantite de laide de fieu.

Mes quant laide sera det*er*minee & otroiee

par le prince chescun sera tenu arendre la

se le duc velt a la semonse de .xv. iors ou de

plus sans nul delai si co*m*me il tient du fieu.

C Se il fet gre de laide de son fieu autresi co*m*-

me il fist a la derraaine fois que laide de lost

fu paiee selon la quantite que le prince de-

Seq.107

t*er*mina & otroia il doit par ce remaindre en

pes. C Se le segnor du fieu velt prendre

gregnor amende dost que il ne doit les ho*m*-

mes emporront plecher en la cort au duc au-

tresi co*m*me de fieux & dautres heritages q*ue*r

nul ne poet par droit lever gregnor aide

dost que il ne doit & que il ne li convient pai-

er a son segnor ou au prince. De privilege

**L**e privilege des croisies as croisies. xliii.

porloigne la fin des quereles por quoi lo*n* ple-

de. de la propriete daucuns fieux ont aucu*n*s

t*er*me qui sunt croisies a respondre deritage

.i. an & .i. ior. & se il se metent dedens ce aaler

a lor pelerinage. il aront terme iusq*ua* vii.

ans. se il ne revienent ancies ou se lour

mort nest provee par le tesmoing de .ii. ho*m*-

mes creables ou de plus qui venus soie*n*t

de cel pelerinage & qui iurent quil le vire*n*t

mort & vif ou par les letres a levesque ou

a lofficial du diocese. Descusem*en*t p*ar* iustise. xliiii.

Seq.108

**S**e aucun a receu semonse de divers iuges

destre en divers lieus a un meisme ior

il doit aler a la cort au plus haut qui par ses

letres pendans le porra delivrer de la defaute

de cel ior & fere le plet delaier iusqua .i. autre

terme. ceste escusation poet estre fete une sou-

le fois par un iuge Descusement par noif.

**S**e veue daucune terre est assise xlv.

& la terre est couv*er*te de noif ou dabunda*n*-

ce de pluie la veue & le plet doivent estre por

loignies iusqua .i. autre t*er*me que la terre

soit descouv*er*te de noif ou de pluie. Descuse

**S**e aucun est tenu ment p*ar* p*ri*son. xlvi.

en prison il nest pas contraint de respo*n*

dre de quereles fieufaus devant que il soit

delivre de la prison ou il est. ains doit estre le

plet porloignie iusqua .i. autre t*er*me ave-

nant. mes la cause por quoi il est en pri

son en est exceptee. C Touz cels qui su*n*t suis

de felo*n*nie puis que il sunt mis en prison

Seq.109

ou baillie en garde aront ceste dilation & cels q*ui*

suient laront iusqua la mort. puis que la batail

le est gagie. C De la prison establi le roi Loeys

que nul ne fust mis en prison fors si co*m*me il

est contenu en son establissem*en*t que nos avo*n*

devant[[38]](#footnote-38). De t*er*me non soufisant. xlvii.

**S**e aucun a terme de respondre de son heri-

tage a meins que .xv. iors. il covendra

que le plet & le terme soit porloignie iusqua

.xv. iors au meins. De garant vouchie. xlviii.

**V**ouchement de garant porloigne la fin

des ples. Garant poet estre vouchie en

ii. manieres. ou co*m*me defendeor qui est tenu

a garantir le fieu ou com ainsne de fieu a

qui len doit pledier principalm*en*t. C Et len doit

savoir que celui qui est querele de fieu poet

aloignier le plet par garant del defendeor

tant que il viegne a cort por respondre. q*ua*nt

garant est vouchie ior soufisant doit estre

mis davoir le a cort. & celui qui la vouchie le

Seq.110

doit derechief requerre que il viegne dedens ce o-

vec lui a cort por garantir le au ior qui est mis.

C Et se il ne le poet avoir il doit aler a la iustise

& fere le semondre destre au ior por tant que il

ait .xv. iors iusquau terme qui li est mis. & le

garant porra avoir autex dilations co*m*me ce-

lui qui la vouchie a eu. C Et si devon savoir

que le garant qui est vouchie premierem*en*t

poet vouchier le suen garant & celui le suen

iusquau tiers. C Le tiers garant ne poet pas

vouchier le quart. ains co*n*vient que il defe*n*-

de la querele ou que il lest as autres la defense.

& se il ne la velt defendre lautre partie aura

le fieu. & celui qui est en pledie aura leschange.

& ce meisme doit len entendre de leschange as

ainsnes. C Et si doit len savoir autresi co*m*me

celui qui est querele nest pas tenu a respond*re*

par desriere son ainsne du fieu qui li est ve

nu de ses anceisors. ne poet celui se plaint

avoir ce que il demande par derriere son ains-

Seq.111

ne se il a ainsne du fieu. C Celes meismes dila-

tions que celui qui est querele a porra avoir

celui qui se plaint se il velt aloignier le plet.

C Len doit savoir que se aucun est vouchie a

garant & lautre partie dit que il nest pas ga-

rant. il doit estre enquis savoir mon se il est ga-

rantisseor ou non du fieu donc il est vouchie a

garant. C Et se lenqueste dit que il soit gara*n*t

il aura la poeste de garantir le fieu & lautre

partie lamendera. C Et se lenqueste dit que

il nest pas garant. il ne porra pas estre recheu

agarant. ains lamendera celui qui le vocha

agarant. mes se il enchiet il sera tenu a les-

change. De torfet. xlix

**T**orfet est outrage qui est fet a aucun de

quoi touz les contens nessent autresi co*m*-

me les ruisseax nessent de la fonteine. C Tout

contens est engendre de torfet qui est fet a au-

cun en sa persone ou en sa possession. C Por cen

dit len que les uns contens sunt personelx

Seq.112

& les autres de possession. C Tort est fet a la per-

sone daucun en .ii. manieres. ou par fet ou p*ar*

dit. par fet quant contens est engendre par

ce que aucun a este feru. par dit quant con

tens nest de ledenge qui a este dite ou fete a au-

cun. C Contens de possession est double. quer

il est engendre de possession movable ou de pos-

session qui nest pas movable. C De possession

qui nest pas movable quant contens nest en

tre aucuns par la reson daucun fieu. C De pos-

ession movable quant contens nest entre

aucuns par lareson daucun chatel ou daucu-

ne possession movable. & de ces .iiii. ruissaux

nessent touz les autres contens. & por ce apert

il que por ce .iiii. choses nessent de tort. C Tort *est*

la maniere de touz contens par quoi & de q*uo*i

nos traiteron en la seconde partie de ceste oev*re*

q*ua*nt nos diron plus plenierem*en*t des q*ue*reles.

**P**orce est tort qui est De force. l.

fet a aucun malgre suen contre la pes

Seq.113

du pais & contre la dignete au prince. quer

por ce que il apartient au prince que il go

verne en pes le poeple qui est soumis a lui :

il est tenu achastier cels qui a force brisent

la pes. & por ce doit len savoir que se hons met

.i. autre hors de la possession de son fieu par for-

ce il apartient a la iustise a enquerre dedens

lan que la force est fete. & doit fere rendre la

possession a celui qui a este despoillie. C Aut*re*si

doit len savoir des autres forces ou il na pe-

ril de vie. C Nul nest tenu a sostenir enque-

ste de chose ou il a peril de vie ou de membres

se il noffre de son gre expressem*en*t a sostenir la.

C Des autres despoillemens ou des autres des-

sesines qui sunt fetes sans force doit len

fere selon la loi de la dessesine des fieux & des

choses qui ne sunt pas movables. & selon

les lois qui en sunt establies de quoi nos

diron plus plenierem*en*t. De cort laie. Li

**P**or ce que les contens nessent de tort &

Seq.114

|  |  |
| --- | --- |
| De labbe de Fesca*m*p  qui demandoit a a-  voir sa court de la  querele do*n*t pleiges  estoient donnez en  lesch*iquier* por mauveis  iugem*en*t tenu. Jugie  fu que il naroit poi*n*t  la court de querele  suz quoy mauves  iugem*en*t avoit fet. | doivent estre fines par iugement pardeva*n*t  la iustise en cort. Nos diron ci de la cort. C Cort  laie est assemblee de sages hommes en cer-  tain lieu & a certaine hore por quoi droit  doit estre fet des contens a cels qui pledent.  C Cels sunt apeles pledeors qui meinent q*ue*-  reles es ples pardevant la iustise. C Nos de-  von savoir que a finer les ples couvie*n*t  que la iustise soit en present par quoi  iugemens seront fes des choses p*ro*posees &  respondues & que les pledeors rameine*n*t  la querele pardevant els. C Certain ior &  certain lieu doit estre assigne as parties  par semonse qui soit avant fete de quoi  la plainte sera receue & pleges donnes de  suirre la. C Len doit savoir que le duc de  norm*en*die doit tenir la cort de touz les tors  fes qui apartienent a sa dignete. si co*m*me  la mo*n*noie du foage & de telx choses. du plet  de lespee & de toutes autres choses qui apar- |

Seq. 115

tienent a la cort laie de quoi plainte est fete

a lui. & des pesans quereles & des legieres & des

criminax & des simples. Mes se aucuns re-

quiert la cort qui avoir la doie ele li sera re*n*-

due. C Le duc de normend*ie* a principalm*en*t la

cort de touz les torsfez qui li sunt fez en cho-

ses movables & en noient movables encon

tre sa persone ou de tous cels qui tienent nu-

ement de lui & de touz les tors personelx qui

sunt fez a ses baillis ou a lor serians ou a lor

atornes. C Il a la cort du plet de lespee si co*m*-

me de roberie de muldre domicides de trieues

fraintes. dassaut en felonnie denquestes de

toutes choses qui apartienent au plet de

lespee. esceptes cels a qui le prince de norm*en*d*ie*

a otroie aavoir la cort de tous ples si co*m*me

il est appareissant par lor chartres & par lor

longue tenue ou par eschange ou par aut*re*

reson appareissant. C Les chevaliers & cels q*ui*

tienent franchem*en*t les contees & les baron-

Seq.116

nies & les autres dignites fieufaus ou les

fiex de hauberc. ou les franches seriant*er*ies

& les autres frans fiex ont les cors de lor re-

seans es pesans quereles & es legieres de moe-

ble ou deritage. & de larrechin. ia soit ce que

eles doivent estre finees par batailles. C Li

ainsne ont la cort de lor puisne en .iii. cas

tant soulem*en*t. ou par le meffet ou par la

ledenge que il ont fet ou dit a lui ou a

sa femme ou a son ainsne fix. C En ces .iii.

cas sunt les puisnes tenus a respondre e*n*

la cort a lor ainsne & a deresnier sen & am*en*der

le. C Tous cels qui tienent de pure aumosne

ont lor cort de lor tenans de laumosne. C Se

aucun demande par .i. tesmoi*n*g & par une ba

taille fiex qui soient de divers segnors le

duc aura la cort quer nul des segnors na

pooir de iugier de tous les contens en la cause.

Et des ce que il nia que une querele ele doit

estre t*er*minee par une loi. C Len dit que ce

Seq.117

|  |  |
| --- | --- |
| nest que une querele que uns hons meine p*ar*  .i. tesmoi*n*g & par une bataille. & si dit len que  ce nest que une querele qui est fete de fiex ta*n*t  soulem*en*t ou de moeble ou de tex choses. C Len doit savoir que nul qui tiegne son fieu par vil s*er*-  vise ne doit avoir sa cort de ses tenans de cel me-  ismes fieu si co*m*me sunt les bordiers & cels qui  servent as sas & as so*m*mes & les autres qui doi  vent les vix servises si co*m*me demener le mar  le les feins & femer les terres & iteles choses. De  **L**e duc de norm*en*d*ie* a harou et de lenq*ue*ste.  la cort de harou. & doit fere lenq*ue*ste lii  se il fu crie adroit ou a tort. quer il ne doit estre  crie fors par grant besoi*n*g si co*m*me por feu ou por  larron ou por homicide ou por roberie ou por pe-  ril daucune tel chose. si co*m*me uns hons cort sore  a autre le coutel trait qui crie harou sans ap*er*t  peril il le doit amender au prince. & se il noie q*ue* il  ne le cria pas. le prince poet enq*ue*rre par les p*ro*-  chains & par cels qui loirent savoir mon se il | Davoir conseil  se les clers pris a  p*ri*sent cri de harou  paieront amende  Acorde fu q*ue* eus  la paieront pour  ce q*ue* le roy en est  en saisine & q*ue* cest  fraction de paiz. la  quele le roy doit  garder en toute  sa t*er*re. En lesch*iquier* de  pasques. m. cc.  lxxvi. |

Seq.118

oirent le harou que cil nie. & se il en est ataint

il lamendera. & se lenqueste le met en no*n* sa-

voir. celui qui en est accuse sen partira par

deresne. C Et se aucun est ataint que il neust

point dacheson resnable por quoi il deust cri

er harou il doit amender griement. nepor-

quant il ne doit pas estre mis en prison se il

donne pleges de lamende. C Et se aucun est

accuse de tel crime il nen doit pas estre mis

en prison se il nia meffet appareissant de

plaies de sanc ou dautre grant meffet. & se

le meffet est appareissant. & celui qui en est

accuse dit que il est prest de sostenir en le*n*

queste savoir mon se il en est coupable ou

non il nen doit pas estre mis en prison. q*ue*r

il mostre asses clerement que il nia coupe*s*.

C A cest cri doivent iessir touz cels qui loi-

rent. & se il voient meffet ou il ait peril de

vie ou de membres ou de larrecin por quoi

le malfetor doie perdre vie ou membre il

Seq.119

le doivent retenir & crier harou a haute vois a

pres lui. autrem*en*t seroient il tenus aamender

le au prince. ou deresnier soi que il nauroie*n*t

pas oi le cri se il en estoient accuse. se il retiene*n*t

le malfetor il sunt tenus arendre le a la iustise

quer il ne poent garder que une nuit. se

nest por apert peril. C Tous cels que la iusti

se co*m*mandera agarder telx malfetors ou a

mener les en prison en la vile ou les malfetor*s*

sunt doivent fere aide de lor cors ou dautre

por els qui soient soufisanz & amener les en

prison. C Ce apele len plet de lespee. quer cels

malfetors doivent estre refrenes o lespee & o les

armes & doivent estre mis en prison & liez. &

telx quereles sunt apelees criminaus de q*uo*i

aucun pert ou vie ou membre. C Les autre*s*

quereles sunt apelees simples por ce q*ue* cels

qui meffont en sunt chasties simplem*en*t

autresi co*m*me au tendrun de la verge. C Le*n*

doit savoir que la cort daucunes quereles

Seq.120[[39]](#footnote-39)

|  |  |
| --- | --- |
| Des jugem*en*z fais  en esch*iquier* ou en assise  p*ar* fin de cause en p*ro*p*ri*-  ete ou en saisine. A-  corde fu q*u*e leitres de  gaaigne en seroient  faites & do*n*nees as  p*ar*ties q*ui* le req*ue*rroie*n*t  souz le seel de la bail-  lie dont euz seront  En lesch*iquier* de pasques  m. cc. lxxvii.  En lesch*iquier* de pasq*ue*s  m. cc nonnante  fu c*om*mande & orde-  ne des mestres. q*ue*  touz ceuz q*ui* dore en  avant aront iors  es eschiq*ui*ers p*ar*tie  c*on*tre autre ou au-  trem*en*t c*om*m*en*t q*u*e ce  soit. soffrent a lor  iour. au seigont  iour de lesch*iquier* c*om*m*en*-  cie dedenz miedi  Ou se ce no*n* la di-  te hore passee les  p*ar*ties absentes  seront mises en  defaute.  Eu p*ar*lement de  pentecoste a Par*is*  lau .m. cc. lxxx  viii. fut cest ar-  rest det*er*mine. Co*m*-  me les esvesq*ue*s de  norm*en*die fussent  achoisonnes suz ce  q*ue* de p*ar* le roy estoit  p*ro*pose contre eus. | est en la visconte & daucunes en lassise & dau  cunes en leschiquier C Es ples de la visconte  est tenue la cort des simples quereles & dam*en*  der les defautes de lassise & de toutes les quere-  les qui doivent avoir terme de .xv. iors. C Nu-  le grant querele ne poet estre terminee fors  en assise ou en leschiquier ou pardevant le  prince par quoi la fin en poet estre recordee.  **A**ssise est une cort De assise. liii.  en quoi ce qui est fet doit avoir pardu-  rable fermete. quer ce qui ara este fet es  plez ou nee porra estre depecie de tot en tot  par deresne. Mes ce qui est fet en assise ne  rechoit nule deresne ains est ferme a tous  iors par le recort de lassise. & entre .ii. assises  doit avoir .xl. iors. Deschiquier. Liiii.  **L**en apele eschiquier assemblee de sove-  raines iustises a qui il apartient aam*en*der  ce que les baillis & les autres menors iusti-  ses ont malem*en*t iugie & rendre droit a chas- |
| q*ue* eus estoient tenuz de dete a venir a ses eschiquiers. Oies les reisons & les deffensses p*ro*nu*n*cie  fu q*ue* les diz evesques nestoient pas tenuz a venir as diz eschiquiers fors de lour bones volentes  ou se il ne sunt mandez depar le roy. | |

Seq.121

sans delai autresi co*m*me de la bouche au prince.

& agarder ses drois & rapeler les choses qui ap*ar*

tienent a son honeste. C Quant que len fet en

eschiquier par sollempnel iugement doit est*re*

garde fermement. C Nos apelon sollempnel iu-

gement ce qui est iugie par la cort en plain es-

chiquier. quant len a oi loppinion de chascun.

se aucun le contredit portant que lor oppinions

soient casses par certaine reson. eles ne doive*n*t

estre contes por riens en iugem*en*t. De co*m*plain-

**P**or ce que a t*er*miner les quereles te. lv.

a quoi les drois & les lois & les costumes te*n*-

dent avient il que celui qui se plaint & celui

de qui il se plaint aportent la querele en cort &

que la plainte en soit avant fete & que pleges

soient avant do*n*nes de suirre la. C Nos diron p*ri*-

mierem*en*t des plaintes. C Len doit savoir q*ue*

plainte ou clamor est quant aucun mostre

a la iustise en plaignant le tort qui li a este

fet por ce que droit len soit fet en cort. C Le iu

Seq.122

stisier poet recevoir la clamor & les plaintes &

asseoir ior a pledier. & prendre pleges de celui

qui se claime de fuirre sa clamor. Del plaintif.

**L**e plaintif est celui qui mostre Lvi.

a la iustise en plaignant soi le tort qui li a este

fet. cest est tenu aporsuirre la plainte que il a

fete sans nule defaute. C Et si doit len savoir q*ue*

se il se defaut desuirre sa plainte au ior qui mis

li est. son aversaire qui vient a cort doit avoir

congie daler sen sans ior. C Se celui qui dema*n*-

de droit de tort qui li a este fet ne vient a cort

por suirre son droit. il semble que il se plaint fo-

lement. C Se plainte est fete de fieu lai & veue

en est sostenue. se le plaintif se defaut puis

desuirre sa clamor il nen doit puis estre oi di-

luec en avant. C Et se celui qui est querele se

defaut. en cest cas il doit perdre la sesine du

fieu qui a este mostre. ce porra lenvoier plus

plenierem*en*t quant len tretera des q*ue*reles. Le

querele est celui de qui la plainte est fete a la

Seq.123

iustise que il en face droit si com il doit. de qui

pleges doivent estre pris. & ior lor doit estre mi*s*

as premiers ples se il ia espace de .xv. iors ou

as assises se la cause est si grant qui ele idoie

estre mise. De pleges. Lvii.

**P**leges sunt unes persones qui soblige*n*t

a quoi celui qui les met estoit tenu. Les

uns sunt simples pleges. les autres plege &

dete. C Simple plevine est fete en ceste forme.

C Je ples Ric*hard* que il rendra a Thom*as* .xx. souz a no-

el. en ceste plevine doit len savoir q*ue* se le ple-

ge muert la plevine muert. quer simple ple-

vine noblige pas les oirs. C Len doit savoir

que por simple plevine nest nul mene a loi

appareissant mes a deresne simple se la plevi-

ne ne poet estre mostree par aucuns muni-

mens ou par le recort de lassise ou ele fu fete.

C Quant uns hons a plevi .i. autre destre a

droit par simple plevine se celui q*ue* il plevi

muert le plege est quite. C Plevine est au-

Seq.124

tretant co*m*me pramesse de loiaute. quer celui q*ui*

plege aucun pramet que il fera loiaum*en*t ce

de quoi il le plege. C Len doit savoir que le

plege qui est trove en cort doit co*n*noistre ou

noier la plevine. se il co*n*noit que il fu plege il

gagera la dete. & aura terme de paier la ou da

voir en cort le detor qui fera droit. C Et se le de-

tor vient au terme & il dit que il doit la dete. il

la pait. ou nans qui vaillent soient bailliez

por le plege. se il na de quoi il puisse paier to-

te la dete le plege la pait. ou le remanant q*ue* il

ne porra paier. ou ses nans soient bailliez por

la dete. C Et si doit len savoir que nul nest te

nu agarder plus de .xv. iors les gages ou les

nans qui li sunt baillies por la dete qui li est

gagiee. C Mes se il ne sunt desgagies dede*n*s ce

il les doit vendre par le co*m*mandement a la i*us*-

tise p*ar*devant loiaus ho*m*mes & creables autre-

si loiaument co*m*me se il fussent suens. & rete-

nir ce que len doit. & rendre le remanant a ce-

Seq.125

lui por qui les gages furent baillies. & ce doit

estre entendu de toutes autres choses qui su*n*t

vendues por autri dete. C Len doit savoir q*ue*

se le detor nie que il na mis nul plege & celui

qui le plevi a ia paie la plevine. le detor se*n* por-

ra deresnier par une simple loi por tant q*ue* re-

co*n*noissant ou plus forte loi ne soit encontre.

C Et si devon savoir que tous cels qui ont fet

ho*m*mage sunt tenus a plegier lor segnor de

ses detes. Mes nul nest tenu a plegier le de pl*us*

que la value de sa rente & des redevances q*ue*

il doit en un an. son cors sunt il tenus a ple-

gier se il est en prison & suirre sa clamor & de-

fendre soi en cort & destre a droit. & de ses ame*n*-

des. & de ses nans se il sunt pris. & ce doit len en-

tendre se il sunt presens la ou il a besoing de

plege donner. C Les resseans sunt tenus a ple-

vir lor segnor en la visconte & es assises de la

visconte mes que ce soit a ses despens. & il est

tenu agarder les que il ni aient damage. & se

Seq 126

illes lait encorre de la plevine il ne seront ia

puis tenus a plevir le devant que il lor aura

fet gre de lautre plevine & des damages que

il auront eu. C Len dit que la plevine retie*n*t

la dete quant aucun met plege de sa dete e*n*

tel maniere que il sen oblige a estre en rende-

or & que il en est plege & detor. sa mort ne deli-

vre pas de ceste plevine. C Et por ce doit len

savoir que se le plege est mort. ses oirs ne

sunt pas delivres de la dete. ains sunt tenu*s*

a rendre la par ce que il sen establi p*ri*ncipal

detor. C Aucun devient plege daventure

q*ua*nt leritage ou le mueble a aucun li es-

chiet par quoi il est tenu a paier ses detes.

si co*m*me le fix qui a leritage son pere ou

les executors. ou les autres qui ont les cha-

tex as mors. ou celui qui p*ri*nt sus soi a p*ro*cu

rer la besoigne a aut*ri*. C Ices ne doivent pas

respondre de la dete se il ne sunt semons a

certain lieu & a certain ior si co*m*me nos de-

Seq. 127

ismes avant ains aront t*er*me soufisant de

co*n*noistre la dete ou de noier la. ne il ne sen por-

ront pas deresnier. por ce que len ne dit pas

que la dete fust acreue par els. quer nul ne

poet deresnier autrui dete. mes celui qui de-

mande la dete la doit p*ro*ver soi tiers de iureors.

C Neporquant il porra deresnier soi que il

ne fu pas plege se la plevine est p*ro*vee par mu-

nimens ou par recort. se aucuns se mistrent

en plege de toute une dete sans det*er*miner de co*m*-

bien chascun plevi. se aucun dels muert ou il

na de quoi paier lautre por lui paiera. C Se uns

hons plege .i. autre que il ne meffera a nul. se il

meffet le plege doit amender ou amener celi

que il ara plegie avant & fere li am*en*der. De

**S**emonse est co*m*mandem*en*t semonse. Lviii.

q*ui* est fet a aucun devenir a cort a certain t*er*-

me & a certaine hore & a certain tens.C Len doit

savoir que selon la div*er*site des causes su*n*t les

semonses diverses. quer se aucun est semo*n*s

Seq.128

de respondre deritage la semonse doit au mei*n*s

avoir .xv. iors de terme. & doit estre fete par le-

seriant atorne qui dira a celui que ille semo*n*t

& li dira la plainte a lautre partie. C Toutes

les semonses qui sunt fetes a respondre en

cort doivent estre fetes par le seriant atorne.

ne ne doivent pas estre receues se autre les

fet. C Unes semonses sunt fetes por rendre

les rentes ou les servises ou les detes as seig-

nors cestes doivent estre fetes au meins la nuit

devant. se la cheson nest si soudem*en*t que il ait

peril en la demoree. C Len doit savoir que les

barons doivent estre semons par le baillif ou

par le visconte. ou par le principal seriant de

lespee pardevant .iiii. chevaliers au meins q*ue*

il en puissent porter tesmoing de la semonse.

quer se il se defaillent il ne doivent pas por ce

estre menes a deresne. ains doit la semonse est*re*

recordee par le tesmoing de cels qui ifurent

ce ne seroit pas avenant que hons de si grant

Seq.129

auctorite fust mene a deresne por ses defaute*s*.

C Len semont aucune fois les seneschax ou les

prevos que il aient lor segnor*s* a ior. & se il nes o*n*t

il le doivent amender ou deresnier. C Et se il di-

ent que il firent savoir a lor segnors les semo*n*-

ses. les segnors lamenderont ou il se deresnero*n*t

envers els. C Toute semonse doit aportee a la

persone a celui que len semont. & se il ne poet

estre trove ele doit estre fete au seneschal ou au

prevost. & se il na prevost ou seneschal len doit

aler a sa meson & fere la semonse a cels que len

trovera. C Et se celui que len doit semondre

na point de resseantise ne il nest pas en la baillie

por tant que il soit en la contree. le baillif doit

envoier ses letres au baillif en qui baillie il est

resseant par celui qui est plaintif que il le fa-

ce semondre contre lui. & celui doit raport*er*

a cort les letres au baillis qui le fist semond*re*.

C Se celui qui est querele nest en la contree.

il doit au diemenche ou a une autre feste sol-

Seq.130

lempnel estre apele en liglise oiant tous que il

soit as assises a respondre de ce de quoi len se plai*n*t

de lui. si que le terme mis ait au meins .xl. iors.

C Se aucun est semons de servise que il ne doit

pas tele semonse ne doit pas estre receue. Tote

semonse qui est fete de respondre en cort doit

estre receue por tant que cort soit tenue el leu

ou celui qui est semons doie respondre. C Se

un segnor a divers fiex il ne poet pas semond*re*

les hommes dun fieu a respondre en autre ne

mener ses ho*m*mes a plus lointaigne cort que

a celes ou les quereles du visne sunt t*er*minee*s*.

C Semonse de servise fere doit estre fete p*ar* chas-

cun de la maisnie au seignor. & autresi celes

de rentes paier. De tesmoins. L. ix.

**L**en apele tesmoignage en cort laie cels

q*ui* tesmoignent ce que le demandeor p*ro*pose

par telx paroles. Je vi ce & oi & prest sui de fere

en ce que la cort esgardera C Len doit sav*oir* q*ue*

nul ne doit estre receu a tesmoi*n*g en sa cause

(En marge inférieure :

Nulli causi reor esse fidem neq*ue*z d

dico ico)[[40]](#footnote-40)

Hosti prout mo fit aunic*us* et hostis am

Seq.131

ne ses oirs ne cels qui sunt parcho*n*niers de laq*ue*-

rele. & ce doit estre entendu ausi de la partie au

demandeor com au defendeor. C Tous cels qui

sunt malreno*m*mes de pariure ou de mescrean-

tise & cels qui ont este veincus en bataille &

les escumenies ne sunt receus en cort laie ne

por soi ne por autre. & toute audience lor doit

estre deuee encort. C Mes se aucun velt ple-

dier a els il sunt tenus a respondre que il ne

gaaignent en lor malice. C Il ia uns tesmoi*n*s

qui offrent a sostenir lesgart de la cort si co*m*

es grosses quereles ou bataille est jugie. C To-

te chose qui a ior det*er*mine est proposee en cort

sans tesmoing est tenue a vaine & por nule

par iugement. mes il ne co*n*vient mis tesmoi*n*g

devant que ior soit assis. De pledeors. lx.

**C**els sunt apeles pledeors qui meinent q*ue*-

reles en cort en demandant & en defenda*n*t.

**C**els sunt apeles conte- De co*n*teors. lxi.

ors que aucuns establissent a conter

Seq.132

por els en cort. si doivent ses paroles autreta*n*t

valoir co*m*me sil iessoient de la bouche a cels q*ui*

les atornerent. C Et des ce que il est establi

a parler celui qui li atorne ne poet contredi-

re chose que il die. C Neporquant quant il

voudra il porra eschangier & establir .i. au-

tre. quer .ii. conteors ne poet il avoir ensem-

ble. C Se aucun establit einsi son conteor. ce-

sti doit parler por moi ce que ie li ai enioint

ie le garantirai. la iustise le doit oir & puis

demander a celui qui li establi se il a dit por

lui ce que il a dit. Se il le garantist il ne poet

puis riens contredire que il ait dit. C Se il

dit que il a dit aucune chose que il ne li en-

ioint pas ne il ne len garantist. le conteor la-

mendera en la cort. & lors iugera len des choses

qui sunt garanties. C Celui sagement esta-

blist conteor qui lestablist en ceste forme. q*ue*r

nul sage ho*m*me ne doit garantir les choses

qui sunt a dire. mes celes qui sunt dites sil

Seq.133

li est avis que ce soit bien. Datornement.

**L**atorne est celui qui pardeva*n*t lxii

la iustise est atorne por aucune chose

en eschiquier ou en assise ou il a recort a por-

suirre ou a defendre sa droiture. & si doit estre

receu en autre tel estat de la querele co*m*me

celui est qui li atorne quant illi atorne. ne

ne doit de riens estre oi tant co*m*me celui est p*ri*-

sent qui li atorna. ne si ne doit estre oi fors

de la querele de quoi il est atorne. C Aucun*s*

soloient fere lor atornes par derriere lor aver-

saire. Mes ce ne doit pas estre par droit fet for*s*

pardevant le roi de quoi sol tesmoing soufit

a recorder ce qui a este fet pardevant lui. q*ue*r

por ce que la cort se doit porter oelment en

andeux les parties ele ne doit pas muer lestat

de lune partie en derriere de lautre. C Qua*n*t

len velt fere atornem*en*t en cort qui ne porte

recort se ce est fet en derriere de lautre partie.

la condition est fete contre droit. quer se il

Seq.134

|  |  |
| --- | --- |
| En cest p*re*sent es-  chiquier de pasq*ue*s  m. cc. lxxxviii. fut  c*om*mande as bailliz  as viscontes & as  serianz. q*ue* as veues  tenir il semo*n*gne*n*t  des pluz riches ch*evalie*rs.  & des defaillanz q*ue*  il lievent bones a  mendes.  Des povres ch*evalie*rs  de no(r ajouté en interligne)m*en*die c*om*plai  gnans soy dez se-  monses & des tra-  vax q*ue* ou lor fait  por les veues te-  nir. & espergne  len les riches ch*evalie*rs  qui es dites ve-  ues deussent est*re*  Eu sur ce c*on*seil. A-  corde fu q*ue* les plu*s*  riches ch*evalie*rs soie*n*t  as dites veues  & les pluz povres  ch*evalie*rs soie*n*t laissiez  & deportez si c*om*me  le miex & le pluz  p*ro*fietablement  len les porra de-  porter & sauf  autrui droit. en  la maniere que  solonc la costu-  me du paiz nait  peril en la q*ue*rele  por cel deportem*en*t  Cen fu fet en les-  chiquier de la s*aint*  michiel .m. cc.  lxxxii. | a gaaignie contre latorne il ne porra pas de-  mander le recort de latornement por ce que  il ne fu present ne il ne vit les persones par-  devant qui il fu atorne. C Atorne poet estre  fet par les letres le roi leues en assise qui por-  te recort se lautre partie est presente quer de tel  atornem*en*t poet len avoir recort. De veues lxiii  **L**en doit savoir que diverses veues sunt.  Il ia veue de fieu veue de ho*m*me en langor.  veue de meffet. veue do*m*me ochis. veue de  femme despucelee. veue de fieu est quant au-  cun demande en cort. que le fieu donc len  plede a lui li soit mostre a certain ior qui  doit estre assis a mostrer le. C Tex veues doi-  vent estre sostenues en diverses manie-  res selon la div*er*site des plaintes. C En q*ue*-  reles deritage que vos demandes par ba-  taille ou par establie. & generalm*en*t en tou  tes les quereles en quoi il a droiture deri-  tage doit veue este sostenue p*ar* .iiii. ch*evalie*rs |

Seq.135

& par .xii. loiaux ho*m*mes qui ne soient pas

soupecho*n*nous. C En noveles dessesines & en to

tes quereles qui sunt menees par maniere

de novele dessesine poet la veue estre sostenue

sans chevaliers par .xii. loiaux ho*m*mes du

visne. ne ce nen vist pas que il ait chevalier*s*

se len les poet avoir legierem*en*t. C Veue do*m*-

me en langor doit estre sostenue par .iiii.

chevaliers & par la iustise. & que celui qui a

lui plede i soit apele a certain ior & a certain

lieu la ou les essoigneors distrent que il gesoit

malade. & por ce idoit estre apele laversaire q*ue* se

le malade noie que il na pas iure langor q*ue* il

puisse avoir recort de cels qui le virent. C En

tel maniere doivent estre fetes les veues de

muldre domicide de mehai*n*g & de totes plaies

fetes par force. C Len doit savoir que se au-

cun est navre & il ne mostre sa plaie en ceste

maniere il ne porra pas suirre la felo*n*nie celui

qui le naura. C Se aucun qui a este ocis est en

Seq.136

foi & il na este veu en ceste maniere len ne por

ra pas suirre de sa mort se il ne fu mostre a la

iustise ains que il fust en foi. C Et tous cels q*ui*

furent present a lenfoir doivent est*re* en m*er*ci.

C Se aucuns hons est acuse de tel achaison

& il nie que il ne fu present. la v*er*ite en doit

estre enquise par lenqueste. & se il est mis en

non savoir. se la iustise les en acuse plus il

sen porront delivrer par une deresne. C Veue

de femmes despucelee doit estre fete par .vii.

fe*m*mes veoves ou mariees bien creables p*ar*

qui le despucelem*en*t soit recorde se mest*ier* en est.

**O**r nos De quereles & de lois. lxiiii.

co*n*vient tretier des quereles & des lois

par quoi les q*ue*reles doivent estre finees.

C Len doit savoir que q*ue*reles sunt conte*n*s

entre celui qui se plaint & celui de qui len

se plaint qui est demenee pardevant la i*us*-

tise. & aura terme qui est mis. de q*uo*i les une*s*

apartienent as p*er*sones & les autres as cho-

Seq.137

ses. & nos diron p*ri*mierement de cels qui apar-

tienent as persones. C Querele personel est

contens demene entre le plaintif & celui de

qui len se plaint por tort qui a este fet a la p*er*-

sone daucun. & de ces paroles les unes sunt

par fet les autres par dit. & nos diron pre-

mierem*en*t de celes q*ui* sunt par fet. C Len doit sa-

voir que q*ue*rele personel qui descent de fet est

de force qui a este fete a la p*er*sone daucun si co*m*-

me bateure ou plaie ou tele chose. C Di ceste*s*

quereles est lune simple & lautre criminal.

C La simple est cele qui est t*er*minee par si*m*ple

loi. C La criminal est qui est terminee p*ar* loi

apppareissant. & est apelee criminal por ce que-

le naist de tel c*ri*me que len en doie perdre vie

ou membre. C Il ia diverses manieres de que-

reles criminax selon que diverses suite*s*

en sunt mostrees qui nessent de divers mes-

fes. C Il ia q*ue*rele de muldre. &domicide. & de me-

haing & de truive frainte & de despuceleme*n*t

Seq.138

de fe*m*mes prises par force. & de roberie & dassaut e*n*

charue. ou en la possession a celui qui fu as-

sailli. & de traison. C Nos diron p*ri*mierement

de muldre co*m*ment et par quel forme de paro-

les len en doit suirre. & toutes ces manieres de

suites sunt apelees de felonnie. De multre

**S**uite de muldre doit estre fete en lxv.

ceste forme C Rich*ard* se plaint de Thom*as* qui

muldri son pere felenessement en la pes deu

& le duc que il est prest de prover & de fere li co*n*-

noistre en une hore de ior. C Se Thom*as* le nie

mot a mot & il offre son gage a defendre sen

len doit premierem*en*t prendre le gage au de-

fendeor & puis celui a lapeleor. & chascun doit do*n*-

ner pleges de mener la loi. C Neporquant

il doivent andui estre retenus en la priso*n*

le duc & ce que droit sera a fere la bataille

lor doit estre trove par la iustise & si poet bail

lier lun & lautre en vive prison se il velt

por tant q*ue* len vaut bons pleges & bones gar

Seq.139

des qui gardent si feelment que il les ren-

dront au ior de la bataille ou mors ou vis a

pareillies de la bataille fere. C Se aucune

force est fete dedens ce daucun dels. le baillif

en poet enquerre par son office & espeneir ce-

lui qui en sera ateint selon la desserte & cels

qui les gardoient se il en sunt coupables. &

por ce que celui qui les garde par la costu-

me ancie*n*ne en doit porter la peine que cels

deussent porter. se il ne les peust rendre a la

iustise au ior qui lor est mis. C Len selt user

en normend*ie* que en bataille de felo*n*nie puis

que le*s*[[41]](#footnote-41) gages sunt do*n*nes nul ne doit estre gar-

de hors de la prison au duc. C Au ior q*ui* est assis

a fere la bataille se doivent les champions of-

frir a la iustise ains q*ue* hore de miedi soit pas-

see tous apparellies en lor cuiries & en lor co-

tes o tot lor escus & lor bastons cornus armez

si co*mme* il doivent & si co*m*me mestier sera de drap

& de cuir & de laine & destoupes. C Es escus ne

Seq.140

es bastons ne es armeures des iambes ne

poet avoir fors fust & cuir ou lun des .ii. se

il ne poet avoir lun & lautre. il ne poet avoir

nul autre instrum*en*t agrever son aversaire

que lescu & le baston & chascun doit estre rooig-

nie pardesus les oreilles. C Ceste forme doit

estre gardee en tote bataille. & si poent estre

oint se il voelent. C Quant il seront adui

offert a la iustise les paroles de la bataille

doivent estre recordees par la iustise. & se il

semble a aucu*n* que*s*[[42]](#footnote-42) les paroles de la batail-

le ne soient pas bien recordees ou que la ba-

taille fu gagie par autres mous. il porront

demander le recort de la bataille & il laront

par cels qui furent au gagier la bataille.

& quant ele sera bien recordee si soient me-

nes el champ por combatre q*ua*tre cheval*ie*rs

soient el lieu qui gardent le champ & tous

les autres si soient entor. C Le ban le duc

soit crie q*u*e nul de cels qui ilueques soit sor

Seq.141

vie & sor membres ne soit nul si hardi que il face a

nul des champions mal ni aide ne nuisance ne p*ar*

fet ne par dit. & ce aucun fet ce il sera mis en la pri-

son au duc & lamendera a sa volente. apres ce soi

ent les champions amenes au champ & iurent

les paroles de la bataille & sagenoillent andui. & se*n*-

tretiegnent par les mains. la peleor a destre & le

defendeor a senestre. C Len doit demander a ches-

cun co*m*ment il a non & se il croit el pere & el filx

& el saint esperit. & se il tienent la foi que sain-

te yglise garde. & q*ua*nt chascun aura respondu

oil. le defendeor iurera en ceste forme. C Oies ho*m*-

me que ie tieng par la main senestre q*ue* en baup-

tesme Thom*as* te fes apeler que ie ton pere ne mul-

dri en felo*n*nie si mait dex & ces sains. C Lautre iu-

rera einsi. Oies ho*m*me que ie tieng par la main

destre qui Nichol*e* te fes apeler en bauptesme q*ue*

des paroles q*ue* tu as iurees tu es pariure si mait

dex & ces sains. C Apres il iureront les sorcerie*s*.

le defendeor iurera premier que par lui ne par

Seq.142

autre na fet sorceries a porter en champ qui li

puissent ne ne doient aidier ne a son aversai-

re nuire. & lapeleor iurera apres autresi. C Lor*s*

baudra len a chascun son baston & son escu. &

les .iiii. chevaliers qui seront el lieu por gar-

der le champ seront entre .ii. tant que il aient

ore avena*m*ment. & le ban le duc sera crie de re-

chief. quant il aront ore les chevaliers se te*n*-

dront as ours del champ en .iiii. parties. C Se

le defendeor se poet defendre iusques a tant q*ue*

les esteiles perent el ciel il aura vencu. & ceste

forme doit estre gardee en totes batailles. me*s*

que le serem*en*t doit estre fet des paroles de q*uo*i

la bataille fu gagie. C Len doit savoir q*ue*

nul ne poet suirre de muldre devant q*ue* c*er*-

taines enseignes soient trovees. se aucun

nest qui face suite ou clamor de muldre.

C Se aucun en est blasme co*m*munem*en*t il doit

estre arreste par la iustise & mis en prison i*us*-

que a .i. an & .i. jor a poi de boivre & de me*n*g*ier*

Seq.143

se il noffre dedens ce a sostenir lenqueste du pa-

is se il la velt sostenir. la iustise se doit porvoi-

er que celui que il cuidera quen sache aucu-

ne chose de cel muldre de quel lieu que il soit

viegne pardevant lui soudement desporveu-

ement & sans savoir por quoi ce est si que les

amis a celui qui est en prison ne les corrum-

pent ou par proiere ou par loier. si doit len

apeler chescun par soi pardevant .iiii. cheva-

liers qui ne soient pas soupechonous & qui

enquierent diligeaument se celui qui en

prison est fist cel muldre. & quant aura oi

lor dis & mis en escrit celui qui est en prison

doit estre amene pardevant els & si li doit len

demander se il en velt nul oster & se il imet

soufisant essoigne sus aucun chose que ce-

lui die ne doit estre a riens contee. mes se le-

ssoigne que il met sus lui nest sofisant. ce

que il dira sera conte o les autres. C Cele iu-

ree doit estre fete par .xxiiii. ho*m*mes au mei*n*s

Seq.144

loiaux & ne mie sopecho*n*nous. que amor ne ha-

ine ne doit oster de la iuree. &la semonse doit

estre fete par loial seriant qui ne soit corru*m*-

pu ne par proiere ne par loier ne par amor

que il ne semoigne les plus veritables & les

plus prodeso*m*mes que il porra trover es lex

& entor les liex ou le meffet fu fet & cels que

len croit qui ensachent la verite. C Se iuree

doit estre sostenue de larrecin ou de roberie loi

aux iureors doivent estre semons de la ou celui

est accuse & de la ou il a converse & de la ou il fist

le larrecin & que il sachent la verite de ses fes

& de sa vie. & doivent estre si soudem*en*t amenez

pardevant la iustise que les amis a celui q*ui*

est accuse ne les puissent corrumpre. le bai

llif les doit prendre segreement pardevant

.iiii. ch*evalie*rs & demander a chescun par soi ce q*ue* il

fet de la vie & des fes a celui qui est accuse & ce

que il en croient. q*ua*nt il aura oi chascun p*ar*

soi celui qui est accuse doit estre amene ava*n*t

Seq.145

|  |  |
| --- | --- |
| & li doit len demander avant se il velt seo*n*-  ner aucun des iures qui li doivent estre  tous mostres. & se il en seo*n*ne aucun loiau-  ment. chose que il die ne li doit nuire. lors  seront les iureors apeles en co*m*mun & qua*n*t  que il aront dit sera recorde par la iustise  a celui qui est accuse & il doivent reco*n*noist*re*  que einsi ont il iure & sus ce doit maintena*n*t  le iugement estre fet. & ce qui sera iugie doit  estre acompli sans delai. & ce que les .xx. diro*n*t  soit garde. & se aucun des .xx. iurez se font de  ce nonsachans autretant de iureors idoive*n*t  estre mis se len les poet trover. issi que par le  serement de .xx. la verite de cels en soit enq*ui*se  & co*n*neu. De iureors. lxv.  **L**en doit savoir que cels sunt apeles iu-  reors q*ue* par le serement que il font en  cort sont tenus a dire verite des quereles se-  lon ce que il lor sera enchargie par le baillif  ou par celui qui sera en son lieu. C Quant | Les iures dune  enqueste distre*n*t  q*ue* Guill*aume* des Viviers  tenaut avoit grei-  gnor droit en la t*er*re  veue que celui qui  demandoit. & ainssi  Guill*aume* remest em-  paiz aprez le iuge-  ment de lassise.  En cel meismes  iour revindrent  les iurez en la dite  assise & distrent  le c*on*traire de ce q*ue*  euz avoient dit  devant. & que il  avoient mal dit.  En lesch*iquier* de Fal*aise* .m.  cc .ix. fut iugie q*ue*  Guill*aume* aura sa t*er*re  & les iures rendro*n*t  a laversaire Guill*aume*  la value dicele  terre. |

Seq.146

contens doit estre fine par serement de iureors.

il co*n*vient que il sachent les circonstances des

contens si co*m*me des persones entre qui le c*on*tens

est & la chose de quoi il est & le lieu & la cause & la

maniere. ne les anemis ne les especiaux amis

ne les cousins de lune partie ne de lautre. ne

nul de qui len puisse par certaine reson avoir

soupechon damor ou de lignage ou de haine ne

doivent pas estre receus a serement ne cels q*ui*

sunt parcho*n*niers de la querele. ne cels par q*ui*

ele est menee ne defendue. ne cels qui sunt p*ro*-

chains voisins de la chose qui est demandee ne

cels qui riens ne sevent de la chose de quoi le co*n*-

tens est. ne cels qui ne sunt du tens ne du leu

que il en puissent riens savoir. doivent estre

oste du serement. & cels qui sunt repris de p*ar*-

iure ou de porter faux tesmoing. C Et por ce

doit len semondre as iurees les plus prodes-

ho*m*mes & les plus p*ro*chains & cels que len croie q*ui*

miex en sachent la verite & qui ne soient pas

Seq.147

|  |  |
| --- | --- |
| soupechonous na lune partie na lautre. C Autr*e*si  doit len fere a cels qui sunt co*m*muneme*n*t blas-  me de larrecin domicide darson ou daucune  chose criminal. de quoi il nest qui les en sieue.  du meffet qui a este fet a cels qui vivent ne  poet enqueste estre fete fors pas lassens a lune  & lautre partie. C Plusors se seolent acorder q*ue*  se un*e*[[43]](#footnote-43) ho*m*me apele .i. autre amor & celui qui  est apele velt sostenir lenqueste du pais en  la forme que nos avon dite il la doit avoir.  & se il est ataint par lenqueste il doit est*re* da*m*p-  ne. & se lenqueste le salue si soit delivre. & se  il est mis en non savoir li apeleor poet reve-  nir a la bataille. a ce se seolent plusors acord*er*  por abatre les fauses plaintes ia soit ce q*ue* plu-  sors ne le veolent pas. De muldre et domicide  **D**e muldre ou domicide poet lxvi.  le plus p*ro*chain du lignage suirre. & se le  plus p*ro*chain nest en aage ou il a passe aage le  plus p*ro*chain apres la porra fere ou autre du | Il fu iugie en les  chiq*ui*er de pasques  m. cc. xxxv. que  les heirs du*n* home  q*ui* sieut .i. autre de  ses m*em*bres ou de  larrecin. & il en  soit vaincu & pen-  du. auront lor p*er*e  pendu. Non c*on*t*es*[[44]](#footnote-44)-  trestant ce q*ue* le  roy & les barons  recordere*n*t q*ue* tel  r[[45]](#footnote-45)apeleour se il es-  toit vaincu fust  pendu. quer lor  entention nestoit  a dire q*ue* il fust co*n*-  dempne q*ue* de ses  menbres tant  soulement.  Dun ho*m*me de  la visconte dorbec  q*ui* demandoit les  bienz de son ad-  versaire que il  avoit vaincu &  fait pendre par  gage de bataille.  disant q*ue* a lui ap-  partenoie*n*t p*ar* la  costume de norm*endie*.  les quiex bienz le  visconte du lieu  tenoit por le roy.  Il fu acorde en les-  chiq*ui*er de pasques  m. cc. lxxvii q*ue* le  dit ho*m*me aroit les  bienz muebles de  son adv*er*saire & le-  ritage demorroit  *a*[[46]](#footnote-46) as seignours  en qui terre il est. |

Seq.148

lignage en quoi tout le lignage sacordera. & se pesen

est fete q*ua*nt celui qui nestoit pas en aage sera ven*us*

en aage. il porra reco*m*mencier la suite. Mes se la

loi en a este demenee & parfete autre loi ne porra

pas estre de ce reco*m*mencie. C Se aucun estrange

fet clamor domicide si la face en ceste forme. C Je

me plaing de Ric*hard* qui Th*omas* mon segnor a qui ies-

toi assailli en felo*n*nie & locist. si co*m*me ie le defen-

doie il me fist cest sanc & ceste plaie. lors doit il

mostrer le sanc & la plaie devant la iustise. &

devant chevaliers qui ce puissent record*er*. se

lautre offre a defendre soi. la bataille doit estre

gagie en la maniere que nos deimes devant.

C Einsi poet estre fete suite de homicide par ho*m*-

me estrange. De roberie. lxvii.

**D**e roberie doit len savoir que la clamor

doit estre fete en ceste maniere. Je me pl-

aing de Ric*hard* qui en la pes deu & le duc ma sail-

li & me bati en felo*n*nie. & me fist cest sanc & ce-

ste plaie & me toli ma chape en roberie por q*uo*i

Seq.149

il me co*n*vint crier harou. C Se lautre noie mot

a mot ce. & il offre a defendre sen. len doit p*ri*miere

ment fere enqueste par cels en qui visne il dut

estre crie ou qui furent present. & se il dient q*ue* il

oirent le harou de la roberie. lors doivent les ga-

ges de la bataille estre receus en la maniere q*ue*

nos avon dit. & ceste loi doit estre menee souz

la forme qui est mise devant. De suite de t*ri*eves

De suite de trieves enfraintes lxviii.

doit len savoir que ele ne poet estre fete

se les trieves ne furent do*n*nees avant en cort

qui doie porter recort. C Et si doit len savoir

que trieves si co*m*me len les prent en laie cort

est asseurem*en*t qui est fet par la foi du cors q*ue*

celui qui la do*n*ne ne fera mal ne par lui ne

par autre a celui a qui il la do*n*nee. C Se aucu*n*

se plaint apres cel asseurem*en*t qui est fet. il

se doit plaindre en ceste forme. Je me plai*n*g

de Ric*hard* qui puis les trieves que il mavoit do*n*-

nees en cort massailli en felo*n*nie en la pes deu

Seq.150

& le duc & me fist cest sanc & ceste plaie que

ie mostre que ie sui prest de fere li c*on*noist*re*

en une hore de ior. Se lautre le noie mot a m-

ot. & offre a defendre les gages doivent estre

receus si co*m*me nos avon dit. C Len doit sav*oir*

que en ceste forme de suite de roberie & de trie-

ves enfraintes se len fet par lenqueste du pa-

is que harou ne fu pas crie. celui qui suit e*n*-

charra de la suite. & autresi que sil ne poet e-

stre recorde que les t*ri*eves fussent do*n*nees ce

lui qui suit encharra de la suite. De la t*ra*ison

**D**e la traison au duc au duc. lxix.

de normend*ie* doit la suite estre fete en

ceste maniere. Je a qui le duc de normen-

die avoit baillie son chastel a garder. me

plai*n*g de Thom*as* qui estoit o moi a garder le

qui en traison & felenessem*en*t issi p*ar* nuit del

chastel & mist ses anemis dedens de q*uo*i ie poi

a peine eschaper. & se il le velt noier ie sui p*ri*st

de fere lui c*on*noistre en une hore de ior se laut*re*

Seq. 151

le noie mot a mot & il offre a defendre. les gages

doivent estre receus si co*m*me nos avon dit. & la

bataille fete. por tant que ce soit aperte chose q*ue*

les anemis le duc tiegnent le chastel. De mehai*n*g

**S**uite de mehai*n*g est fete lxx.

par lo*m*me a celui qui est mehaignie ou p*ar*

son cousin en ceste forme. Je me plai*n*g de Tho-

mas qui en felo*n*nie mehaigna mon segnor

ou mon cousin. & puis aussi co*m*me deva*n*t.

**D**assaut & de pais Dassaut. lxxi

froissie en diverses manieres selon la

diversite des lieus. quer len sieut dassaut de

charue & dassaut de chemin. C Dassaut en me-

son ou dassaut en champ les suites en sunt fe-

tes tout en une maniere. mes que len no*m*me

les lieus ou lassaut fu fet. & si co*n*vient mostr*er*

le meffet du cors & le sanc & la plaie ou il ait pe-

ril de mort ou de mehai*n*g. la plainte selt issi e-

stre fete. C Je me plaing de Ric*hard* qui en la pes

deu & le duc massailli felenessem*en*t a ma cha-

Seq.152

rue o a gait porpense & me fist cest sanc & la pla-

ie que ie mostre a la iustise. se il le noie ie ou ho*m*-

me por moi qui fere le puisse & doie so*m*mes p*ri*st

de fere li c*on*noistre en une hore de ior a lesgart de

la cort. C Celui qui est acuse doit noier la felo*n*-

nie qui est mise en la clamor & doit demander

congie de consellier soi quant il sera consellie

se il noie le fet mot a mot. les gages doivent es-

tre receus & la bataille menee si co*m*me nos avo*n*

dit. C Len doit savoir que en tex suites se le sa*n*c

ni est ou le meffet ou il ait peril de cors si co*m*me

de mort ou de mehai*n*g. nest mostre a la iustise

& veu soffisa*m*ment. bataille ne doit pas est*re* ga-

gie. C Len doit sav*oir* que se la force nara este

mostree expressement en la clamor bataille

ne doit pas estre gagie des suites devantdites.

C En toute suite de quoi len tent a mort de ho*m*-

me doit len dire en la plainte que de ce de quoi

len se plaint fu fet en felo*n*nie en la pes deu &

le duc C Len doit savoir que se aucun q*ui* soit

Seq.153

en non aage est apele de ses membres il doit est*re* gar-

de tant que il soit en aage ou estre baillie en garde

si co*mme* il plera a la iustise. & si com il verra q*ue* la chose

le requiert. C Il doit entendre & apprendre dilige-

alment la verite en tex choses que il ait as ig-

norans & soit rede contre les malfetors mes q*ue*

il gart lordre de droit. en ses q*ue*reles mener ne poet

nul metre autre por soi se il na apert mehaing

de son cors ou se il na passe aage que il ait vescu

.lx. ans. es suites qui sunt fetes por crime lape-

leor poet aioindre a la plainte que il firent en

cort & acroistre le. mes il ne poet riens oster ne

sostrere. & se il relaschent aucune chose de la cla-

mor que il ont fete ou il delessent aucun de q*ui*

il se plainstrent lor clamor ne doit riens valeir.

**D**e trieves. De suite de trieves fraintes

fraintes doit len savoir que lxxii.

suite ne poet estre fete se trieves ne furent don-

nees en tel maniere q*ue* le recort en puist estre

eu se len le noie & se len ne mostre sanc & plaie.

Seq.154

la suite de trieve frainte est fete en ceste for-

me C Je me plaing de Ric*hard* qui en la pes deu & le

duc & es trieves que il mavoit do*n*nees masa-

illi en felo*n*nie. & me fist ceste plaie & cest sanc.

que ie mostre. & se il le noie. ie ou autre p*our* moi

qui fere le puisse & doie sui prest de fere lui re-

co*n*noistre en une hore de ior a lesgart de la cort.

se lautre le noie & il offre a defendre. les gages

endoivent estre receus. & la bataille menee si

co*m*me nos avon dit. C Se len dit que les trie-

ues ne furent pas donnees & que por plaie ou

il na pas peril de mort ne de mehaing ne doit

pas bataille estre gagie. lapeleor demant le

recort de la cort ou il die que les trieves fure*n*t

do*n*nees se il ne poet estre recorde la suite ne vau-

dra riens. & se il est recorde la bataille doit estre

gagie & lamende prise de celui qui noia les

trieves. C Len doit savoir que puis que la

clamor est fete ou que la bataille est gagie

en toutes suites de felo*n*nie. len poet parler de

Seq.155

pes & fere la par le congie a la iustise. & en tou*s*

contens iusquatant que la bataille soit me-

nee a fin fors sans plus en suite de traison &

de larrecin en quoi la costume de norm*en*die ne

soefre que len parout en nule maniere de pes

puis que batailles sunt gagies. quer qui de

traison ou de larrecin prent loier ou le donne

il mostre bien que il nest pas quite de tex cri-

mes. C Et qui sans congie de la iustise tretera

de la pes ou la fera en cause criminal il lame*n*-

dera griement a la iustise & quant que il en

aura fet ou tretie ne vaudra riens. C Et si doit

len savoir que en toutes causes criminax

de quoi bataille est gagie. & lapeleor & le de-

fendeor doivent estre gardez en la prison le-

duc. & se lapeleor do*n*ne bons pleges qui le p*ri*g

nent en garde & le rendent au ior qui est as-

signe ou mort ou vif il lor poet bien estre

baillie a garder. & ce apele len vive prison

au duc de norm*en*d*ie*. C Cels qui le prenent en

Seq.156

garde sunt tenus a rendre le au ior qui lor est

assigne ou mort ou vif sans essoignes & sans de-

lai autresi co*m*me le gaolier le rendist se il fust

en sa garde. & se il ne le rendent il le doivent grie-

ment amender par le chatel. & se il est ale en tel

lieu que il ne le puissent en nule maniere re*n*-

dre a la iustise ne avoir il doivent estre en tel

peine co*m*me le conseil de lassise dira. & celui qui

est fuitif doit estre apele a lassise si com il doit.

se il ne vient avant le iugement il est aussi

co*m*me veincu & doit estre forbani. & se il se rent

a la iustise ancies que il soit forbani. le*n* en doit

fere autresi co*m*me se il fust briseor de la priso*n*

le duc & sen fust fui. C De toute la force & de

touz les meffez que len fet a celui q*ue* la i*us*tise a

mis en prison apartient il a lui diligealm*en*t

a enquerre. & autresi des meffez que il a fet a

autres. que cels a qui il fu baillie a garder s*un*t

tenus a espeneir griement o lui. & se il en est

ataint il ne doit ia puis estre mis en vive p*ri*-

Seq.157

son se il plest a la iustise. C Le defendeor poet estre

mis en vive prison & ce qui a este dit de la vive

prison a lapeleor doit len entendre de cele au de-

fendeor. quer ceste maniere de vive prison fu

trovee par lardant malice de convoitise par

lancie*n*ne maniere de norm*en*die qui fu establie

por garder la pes & por eschiver les perilx. C Nul

qui suist ne qui fust sui de cause criminal

ne peust en nule maniere eissir de la prison le

duc iusques atant que la cause fust finee

sollempnem*en*t. C Se il sunt en prison la iusti-

se lor doit trover mestre qui les apre*n*gne. & ar-

mes & les autres choses qui mestier lor ont. &

il sunt tenus a tout paier. C Len doit savoir

que len ne poet suirre de meffet qui dedens lan

& le ior nait este mostre a la iustise de quoi cla-

mor nait este fete si co*m*me ele doit. Mes de muld*re*

poet len suirre quant certains signes en su*n*t

mostres par loial tesmoi*n*g du pais par q*uo*i len

sache c*er*tainem*en*t que le muldre ait este fait.

Seq.158

**F**e*m*mes ne doivent De fuite de fe*m*mes. lxxiii.

pas estre receues a suirre causes criminalx

ne a defendre les. mes les ho*m*mes poent suirre de

meffez qui ont este fez a lor femmes en toz les cas

que nos avon dit pardevant & defendre les se e-

les en sunt apelees. & se il ne les veolent defendre

por tant que len sache certainem*en*t que les en soi-

ent coupables eles doivent estre gardees en forte

prison iusques a .i. an & .i. ior autresi co*m*me nos

avon dit des ho*m*mes. & ce meisme doit len enten-

dre des ho*m*mes qui sunt acuses contre les fe*m*me*s*.

C Jadis quant fe*m*mes estoient acusees de crime

& eles navoient qui les defendist eles sespurioie*n*t

par ivise & les ho*m*mes par eue ou par ivise q*ua*nt

la iustise ou fe*m*mes les suioient de causes c*ri*minax.

C Et por ce sainte yglise a oste tex choses nos

uson sovent denqueste. C De fe*m*me contre fe*m*me

en cause criminal doit len fere enq*ue*ste ou len doit

fere si grant iustise de cele qui est malreno*m*mee

co*m*me nos avon dit devant des ho*m*mes q*ui* en su*n*t

Seq.159

mal reno*m*mes. De fe*m*mes veoves & dorfelins. lxxiiii.

**P**or ce que le duc de norm*en*die par lart de cha-

rite rechut ancienem*en*t en sa garde & en sa p*ro*te-

ction les fe*m*mes veouves & les orfelins por ce que lor

fragilites ne lor lesse avoir autre defendeor. le bail-

lif doit fere aspre iustise des meffes qui lor su*n*t fes.

& de cels que eles font as autres si co*m*me la deser-

te le requiert iusq*ua*tant que la v*er*ite en puisse e-

stre esclerie par lenqueste du pais. De forsenes

**S**e aucun est hors du sens & il ocit ou lxxv.

mehaigne .i. ho*m*me par la forsenerie il doit est*re*

tenu en prison a tout iors & estre iluec sostenu du

suen. ou len li doit porvoier sa vie de q*ue*munes

aumosnes. se aucun est en tel maniere forsene

que len le doie douter de sa forsenerie que il ne t*ro*u-

ble le pais ou par feu ou par aucune chose q*ui*

soit contraire au co*m*mun salu il doit estre gar-

de & lie par cels qui ont ses choses q*ue* il ne meffa-

ce a nului. & se il na riens tout le visne i doit

metre conseil & aide du suen a refrener sa for

Seq ,160

senerie. De dampnes. lxxvi

**T**ous cels qui rechetent les dampnes

si co*m*me les forsiures & les forbanis & cels

qui se defuient devenir a la pes au prince qui

ont este apeles en assises se il sunt malrenom

mes de receter les. il doivent estre mis en la pri-

son le duc jusque a .i. an & .i. ior se il noffrent

a atendre en lenqueste du pais. &se il la vole*n*t

atendre il doivent estre delivres par bo*n*s ple-

ges.& ior lor doit estre mis davoir lenqueste

se il ne sunt avant atains en autre manie-

re ou pris. ou fuitis. & se len treove par lenq*ue*-

ste que il nen soient coupables len les doit

lessier en pes els & lor choses. & se els en sunt

troves coupables il doivent perdre par d*ro*it

tout lor moeble a la volente au duc ou au

baillif. C Se il nont moeble. il doivent est*re*

chasties par longue tenue en prison. &

se lenq*ue*ste le met en non savoir. se la i*us*-

tise les velt plus suirre il sen poet esp*or*-

Seq.161

gier par lor de deraisne. les consentans as lar-

rons en lor larrecin. & cels qui les recetent doi-

vent estre espeneis en autre maniere. quer

se il en sunt atainz il seolent en normendie

porter autrecel peine comme les larrons me-

isme. & autresi les parchonniers & les conse*n*-

tans de lor meffez De lois lxxvii.

**L**en doit savoir que il ia un tens en quoi

loi ne doit pas estre fete ne simple ne ap*ar*-

te. Ce sunt en tous les tens que mariage ne

poet assembler. sainte yglise defent les lois ap-

pareissans tous les iors de la trieve de sainte

yglise cest du ieosdi nonne iusques au lundi

au matin au soleil levant. & toutes les feste*s*

de .ix. lechons & les iors de ieunes & les ieunes

des .iiii. tens. & la feste de la dedication de ligli-

se en qui parroisse la bataille doit estre fete.

**S**e aucun dampne. De fuitif. lxxviii.

ou fuitif senfuit a liglise ou au cime*n*-

tiere ou il saiert a la crois qui sort fichie en t*er*re

Seq.162

|  |  |
| --- | --- |
| Forme forme # | la laie iustise le doit lessier en pes par le pri-  vilege de sainte yglise. si que ele ne mete main  en lui. Mes la iustise poet metre gardes que il  ne sen fuie dilueques. & se il ne velt dedens .ix.  iors rendre soi a la laie iustise ou foriurer Nor-  mendie. la iustise ne souferra dilueques en  avant que len li aport que mengier a soste-  nir sa vie devant que il soit rendu a lui ou  a ordener en selon la desserte ou devant que  il offre a foriurer le pais que il forjurera  en ceste # forme. il tendra ses mains sus les  euvangiles. & iurera que il se partira de  normendie que iames ni revendra & que  il ne fera nul mal au pais ni as gens por  chose qui soit passee ne ne lor porchacera  ne par lui ne par autre. & que il en une  vile ne gerra que une nuit. tant que il  soit hors de normendie ne ne retornera pa*s*  ains ira tous iors avant. & que il co*m*mence-  ra maintenant aaler sen. & si doit dire quel |

Seq.163[[47]](#footnote-47)

part il voudra aler. si li taillera len ses ior

nees selon la longor de la voie. & selon sa for

ce & selon sa vigor. C Et se il est trove en nor-

mendie puis que le terme que len li dorra se-

ra passe. ou se il retorne une lieue arriere il

portera son iugement o soi. quer des ce que

il sera contre sen serement ale. sainte iglise

ne li devra puis aidier. De clers & de p*er*sones de

**N**ul clerc ne nule perso- sainte yglise.

ne de sainte yglise ne nule per- lxxix

sone relegiose. ne doit estre pris ne arreste

se il nest pris a present meffet ou se il nest

suy a harou. & lors doit il estre rendu a sain-

te yglise se ele le requiert & se il reco*n*noist en

la cort de sainte yglise le meffet donc il est

suy & il en est ataint. il doit estre despose de

toutes ordres & de tous privileges a

clerc & chacie hors du pais co*m*me essillie

por tant que le meffet soit tel que ho*m*me

en deust perdre vie ou m*em*bre. Itex p*er*sones

Seq. 164

sunt quites de pledier en cort laie. fors por ta*n*t

de ce qui apartient a fieu lai. De segnors & de

**L**en doit savoir que nul ne lor ho*m*mes

poet apeler son segnor de felo*n*nie iiiixx.

a qui il a fet ho*m*mage ne le segnor son ho*m*me

par la foi de lo*m*mage. quer lun doit garder

lautre. Mes se le segnor velt suirre son ho*m*-

me il co*n*vient que il li rende son ho*m*mage ai*n*s

que il offre gage dapeler le & lo*m*me autresi.

& se le segnor enchiet. lo*m*me ne tendra iame*s*

de lui la terre que il tenoit ains la tendra nu-

ement du segnor qui est pardesus. & len fera

ce que son segnor len fesoit. & se lo*m*me est

veincu la terre remaindra q*ui*te au segnor.

**O**r diron De simple q*ue*rele.iiiixx. & .i.

de simple querele p*er*sonel que len a-

pele simple por ce que ele doit estre t*er*mi-

nee par simple loi qui a non deresne. De-

resne est espurge de quoi aucun est q*ue*-

rele qui est fete par son serement & par

Seq.165

celi a cels qui li aident.& por ce que les unes

des q*ue*reles sunt de fes & les autres de dis. nos

diron premierem*en*t de celes de fes. C Si*m*ple

q*ue*rele personel de fet est contens qui est meu

entre les pledeors devant la iustise du fet

qui fu fet a celui qui se plaint en ceste ma-

niere. C Je me plaing de Thom*as* qui me fe-

ri de sa palme en la joe. & le tesmoi*n*g doit

maintenant dire cest voir. ie le vi & loi &

prest sui de fere lesgart de lacort. C Tout

tesmoi*n*g en cort laie doit porter tesmoi*n*g

de ce que il a veu & oi. & si nest pas son tes-

moing soufisant se il noffre a fere lesgart

de la cort. C Apres ce est tenu lautre a res-

pondre & aura congie de consellier soi se

il le demande. & quant il sera consellie. il

doit noier le fet donc il est accuse & offrir

le a deresnier en ceste forme. C Tel meffet

ne fis ie onques. & se celui qui tesmoing se

fet ne le vit ne oi. ie sui prest de deresnier

Seq.166[[48]](#footnote-48)

men & si doit baillier son gage de deresnier se*n*.

& la iustise le rechevra & prendra pleges de

fere la deresne au ior qui est mis. C En tel

deresne poet avoir une essoigne & une de-

faute sans plus. De simple lois. iiiixx. & .ii.

**A**u ior qui est mis doivent les parties

venir a cort. & la loi doit estre recordee

par la iustise des paroles donc ele fu ga-

gie. lors doit celui qui est querele venir as

sains & estendre la main desus & iurer. & la

iustise ou autre por lui li doit escharir la

loi en ceste forme. Ce oies tu .N. que ie tel

meffet ne te fis. ne ton tesmoing ne le vit

ne*n* oi. si mait dex & ces sains. C Lors se doit

lever du serement & cels qui li aideront

la loi a fere doivent venir as sains sans ape-

ler. & se doivent tere iusquatant que la loi

soit parfete. & doivent iurer en ceste forme.

C Du serem*en*t que Th*omas* a iure sauf serem*en*t

a iure si mait dex & ces sains. C Q*ua*nt chascu*n*

Seq.167

de cels qui li aident auront fet cel serement

il sera delivre par cele deresne. & celui qui

se plaint sera en amende. C En telx plais

doit len savoir que se le tesmoing ne

dit que il lait veu. son tesmoi*n*g ne valt

riens. ou se il ne dit que il est prest de fe-

re lesgart de la cort. C Et si doit len savoir

que se celui qui fet la deresne lesse les pa-

roles qui li sunt escharies ou il les chan-

ge. sa deresne ne valt rien. & se aucun

de cels qui li aident ifaut ou lesse ou cha*n*-

ge les paroles qui li sunt escharies ou

se il les co*n*vient apeler a la deresne ou con-

traindre ou atraire. la deresne ne valt

riens. C Et si doit len savoir que selon

la diversite des p*er*sones co*n*vient il avoir

plus ou meins aides a deresnier soi. C En-

tre cels qui sunt per ou veisin poet estre

fete deresne soi tierce main. Mes envers

son segnor se co*n*vient il deresnier soi sieste

Seq.168

main en la cort son segnor. mes en pl*us*

haute cort se deresnera il vers son segnor

soi tierce main. & le segnor vers son hom-

me. quer il pledent par per. vers le seria*n*t

le roi se doit len deresnier soi quinte mai*n*

par ce que nos avon dit apert il que avei-

gles ne sours ne poent porter tesmoing.

femmes ne poent pas ne ne doivent estre

receues a tesmoing porter ne persones lo-

eices ne persones iointes si co*m*me sunt le

pere & le fix & le frere qui se tiegnent de si

p*ro*chain lignage. ne cels qui sunt en non

aage. C Tous cels qui sunt atains de p*ar*iure

ou de foi mentie ou de faus tesmoing. &

cels qui ont este veincus en champ & toz

les mescreans & cels qui sunt de male re

no*m*mee ne doivent pas estre receus a porter

tesmoi*n*g ne aaidier a deresne fere. & se il su*n*t

amenez a tesmoi*n*g ou a deresne fere le tes-

moing ou la deresne en est faussee porta*n*t

Seq. 169

que la partie por qui il vendront ne les ost.

C Et si doit len savoir que ces simples que-

reles ne demandent pas .xv. iors de terme a

respondre. mes a cel ior que len ivendra il

co*n*vendra respondre. & si doit len savoir q*ue*

puis que response est fete en cort se aucune*s*

des persones se defaut ele est condampnee.

C Len doit savoir que nul ne doit estre co*n*-

traint de fere loi por simple bateure que

il ait fet a son seriant ne a son fix ne a so*n*

nevou ne a nul qui soit de la mesnie ne a

sa fille ne a sa femme. quer len doit ente*n*-

dre que il fet por chastier les. C Se celui q*ui*

est querele enchiet de la loi que il a ga-

gie il doit amender le meffet a celui a q*ui*

il la fet. dun coup de paume .v. s. du*n* coup

de poing .xii. d. dabatre a terre que len a-

pele caable .xviii. s. de plaie & de sanc. xxx

vi s. C Ces amendes sunt deues en simples

q*ue*reles & entre simple p*er*sones. C Des p*er*so-

Seq.170

nes autentiques si co*m*me de cels qui tien*nen*t

franches serianteries ou qui deservent lor

fieux par servises darmes doit len autre-

ment entendre. quer en ces quereles les

amendes doivent estre fetes par les ar

mes & par le hernois donc il servent. C Se

aucun est ataint de tel querele contre

chevaliers il le doit amender par plenie

res armes. ce est par cheval & par le hau-

berc. & par lescu & par lespee & par le heaume.

se celui a qui le meffet fu fet nest pas ch*evalie*r

ne il na pas fieu de hauberc. mes il desert

son fieu par plaines armes. lamende

li doit estre fete par .i. roncin & par .i. ga*m*-

boison. & par .i. chapel & par une lance. &

doit len savoir que de toutes tex gens

qui deservent lor fiex par servises dar-

mes telx paies lor doivent estre fetes par

tex armes com il doivent porter arriere ba*n*

le duc ou aaquiter lor fiex. C De lamende

Seq.171

au segnor en qui cort len plede de telx quere-

les doit len savoir que il en poet avoir .xviii.

s. damende. C Len selt user ancie*n*nement en

normend*ie* que lamende de la cort ne doit pas

gregnor estre que cele a celui a qui le meffet

fu fet. les concordes & tex manieres de fins ap*ar*-

tienent a la iustise a ordoner les amendes se-

lon laesement des persones & selon la deserte.

**N**os avon dit De q*ue*reles p*er*sonel de dit.

de q*ue*reles p*er*sonelx qui nessent iiiixx. & .iii.

de fet or diron de celes qui nessent de dit telx

quereles nessent de ledenges q*ue* les uns dient

as autres. C Et por ce doit len savoir q*ue* unes

ledenges sunt criminals & autres simples.

C Ledenges criminalx sunt de quoi ho*m*me

auroit deservi a perdre vie ou m*em*bre se ce estoit

voir que len dit. si co*m*me se aucun rep*ro*che a

autre larrecin ou homicide ou aucun c*ri*me

de quoi il eust deservi mort ou a estre da*m*p-

ne. & por ce doit len savoir q*ue* se plainte est

Seq.172

fete de ledenge & celui qui en est querele le

co*n*noist ou il en est ataint la iustise li doit

fere griement espeneir par le chatel. & si le doit

fere amender a celui que il a ledengie si q*ue* il

se pregne pas le bout del nes. & die. de ce donc

ie tapelai homicide ou de ce que il est ataint

ie menti. quer tel crime nest pas en toi & de

la bouche donc ie le dis ie menti. ce doit estre

fet en assise ou es ples ou en liglise a ior sol-

lempnel si que il apere que le vice qui li fu

mis sus nest pas en lui que il dist par sa fo-

lie por ce que celui qui li dist se reco*n*noisse

amenchongier. C En simples quereles de le-

denges se celui qui les dit en est ataint il le

doit amender a la iustise. & a celui que il le-

denga & il doit dire simplem*en*t. la vilanie

nest pas en lui que il dist par sa folie. C Le*n*

doit savoir que se aucun dit a autre lai-

denge criminal & il le reco*n*noist & est prest

de p*ro*ver le il le porra bien p*ro*ver. se la querele

Seq:173

est tele que ele doie apartenir a lui si co*m*me

docirre son pere ou son frere. ou de larrecin q*ui*

li ait este fet. ou daucune tel chose de quoi

il soit le plus p*ro*chain a suirre si co*m*me nos mo-

strames devant quant nos tretasmes de q*ue*-

reles criminaux. De querele de possession

**O**r co*n*vient voier de q*ue*rele de iiiixx. & .iiii.

possession. C Len doit savoir q*ue* les unes

quereles de possession sunt de moebles les

autres de t*er*res. les unes simples les autres

appareissans. C Querele de moeble est q*ua*nt

il a contens entre aucuns por aucune posses-

sion movable. si co*m*me se Tho*m*mas demande a

Pierres .xii. d. q*ue* il li doit. C Nos apelon moeble

toute possession qui poet estre remuee de lieu

a autre. & toute tel possession est apelee co*m*mu-

nement chatel. si co*m*me boef. asne. or & argent.

& tex choses C Nos apelon tex choses no*n* moeble*s*

qui ne poent estre remuees de lieu a autre. si

co*m*me .i. champ .i. pre. & tous fons de terres q*ui*

Seq.174

sunt co*m*munem*en*t apeles fieux. C Len apele sim-

ples q*ue*reles de possession qui sunt t*er*minees p*ar*

simples lois. q*ue*reles appareissans sunt t*er*minee*s*

par loi appareissant ou par bataille ou par *l*[[49]](#footnote-49)en

queste du pais que nos apelon reco*n*noissant.

Voion donc premierem*en*t de q*ue*rele de moeble. C Q*ue*-

rele de moeble est contens qui est meu entre

aucuns pardevant la iustise por aucune pos-

session movable en ceste forme. C Tho*m*mas se

plaint de pierres qui a tort li deforce so*n* asne

& le tesmoi*n*g le doit tesmoigner si co*m*me nos

deismes devant. C De tex quereles les unes

sunt de detes les autres de choses adirees les

autres de damage fet. les autres de prames-

se. les autres de chose colue[[50]](#footnote-50). les autres de de-

resnem*en*t. les autres de larrecin. De totes ces

q*ue*reles les unes sunt simples les autres

appareissans. C Et por ce doit len savoir que

toute q*ue*rele qui est meue en cort de moeble

qui ne passe la value de .x. s. est t*er*minee par

Seq.175

|  |  |
| --- | --- |
| simple loi. mes se ele passe .x. s. ele est t*er*minee  par loi appareissant. De q*ue*rele de dete movable  Querele de dete est fete quant iiiixx. & .v.  aucun se plaint de moeble de quoi un  autre est obligie a lui. C Totes les quereles  sunt de dete. en quoi il a aucune chose par q*uo*i  lun est obligie a lautre. C Les unes de ces q*ue*re  les nessent de co*n*venant les autres de prest  les autres destrangem*en*t. C Quereles viene*n*t  de prest totes les fois que il a contens entre  aucuns de chose prestee. si co*m*me tu me dois  .x. s. que ie te prestai. & si doit len savoir que  ceste querele est muee selon ce que les detes  vienent de div*er*ses manieres. les uns des de-  tors sunt tenus por soi en ce q*ue* il emprunte  si co*m*me est lessample que nos deismes ava*n*t  & ceste q*ue*rele est de dete por soi les autres sunt  detors por autrui. si co*m*me Th*omas* est detor por so*n*  pere ou por son autre anceisor de qui il a le-  ritage. C Et si doit len savoir que nul nest | En plait de dete  ou de chatel se une  defaute est atainte  c*on*tre le detour ou  c*on*tre le demandeour  puiz q*ue* il aura este  en court la q*ue*rele est  p*er*due.  Acorde fu en lesch*iquier*  de la .s*aint*. m*ichel*. m. cc. lx &  viii q*ue* se aucuns de-  mande de aucu*n* mue-  ble & lun dels traie  lautre a am*en*de. por  ce ne p*er*dra il pas le  mueble ou le chatel  se lamende nest fete  p*ar* loy outree. ainz  revendront au p*ri*nci  pa*s*[[51]](#footnote-51)l de la q*ue*rele sanz  essoigne sans defau-  te.  It*em* eu dit esch*iquier* fu en-  sem*en*t ordone suz de-  mande de chatel en  desclarant larrest de-  vant dit. q*ue* se len fai*t*  a aucu*n* demande de  mueble & il nie la de-  mande. & aprez icel  nie soit trait a am*en*-  de. celui q*ui* la dema*n*de  fet. aura ataint sa  demande. It*em* q*ua*nt le  demandeor a fait sa  demande. & le deff-  fendeour prent bar-  re ou exception p*er*em-  ptoire por deffendre  la q*ue*rele & donc le de-  mandeour porroit |
| perdre sa demande se il estoit trait a amende. se le defendeour est puiz trait a am*en*de  il perdra sa querele. | |

Seq.176

tenu a respondre de la dete a son anceisor

de plus vaillant que ce que il tient de so*n*

heritage. De detor por autrui. iiiixx. & .vi.

**L**es uns de cels qui sunt detors por au-

trui sunt par soi. & les autres par

aventure. C Celui est detor par soi por au-

trui qui de la dete a autrui sestablist prin-

cipal detor. si co*m*me se Ric*hard* soblige por Thom*as*

envers .N. a paier .x. s. len dit que Rich*ard* est

par soi detor por autrui por ce que il otia

que il paieroit la dete por lui. C De ces q*ue*re-

les sunt les unes de plevine qui retient

la dete. simple plevine est fete en ceste for-

me. Je plevis Ric*hard* que il te rendra .x. s. a

noel. C En simple plevine doit len saveir

que quant celui qui est plege est mort

la plevine muert. quer simple plevine

ne sestent pas iusquas oirs. C Len doit sav*oir*

que de simple plevine nest nul ne ne poet

estre mene a loi appareissant. ains se poet

Seq.177

delivrer par simple loi se recort ou chartre

ne porte tesmoig contre lui.C Le plege qui

est trove en cort est tenu a reco*n*noistre la

plevine ou a noier la. se il co*n*noist que il ait

este plege il gagera la dete & aura terme de

paier la. ou davoir le detor a cort por fere ce

que droit sera. se le detor vient au terme &

il dit que il doie la dete pait la ou ses nans

qui vaillent la dete soient baillies por le

plege. C Se il na de quoi la dete puisse estre

paiee. le plege la pait toute. ou le remana*n*t

que le detor ne porra paier. ou ses nans soie*n*t

baillies por la dete. mes se il ne sunt desga-

gies dedens ce il les doit vendre par le com-

mandement a la iustise pardevant p*ro*des hom-

mes & creables autresi bien & autresi loiau

ment co*m*me se il fussent suens & retenir en

sa dete & rendre le sorplus a celui por qui

les gages estoient tenus. & ce doit estre en-

tendu de toutes autres choses qui su*n*t ve*n*-

Seq. 178

dues por autrui. C Len doit savoir que se

le detor noie que il ne le mist pas en plege

& le plege a ia paie la dete. le detor sen porra

deresnier par une simple loi portant que

reco*n*noissant ou plus forte loi ne soit enco*n*-

tre. C Et si doit len savoir que tous cels q*ui*

tienent par ho*m*mage sunt tenus a plevir

lor segnor de toutes detes. C Mes il ne su*n*t pas

tenus a plegier lor segnor de plus que la re*n*-

te & les servises que il li doivent valent par

an. son cors sunt il tenus a plegier se il est

en prison & a plegier le de suirre ses clamor*s*

& ses amendes. & a plegier ses nans se il sunt

pris. & ce doit estre entendu se il sunt present

la ou il a mestier de metre pleges. C Reseans

sunt tenus a plegier lor segnor par la vis-

conte a ses despens. & il est tenu a garantir

les que il naient damage. & se il les lesse en-

corre de la peine. il ne seront pas puis tenus

a plegier le devant que il lor ait fet gre de

Seq.179

cele plevine & de lor de pers. De pleges. iiiixx. & vii.

**L**en doit savoir que la plevine retient

la dete quant aucun sestablist plege

daucune chose deue si que il soblige co*m*me de-

tor & en est dete & plege & en delivre celui qui le

plege. C Et por ce doit len savoir que quant

cel plege muert ses heirs ne sunt pas quite*s*

de la dete. ains sunt tenus a rendre la.q uer

des ce que il sestablist por detor trespasse la de-

te a lui. C Daventure daucun detor por autrui

quant leritage ou le chatel au mort li eschiet

par quoi il est tenu a paier ses detes. si co*m*me le

fix qui a leritage au pere. C Les executors q*ui*

ont les chatex as mors & tous cels qui recon-

noissent sor soi a p*ro*curer autrui besoignes.

C Cels ne sunt pas tenus a respondre de detes

au mort se il ne sunt semons a certain ior

& a certain lieu ains ont t*er*me de noier la dete

ou de co*n*noistre. cels ne se poent pas deresnier

de la dete qui ne moet pas de lor fet. quer nul

Seq.180

ne poet autri fet p*ro*ver. mes celui qui dema*n*-

de doit p*ro*ver sa dete. De q*ue*reles iiiixx. & .viii.

**L**es unes de ces q*ue*reles nessent de c*on*vena*n*t

& les autres de choses retenues. C De co*n*ve-

nant si co*m*me ie di tu me dois .x. s. por une me-

son que ie te fis q*ue* tu me prameis por ce. q*ue*rele

de chose retenue est si co*m*me ie di tu me dois

.x. s. que tu as receu por moi ou de moi q*ue* tu

me dois por ce que tu les receus & les enco*n*ve-

nanchas arendre. C Toute tele q*ue*rele est do*n*c

de dete ou de rechete. De chose de dete si co*m*me no*s*

avon dit avant. co*n*venant qui est fet ava*n*t

de rechete de chose obligiee sestablissent & obli-

gent les receveors co*m*me detors. C Nul nest e-

stabli detor por pramesse. se il na droite cause

de prametre. C Nul nest tenu apaier riens q*ue*

il ait pramis a fere vilaine chose. ne celui q*ui*

le demande ne doit pas estre sostenu ains le

doit espeneir. C Nul nest detor por pramesse

se len ne mostre por quoi la pramesse fu fete.

Seq.181

C Il co*n*vient donques voier qui est querele de

tex choses & co*m*ment. Toutes persones laies en

poent estre quereles. esceptes les chatex as mor*s*

& les mariages. & les chatex as pelerins qui su*n*t

en sollempnel pelerinage. C Sollempnes pe-

lerinages sunt quant les pelerins se parte*n*t

de lor yglises o la crois & o leue beneete. & sunt co*n*-

veez hors de lor parroisse por aler outremer ou

a ro*m*me ou a saint iaque. ou en autre peleri-

nage par general croiserie. & autresi les croi-

sies ont le privilege de la crois .i. an & .i. ior.

& cels qui sunt en no*n*aage sunt quites de

ces q*ue*reles por ce que il nont pas encore dis-

cretion. q*ue*r len ne doit pas a tex gens fere m*a*r-

chie sans pleges. ne il ne sunt en laie cort

destreint apaier les detes a lor anceisors de-

vant quil viegnent en aage. De possessio*n*

**N**os avon dit de immoeble. iiiixx. &. .ix.

possession movable & des q*ue*reles q*ue* en

nessent. or diron de possession qui nest pas

Seq.182

movable. C Possession qui nest pas movable

est apelee fieu ou heritage que aucun porsiet

qui ne poet estre meu de son lieu. C Les quere-

les de possessions qui ne sunt pas movables

nessent quant contens est meu pardevant

la iustise de tort fet qui est fet par la reson

du fieu & por ce que eles nessent de diverse*s*

lois de cort laie. C Il ia une deresne danceisor

& autre de dessesine & autre de mariage enco*m*-

bre & autre de doaire & autre descheance & aut*re*

de p*re*sentement diglise. & autre de fieu & dau-

mosne. & autre de fieu & de gage. & autre de fie

& de ferme. & autre de lignage noie. & autre

de sordemande. & autre destablie. & autre

deritage. & por ce que il ont divers co*m*mence-

mens & sunt menees en diverses maniere*s*

div*er*ses lois sunt establies a t*er*miner les. C Les

princes de norm*en*die les establirent por les orfe-

lins & por les veoves fe*m*mes & por les autres q*ui*

sunt sans conseil que il ne p*er*dissent lor droi-

Seq. 183[[52]](#footnote-52)

ture par la malice des plus puissans. que les

unes de ces quereles sunt finees par brief.

ce funt toutes celes qui sunt no*m*mees de-

vant fors deritage deforcie qui doit estre fi-

nee par bataille. De quereles fieufaux.

**L**en doit savoir que les unes iiiixx. & .x.

de q*ue*reles fiefaux sunt t*er*minees par

enqueste les autres par loi de deresne. Nos

diron p*ri*mierem*en*t de lenqueste. C Et por ce co*n*-

vient il voier quest enqueste. & par quoi &

co*m*ment ele doit estre fete. C Enqueste est re-

co*n*noissant de v*er*ite de la chose de quoi le con-

tens est par le serem*en*t de .xii. ho*m*mes ch*evalie*rs ou

autres creables qui par droit ne soient so-

pechonous ne a lune partie ne a lautre. donc

apert il que nul ne doie estre receu a enq*ue*ste

fere qui en doie estre oste par aucune reson

de sopechon & si doit estre en assise por avoir

recort. C Toutes les p*er*sones qui sunt mal-

reno*m*mees par p*ar*iure ou par faus tesmoi*n*g

Seq.184

ou par autre vilain meffet doivent estre oste

de toutes enquestes. C Il ia unes enquestes de

quereles p*er*sonelx & autres de quereles posses-

sionelx. des p*er*sonelx avon nos dit devant. Des

possessions doit len savoir que les unes su*n*t

de moebles les autres de choses qui ne su*n*t pas

movables. & por ce que nos avon dit denq*ue*ste

de moebles nos diron de choses qui ne sunt

pas moebles. C Len doit savoir que les unes

enquestes sunt destablissem*en*t les autres de

droit. C Celes sunt de droit qui suelent estre

fetes par iugem*en*t de sages ho*m*mes & par costu-

me gardee de lonc tens. reson co*m*ment. se au-

cun demande a son frere partie deritage et

lautre li fet exception & dit que il ont t*er*-

re. & .c. s. por sa p*ar*tie donc il se tint a paie que

il est prest de prover se il le noie. & celui qui

demande respont que il nont onques riens

de leritage de quoi il est prest de sostenir len-

q*ue*ste. enqueste en doit estre fete par costume.

Seq.185

C Destablissem*en*t sunt fetes toutes les en-

questes de quoi la matiere est contenue

el brief donc nos parlames un poi devant.

& ces enquestes qui corent par brief sunt

apeles reco*n*noissans entre les autres. nos di-

ron p*ri*mierement de cel recon*n*aissant qui *est*

fet par brief de novele dessesine. De brief

**L**en doit savoir que de novele dessesine.

brief de novele dessesine est iiiixx. & .xi.

establi par ces paroles. C Co*m*mand*é* a Ric*hard* q*ue*

a droit & sans delai resesisse Guill*aume* dune

terre q*ui* est au Pont Levesque. dont il la des-

sesi a tort & sans iugem*en*t puis le desraain a-

ost devant cestui. & se il ne le fet semon le re-

co*n*noissant du visne que il soit as p*ri*mieres

assises de la baillie. & fai dedens ce voier la t*er*re

& p*ri*ndre en la main le roi a la veue. C Cest b*ri*ef

doit estre envoie au seriant de lespee qui est

en la baillie. & q*ua*nt il laura receu il doit asseer

a celui qui se plaint ior de tenir la veue. & il

Seq.186

doit semondre lautre partie por la veue soste-

nir jusque a .xx. ho*m*mes des plus p*ro*chains de

la t*er*re & des miex creables qui ne soient pas

soupechonous na lune partie na lautre ne pa-

rent. & si doivent estre telx que len croie que il

sachent la v*er*ite des quereles. & par devant els

doit la t*er*re estre arrestee en la main au prince.

viegne ou ne viegne lautre partie ele ne doit

estre mise hors de la main au prince devant

que la querele soit finee. C Et se aucun de

celx qui pledent i met main dedens ce. le cors

de lui doit estre pris & retenu iusq*ue* tant que

il lait amende avena*m*ment. & rendu ce qui a

este empoirie par son fet. C Saucun vient

dedens ce a la iustise de cele terre el tens q*ue* ele

est arrestee en la main au prince. ior li doit

estre mis as assises a quoi les autres q*ui* ple-

dent de la sesine sunt aiornes. & q*ua*nt le re-

co*n*noissant sera coru & la sesine sera rendue

a celui qui la gaaign*ir*a. lors sera veue assi-

Seq.187

se a celui qui derraainem*en*t requist lassesine. &

cele enqueste sera fete a savoir mon se celui

qui ore la requiert en estoit sesi el tens q*ue* ele

fu prise en la main au prince por les conten*s*

de la dessesine de celui qui estoit sesi. C Et se le*n*-

queste dit que il en fust sesi, la sesine li sera

rendue maintenant. & lautre lam*en*dera. C Et

se lenqueste dit autrem*en*t. celui qui la req*ui*ert

lamendera. C Len doit savoir que en telx q*ue*-

reles ne doit avoir que une essoigne & une

defaute. & si doivent estre aportees a lassise.

C Se aucune des parties ne vient pas a la

veue qui est assise. sa defaute doit estre apor-

tee a lassise plus p*ro*ceine. & co*m*mandera len q*ue*

il soit iustisie por sa defaute. & se il ne vient

a lautre assise ou il ne si fet essoignier len

co*m*mand*er*a que la veue soit tenue & sera ior

assis a tenir la por ce que il sest ia defailli

.ii. fois que il ne poet fere. si doit la veue est*re*

tenue viegne ou ne viegne. & le reco*n*noissa*n*t

Seq.188

doit estre t*er*mine a l’autre assise. se il vient a

l’assise il ara ior de veue. se il se defaute. a de-

faute sera raportee a l’assise. & donc ira len

avant en la querele. si co*m*me nos avon dit

avant de .ii. defautes. se il se fet essoignier de

voie de cort. lessoigneor aura ior davoir le a

lautre assise. & a icele viegne ou ne viegne

len ira avant en la querele. q*ue*r tel querele

ne poet plus estre porloignie. C Les defautes

doivent estre amendees & les essoignes sau

vees & amendees se il est present en la cort

ains q*ue* le reco*n*noissant coure por la defaute

qui est fete en tel q*ue*rele. puis la veue nest pa*s*

tenu le defaillant a p*er*dre la sesine. ne lautre

la suite se il se defaut. ains lamenderont p*ar*

le chatel. C Et si doit len savoir que se le de-

mandeor se defaut & lautre vient a cort il

sen ira sans ior & la t*er*re qui fu prise en la mai*n*

au prince por la suite a celui qui ore se defaut

doit estre delivree au defendeor. C Et est a sav*oir*

Seq. 189

que unes dessesines sunt de terre. les aut*re*s der-

bage. les autres de rentes. les autres de faisa*n*-

ces. les autres de servises. donc les bries su*n*t

div*er*sez selon les divers t*er*mes que il sunt p*ri*s.

C Des t*er*res de quoi le fruit est cuilli en aost

est fet le reconoissant du derraain aost de-

vant cestui por ce que il en est dessesi en ice-

stui q*ui* en fu sesi en lautre. ou puis que la sesi-

ne des fruiz est receue en aost. einsi est il des

pastures & des herbages. C Des rentes doit

estre fet reco*n*noissant del derraain t*er*me a q*uo*i

les rentes sunt deues devant cest q*ui* desraai-

nement passa en quoi la dessesine est fete

quant la rente est c*on*tretenue. si co*m*me se le

t*er*me est de paier la rente a noel. lenq*ue*ste doit

estre fete par brief del derraain noel devant

cestui & autresi doit len fere des autres t*er*me*s*.

C Len doit savoir q*ue* unes sesines sunt reno-

velees tous les ans & sunt apelees sesines an-

vex si co*m*me de terres qui sunt coutivees

Seq.190

dan en an. & des rentes qui chescun an sunt de-

ues. les autres sunt plus tardives. si co*m*me les

aides qui chescun an sunt paiees de tiers an en

tiers an. de quoi enqueste doit estre fete saveir

mon se celui qui se plaint de novele dessesine

en fu sesi au derraain terme devant ce que ele

fust cuillie. C Autresi est il des faisances & des

servises qui ne vienent pas dan en an. mes

daventure ou de grace. de grace. si co*m*me le pas-

nage & les autres fruitages qui viene*n*t par

la grace de deu. n*on* pas chascun an mes aucune

fois a sostenir le poeple. C Daventure eschie*n*t

servises si co*m*me quant escluses depiechent

ou q*ua*nt il co*n*vient renoveler fosses ou raparel-

lier mesons & tex choses qui navienent pas

chascun an mes daventure. por q*uo*i len deman-

de les servises acostumes a raparellier les. &

se il sunt noiez le reco*n*noissant doit estre fet

du derraain pasnage devant cestui & de la des-

raaine fois que les cscluses[[53]](#footnote-53) furent fetes ou

Seq.191

les fosses raparellies savoir mon se la sesine

que len demande ore en fu lorseue.C Et aut*re*si

doit len savoir de toutes les choses qui ne su*n*t

pas fetes chescun an. mes quant la nature

des choses le requiert ou aventure ia vient. Des-

sesine de pasnage est fete q*ua*nt il est contretenu

& autresi des choses devantdites. de q*uo*i len doit

savoir q*ue* se eles avienent & eles sunt co*n*tre-

tenues. se celui qui les doit avoir se test q*ue* il

ne les mostre a la iustise dedens lan & le ior

que eles li sunt c*on*tretenues nul reco*n*noissa*n*t

de novele dessesine ne doit puis estre soste-

nu se les parties ne si assentent de lor gre.

**D**e cels qui De pelerins & de marcheans.

en pelerinage ou outrem*er*. iiiixx. & .xii.

ou en loingtai*n*gne marcheandise sunt alez

doit len savoir que dedens lan & le ior de lor

revenue il aront le reco*n*noissant de lassesi-

ne que il avoit en[[54]](#footnote-54) lan & le ior que il p*ar*tirent

du pais. & si doit len savoir que cel reco*n*nois-

Seq.192

sant ne doit pas estre mis en delai ne por crois

ne por ost ains doit tous iors corre. & si devo*n* sa-

voir que a telx enq*ue*stes il ne co*n*vient pas av*oir*

chevaliers a veues ne au serem*en*t du recon-

noissant. mes quant que il apartient as

veues porra estre recorde sans chevaliers p*ar*

la iustise qui tient les veues. & par les .xii.

ho*m*mes qui par aucune droite reson ne doi-

vent pas estre ostez de la iuree. ce doit estre

entendu sainem*en*t. quer les veues des baro*n*-

nies ou des m*em*bres des baro*n*nies ou les veue*s*

de fieu de hauberc & de lor m*em*bres & de lor s*er*ian-

t*er*ies fieufaus qui entre oirs ne poent estre

parties masles de quoi les oirs qui sunt de

dens aage sunt en la garde lor segnor ne doi-

vent pas estre sostenues sans chevaliers por

tant que len truist ch*evalie*rs el visne q*ui* ne doie*n*t

pas estre ostez de la iuree par droite reson.

**A**p*re*s co*n*vient De veue & de tenir la. iiiixx. & xiii

voier de la veue co*m*ment ele doit estre as

Seq.193

sise & tenue. C Veue est q*ua*nt le plaintif most*re*

pardevant la iustise la chose que il demande

& p*ar*devant ho*m*mes loiaux q*ui* ne doivent pas e-

stre ostez du reco*n*noissant par nule droite re-

son. C Veue doit estre assise par le seriant a

certaine hore & a certain lieu. il ia div*er*ses ho-

res en quoi len soloit tenir veues. cest a p*ri*me

& au matin & en ce se doivent les parties con-

sentir. le seriant & cels q*ui* doivent estre as veue*s*

idoivent venir a soleil levant & atendre ius-

ques a prime se mestier en est. se la veue fu

assise au matin. & celui qui ne vendra dedens

prime doit estre tenu por defaillant. Un au-

tre t*er*me de veue est a prime. & lors doivent a-

tendre iusq*ua* tierce se mestier en est. C Laut*re*

est assise assise a tierce & lors doivent atend*re*

iusq*ua* no*n*ne. lautre est assise a no*n*ne. & lors doit

len atendre iusqua vespres. ce est iusq*ua* la moi-

tie du tens q*ui* est entre no*n*ne & le soleil coucha*n*t

lautre veue est a vespres. & lors doit len aten-

Seq.194

dre iusqua soleil resconsant. C Qui as t*er*mes

que nos avon no*m*mes ne vendra as veues

selon ce que il seront assises il doit estre tenus

por defaillant & amender le. & si doit len saveir

que le terme doit estre mis a liglise de la parrois-

se ou la veue doit estre tenue ou a autre lieu

qui soit no*m*me par p*ro*pre non & soit plus pres de

la chose qui doit estre veue ou la ou les p*ar*ties

ou la iustise & cels qui doivent voier la chose

sasembleront. & quant il seront assembles

le seriant doit recorder la plainte qui est co*n*-

tenue el brief ou fere le liere. C Ap*re*s ce le plai*n*-

tif doit moster la chose q*ue* il demande. & les

bonnes de bout & de le quer ne*n* ne poet gaaig-

nier par ceste plainte fors ce de quoi les bon-

nes sunt mostrees & ce q*ui* est dedens. C La cho-

se ou la t*er*re qui est mostree a la veue ne doit

estre rendue devant que le plet soit fine.

C Quant la chose est mostree le seriant doit

co*m*mander a celui qui la tient[[55]](#footnote-55) q*ue* il ressesisse

Seq.195

le plaintif si co*m*me il est contenu el brief. & q*ue*

que il en face il doit asseoir ior as parties as

assises. C Et si doit len savoir que se celui qui

tient delesse au plaintif la chose q*ue* il deman-

de a la veue & il delaie puis a la sesine ia soit

ce que il ne mist pas main en la chose il est

tenu aamender ce que il a tenu puis le co*m*-

mandement au seriant. q*ue*r des ce q*ue* il ne la

lesse a la veue il semble q*ue* il la c*on*tretient. &

por ce co*m*mande len q*ue* cels qui ont este a la

veue soient as assises q*ue* il ne lessent por nu-

le rien qui ait este dite a la veue q*ui* ne soit

recordee par els se mestier en est. ou le reco*n*nois-

sant soit tenu. C Quant la veue aura este

sostenue & le reco*n*noissant sera aiorne le b*ri*ef

doit estre leu en lassise p*ar*devant les parties.

& q*ua*nt il ert leu le baillif qui tient les assise*s*

ou autre por lui demand*er*a au plaintif se

il velt suirre son brief. se il dit que nen il

il am*en*dera sa fausse clamor. & autresi se il

Seq.196

dit que il ne set. se il dit que il est prest de suirre

le. len demand*er*a a lautre se il le velt sostenir

lebrief qui a este leu. se il dit que la veue na

pas este sostenue de cest brief ne de ces paroles

qui isunt leues & q*ue* reco*n*noissant ne doit pas

estre sostenu fors de ce qui est contenu el brief

& qui a este recorde a la veue. & que il nest pas

tenu a sostenir le brief qui pas ne sacorde a la

veue. Ceste reponse doit estre t*er*minee par le

recort de cels qui furent a la veue. se il dit

que il ne velt pas sostenir le brief. & que ia-

mes riens ne reclam*er*a en la chose qui fu mo-

stree a la veue. len doit enquerre se le plai*n*-

tif fu dessesi par lui ne par son fet ne par au-

tre por lui. C Que q*ue* il aviegne len doit sav*oir*

q*ue* nul ne poet vouchier garant en nule no-

vele dessesine. C Nos apelon garant celui q*ui*

est apele en cort a defendre la chose donc le*n*ple-

de ou eschang*er* la. C Se il est trove coupable e*n*

aucune chose el contens de lassesine il lam*en*-

Seq.197

dera au prince. & restorera o les autres dama-

ges de ce que il a eu si co*m*me il porra miex estre

esclairie par les iureors & la sesine remain

dre au plaintif qui li sera reco*n*neu par les

iureors. C Se celui qui tient dit que il est

prest de sostenir le reco*n*noissant lors doive*n*t

les ho*m*mes estre apeles pardevant les partie*s*

chescun par non a fere le serem*en*t. & lor nons

seront mis es escriz de lassise. & les parties por-

ront savoir ce en quoi il trov*er*ont droite

achaiso*n*. & le p*re*mier qui sera mis en escrit

iurera en ceste forme. C Ce oies vos sire bail-

lif que ie v*er*ite vos dirai de ceste querele

ne por riens nel lerai. si mait dex & ces sains.

C Le secont iurera en ceste forme. de la q*ue*rele

q*ue* Richart a iure. q*ue* il dira voir de soi ie di-

rai voir de moi si mait dex & les sains. & les

autres iureront touz. C Nul puis le serem*en*t

ne doit parler priveem*en*t ne deva*n*t le poeple

o nul de cels qui ont iure fors le baillif qui

Seq. 198

lor co*m*mandera a voir dire en ceste forme. C Reco*n*-

noissies vos par la foi & par la creance que vo*s*

avez en deu nostre segnor iesu crist & q*ue* vos re-

ceustes en baptesme & sus le serem*en*t que vo*s*

avez ia fet devant nos si que se vos en me*n*-

tes de riens ou en celes v*er*ite les ames de vos

en soient dampnees pardurablem*en*t. & les cor*s*

en aillent a honte sus t*er*re. C Reco*n*noissies vo*s*

se Guill*aume* au derraain aost devant cestui out

la sesine de cele terre que il vos a mostree & co*m*-

ment illout & savoir mon se Ric*hart* len a dessesi

puis icel t*er*me & co*n*vient que lors aillent les iu-

rez au conseil & soient gardez par feel garde

que lor v*er*ite ne soit corrumpue par malin a-

mo*n*nestem*en*t. C Quant il seront conselliez il doi-

vent venir arriere devant le baillif en lassi-

se & se il sunt touz a un la response doit est*re*fete

par .i. dels. & se il ne sunt a un len doit de chescu*n*

oir sa response. C Il dient que Guill*aume* out la

sesine fieufal si com il a ferme & que Ric*hart* len

Seq.199

a dessesi. la sesine sera rendue a Guill*aume*. & Ric*hard* lam*en*dera.

C Apres len doit enquerre maintenant par cels

meimes les damages que Guill*aume* a eus par cele des-

sesine ou en herbages ou en autres issues de la t*er*-

re qui a este veue. & a lor dit rendra Ric*hard* a Guill*aume*

la value queles valussent se eles fussent venue*s*

a lor droit tens. C Se les iureors dient que Guill*aume*

nestoit pas sesi fiefaum*en*t mes de prest ou de ga-

ge ou par louage ou par aucune tel reson & il ne

velt rendre a Ric*hard* le fieu que il li requiert ia soit

ce que le t*er*me que il avoit estoit passe. la sesine

remaindra a Ric*hard*. & Guill*aume* lam*en*dera. C Se cels q*ui*

ont iure de cele sesine sunt non sachant du ter-

me la sesine remaindra a celui qui tient. & le

plaintif provera se il velt le t*er*me que il ne savoit

pas. C En plet de novele dessesine doit len garder

sus toutes choses la maniere de la sesine & co*m*m*en*t

ele estoit eue quer toute sesine ne doit pas estre

rendue a celui qui la req*ui*ert. C Se aucun baille

de son gre ou iugem*en*t a un autre la sesine

Seq.200

que il a en fieu se il la requiert puis il ne lara

pas. C Se aucun requiert sesine ou il est entre

a force ou que il le rechut de celui qui riens ni

avoit de fieu. se il est einsi reco*n*neu tele sesine

ne li doit pas estre rendue. quer len doit ha-

ir toute sesine qui est prise a force ou e*n* lar-

recin. C Len apele sesine a foce qui nest pas

eu par nul droit mes contre droit. ou p*ar* for-

ce si com uns hons met hors un autre hors

de sa meson ou de son champ ou dautre

sesine par force & celui qui en fu mis hors

la eue sans force. ceste sesine ne doit pas est*re*

rendue se celui qui fist la force le requiert.

C Sesine est eue par larrecin q*ua*nt ele est o-

stee a celui q*ui* lavoit sans son seu & acelee.

si co*m*me se le prevost ou la garde daucune

t*er*re baille a un autre la sesine sans le seu

a celui qui ele ert. C Len dit que tel sesine est

eue en larrecin. & se le segnor lara par force

& celui qui la requiert par brief portant q*ue*

Seq.201

il soit einsi reco*n*neu ele ne doit pas estre re*n*-

due en tel cas. se la sesine est reco*n*neue & la

maniere de la sesine est mis en non saveir

par les iureors. la sesine sera rendue au des-

sesi & autresi doit len dire de la dessesine q*ue*r

se la sesine estoit loial il est certaine chose q*ue*

la dessesine est desloial. C Et si doit len savoir

se aucun est dessesi par iugem*en*t . il ne porra pas

rapeler sa sesine par brief ia soit ce par aven-

ture q*ue* ele deust estre soue par droit. se le iuge-

ment n’est avant desiugie. C Et si doit len sa

voir que se aucun a gaaignie la sesine du-

ne chose contre un autre. & celui qui la p*er*due

imet plus la main le cors de lui doit estre p*ri*s

& tenu tant que il ait restore le damage q*ue*

il a eu par lui & que il ait am*en*de a la cort le des-

pit. & por ce q*ue* il est ale contre le iugem*en*t de

la cort. autrem*en*t depecheroit len chescun ior

q*ua*nt q*ue* seroit iugie en cort. & q*ua*nt que est iu-

gie en cort doit estre garde sans c*on*tredit tant

Seq.202

que il soit rapele par plus haut iugement.

C Se aucun est acuse daler contre le iuge-

ment de la cort & il die que il na fet ne por-

chacie riens de ceste chose & il met pleges de so-

stenir en lenq*ue*ste il doit estre delivre lui &

ses choses par bons pleges iusq*ua* tant que las-

sise soit en quoi lenqueste doit estre tenue.

& se len treove lors que il en soit coupables

il les peneira griem*en*t. par le chatel ou par le cor*s*

tenir en prison se il na chatel soufisant a pai-

er lamende & se lenq*ue*ste est que il ni ait co-

pes, celui qui l’acusout le doit amender en

cele meisme maniere. De la defaute au plai*n*-

**L**en doit savoir que se tif. iiiixx. &. .xiiii.

le plaintif se defaut. lautre sen depar-

tira sans ior. & se le plaintif velt plus ple-

dier contre lui il le fera semondre de novel

& einsi renovelera le plet. & celui qui est q*ue*-

rele se defaudra autresi co*m*me se le plet sust

lors a p*ri*mes co*m*mencie. C Et por ce doit len sa-

Seq. 203

voir que le plaintif perdroit sa querele p*ar*

sa defaute. se le tens en quoi len se poet plai*n*-

dre de novele dessesine. ce est dedens .i. an & .i.

ior passoit dedens ce quer dedens lan & le ior

que li hons est dessesi sen doit il plaindre.

quer la defaute au demandeor am*en*de le plet

que il moet & le fet remaindre. C Len doit sa-

voir que en plet de novele dessesine ne poet

nul vouchier garant quer len ne doit pa*s*

soufrir que nul retiegne aut*re* possessio*n* ne

par soi ne par autre ne que il a trouble par

autri fol hardem*en*t. & q*ui* que le face ille doit a-

mender. De dessesine de femme eu derriere so*n*

**L**en doit savoir mari. iiiixx. & .xv.

que se femme est dessesie tant co*m*me

son mari soit hors de la duchee de norm*en*d*ie*

por tant que ele ait este sesie en derriere *de*[[56]](#footnote-56) so*n*

mari ele doit estre oie par brief de nove-

le dessesine. & autresi se ele a dessesi aucu*n*

puis que son mari se departi du pais ele *est[[57]](#footnote-57)*

Seq. 204

tenue a respondre en derriere lui se il est hors

de la duchee. De lassesine danceisor.

**N**os diron apres de la sesine iiiixx. & xvi.

danceisor qui doit estre tenue par b*ri*ef

en ceste forme. C Se Tiebaut a donne plege*s*

de suirre sa clamor semon le reco*n*noissant

du visne que il soit as premieres assises

de la baillie a reco*n*noistre savoir mon se

Guill*aume* estoit sesi en cest an que il morut

de la terre que Nichole li deforce au Pont

Audemer & savoir mon se Tho*m*mas est le

plus prechain oir davoir les escheances. G.

la terre soit veue dedens ce. & soit en pais.

C Cest brief doit estre envoie au seriant

de lespee. qui doit au plaintif asseoir la ve-

ue dedens la q*ui*nzaine. & semondre celui q*ui*

tient. & les iureors en c*er*tains lieus & a cer-

taines hore. & doit arrester en la mai*n* le duc

la t*er*re ou la rente ou lautre chose que le

plaintif mosterra viegne celui qui tient

Seq.205

ou non. ne ele ne doit iessir de la main au prince

devant que le reco*n*noissant soit coru. C Le*n* doit

fere en cest reco*n*noissant autresi co*m*me nos avo*n*

dit de cel de novele dessesine de quoi nos parlas-

mes devant. C Len doit savoir que nul qui

ait sens ne aage naura mie le reco*n*noissant

par la costume du pais se il ne le prent dede*n*s

lan & le ior que la mort a lanceisor de qui il

doit avoir la sesine sera seue co*m*munement.

C Mes a celx qui en aage ne[[58]](#footnote-58) sunt ne nuist nu-

le atente que il naient cest reco*n*noissant. Cest

reco*n*noissant apartient as plus p*ro*cheins oirs

qui ont la dignete daisneece ou par els ou

par lor anceisors. si co*m*me les ainsnez & les filz

des ainsnez. C Len doit savoir que se aucun

muert outremer ou a saint iaque ou en

autre pelerinage ou en marcheandise hors

de normend*ie*. dedens lan & le ior que la nove-

le de sa mort sera seue au lieu donc il parti ia

soit ce que il morut lonc tens devant. aura

Seq.206

son oir le reco*n*noissant de la sesine que il avoit

au ior & a lore que il parti du pais. & tant co*m*me

leir sera en non aage porra il avoir cest recon

noissant. C Len doit savoir que le bastart ne

cels qui sont en relegion ou il ont fet p*ro*fes-

sion ne les enfans a cels qui sunt damp-

nes ne les dampnes ia soit ce que il soient

les plus p*ro*chains du lignage ne poent riens re-

clamer de la sesine a lor anceisor. ne les meseax

meimes si co*m*me nos deismes avant el chapi-

tre descheance deritage. C En cest reco*n*noissant

co*n*vient garder se lanceisor estoit sesi. Aucu*n*

est dit sesi quant la sesine est eue ou par li

ou par autre en son non ou a son besoing. par

ce apert il q*ue* les fermiers & les prevos & les se-

neschalx & itex qui tienent les terres & en

rechoivent les iessues en autri non & aaut*re*

besoing se il est en sesine. en qui non & par q*ui*

auctorite il la tienent. q*ue*r len doit savoir q*ue*

celui porsiet la chose par qui co*m*mandeme*n*t

Seq.207

|  |  |
| --- | --- |
| & par qui actorite ele est tretie. de ce deismes nos  devant el brief de novele dessesine. De prechain-  **I**l co*n*vient voier que p*ro*cheinete nete danceisor.  doit estre regardee aavoir les sesines iiiixx. &. .xvii  as anceisors lainsne fix est le plus p*ro*chein oir  son pere. & cels qui descendent de lui. & q*ua*nt cele  lignie faut la seconde lignie est la plus pre-  chaine. & einsi doit len entendre des autres lig-  nies & des femeles & des masles. C Et si doit  len savoir que tant co*m*me il ia aucun de  la p*ri*miere lignie soit masle on fe*m*mele nul  qui soit de lautre ne doit avoir la sesine son  anceisor. & neporq*ua*nt une costume est amenee  de novel qui est contraire a lancie*n*ne costume.  quer se un ho*m*me a .ii. fix & lainsne se marie  & a enfans de sa femme & puis muert ancies  que son pere q*ua*nt le pere sera mort. le nevou  qui est fix de lainsne naura pas la sesine de  leritage son aiel. mes les autres fix. ia soit ce  que ceste costume nest gardee en nul autre | Une fame donna  la tierce p*ar*tie de sa  t*er*re a .i. por son ser-  vise. Aprez li fieufa  les .ii. p*ar*ties por .i. d.  de rente & puiz les-  pousa. Ele morut  sans avoir enfa*n*t  le frere a la fae*m*me  prist .i. brief de pre-  chain heir c*on*tre le  mari q*ui* leritage li  deforcoit. Jure fut  q*ue* einssi estoit. & fu  iugie en lassise dA-  vrenches q*ue* le frere  aroit la saisine de  la rente ta*n*t sou-  lement. Et est  a savoir q*ue* en cel  cas se le frere eust  receu la rente il  ne se peust pas c*om*-  plaindre de desa-  venant fieufe-  ment. |

Seq.208

cas puis que ele fu amenee avant par la for-

ce de puissans ho*m*mes. & le fix doit estre receu

par p*ro*cheinete de lignage aavoir toutes les

autres sesines que son pere eust se il ves-

quist. fors en cest malves cas q*ue* nos avo*n*

dit en quoi le fix est plus pres davoir la

sesine son pere que le nevou qui est fix

de lainsne fix. & se ce sunt suers les enfa*n*s

a lainsnee qui muert ains que son pere a-

uront la sesine lor aiel & lor aiele p*ar*deva*n*t lau-

tre fille. C Se aucun demande la sesine a so*n* an-

ceisor et len dit encontre que encore vit celui

de qui il demande la sesine. sa mort doit est*re*

p*ro*vee avant que enqueste en soit tenue

& poet estre p*ro*vee par le tesmoi*n*g de .ii. hom-

mes ou de .iii. p*ro*deso*m*mes & creables q*ui* dient

par lor serement que il le virent vif & mort

ou par letres appareissantes de lordinerai

& puis sera lenqueste tenue. C A la veue

ne doit nul plet estre tenu mes la chose

Seq.209

|  |  |
| --- | --- |
| que len demande doit estre mostree. se aucun  dit encontre celui qui est en non aage. nos  dison que celui est en non aage qui na pas  oncor acompli .xxi. an de son aage. que ia soit ce  que son pere eust la sesine quant il mourut q*ue*  il demande. ne por quant il ne la doit pas av*oir*  por ce que le pere ne tenoit cele terre fors a sa  vie ou a t*er*me ou en tele maniere quele ne doit  pas venir ap*re*s lui a son oir. C Nos dison q*ue* len  doit enquerre en cest cas la maniere de la sesi  ne de lanceisor & la v*er*ite du deforcement quer  les oirs ne doivent avoir sesine de chose qui  ne doie venir a els par heritage. & ce doit estre  garde en cels meismes qui ont aage. q*ue*r la ma  niere de tenir la chose la fet souvent venir a  autres que as oirs. C Se aucun tient aut*re* fieu  tant solement a sa vie. tele sesine ne descent  pas a ses oirs. De brief xx mariage xx  **I**l co*n*vient apres voier de brief iiiixx et xviii.  de mariage enco*m*bre de quoi la deguerpie | Jugie fu en les  chiquier de Fal*aise*  de Pasq*ue*s .m. cc. xi  q*ue* lenfant en no*n*  aage ne r*e*ndra  pas du mariage  enc*om*bre pa la ve*n*-  te son pere. |
| En lesch*iquier* de la .s*aint*.m*ichel*.a caen .m. cc. xxix. fu iugie q*ue* nulle aage ne puet nuire q*ue* la fae*m*me ne puist  demander son mariage enc*om*bre dedens lan & le iour aprez la mort de son mari. & se ele nel dema*n*-  de dedenz lan & le iour. len ne len r*e*ndra de rien.  En lesch*iquier* de pasques a Fal*aise* .m.cc.xiiii. fut iugie que fe*m*me ne suirra pas son mariage suz enfanz  en no*n* aage q*ua*nt lor pere en fu saisi q*ua*nt il morut. mez se ele veut ele porra sieurre contre leir so*n*  mari. | |

Seq.210

doit fere la clamor dedens lan & le ior apres la

mort son mari qui lencombra. quer se ele

lessoit passer lan & le ior len ne len respond*o*it

iames par enqueste de brief. C Len dit que lo*m*-

me encombre le mariage sa fe*m*me quant il

fet en aucune maniere que ele en est hors de

la sesine. neis se ele vendoit ou foriuroit[[59]](#footnote-59) se il

nest gaaignie envers lui par la loi de bataille

ou par le reco*n*noissant. quer se concorde en e-

stoit fete la femme ne seroit pas tenue a gar-

der la. quer se femme est en la poeste a lo*m*me

il poet poet fere sa volente de lie & de ses choses

& de son heritage. ne ele ne poet riens vendre

tant co*m*me il vive ne encombrer en derriere

de lui que il ne puisse rapeler. mes ele ne poet

rapeler ce que il fet ne estre oie en lausence de

son mari tant com il vive. Mes il doivent e-

stre oi ensemble de toutes les choses qui ap*ar*-

tienent a icele. C Il ia un cas en quoi femme

doit estre oie en derriere son mari. si co*m*me se

Seq. 211

son mari la mehaigne ou li crieve les eux ou

li bruise les bras ou il a acostume a tretier la

vilainem*en*t. quer einsi ne doit len pas fe*m*me

chastier. & se fe*m*me est dessesie ou aucune cho-

se li eschiet. tant co*m*me son mari nest pas pre

sent que la demoree ne li toille lenq*ue*ste dedens

lan & le ior si co*m*me quant il est en pelerinage

ou en lointaigne marcheandise ele doit estre

oie ia soit ce que le mari nest pas p*re*sent. mes

se le mari est en la contree ele ne doit de riens

estre oie sans lui. C Len doit savoir q*ue* de ma-

riage e*n*combre doit le brief estre fet & corre e*n*

ceste forme. Se Mah*ieu*. do*n*ne pleges de suirre sa

clamor semon le reco*n*noissant que il soit

as p*re*mieres assises de la baillie a reco*n*noist*re*

savoir mon se la t*er*re que Ric*hard* li deforce est

de son mariage ou heritage qui li soit es-

cheu. & savoir mon se .W.[[60]](#footnote-60) son mari q*ui* morut

en cest an li encombra & co*m*ment que la t*er*re

soit veue dedens ce & soit en pes. C Cestes veues

Seq.212

ont la maniere de novele dessesine. Mes que ga-

rant ipoet estre vouchie. & celui qui est vouchie

a garant poet vouchier lautre. & lautre le tiers.

Mes le tiers qui est vouchie ne poet vouchier

le quart. quer issi aloignereit trop le plait

C Nul ne poet avoir la quarte essoigne ne vo-

chier le quart garant. ne nul qui soit fuitif

ne se poet defuir iusqua la quarte assise pui*s*

la veue. & se il se defaut plus la sesine de la t*er*re

doit estre rendue a lautre partie. C Se aucu*n*

vent leritage sa femme qui li soit eschaiet

de ses anceisors ia soit ce que il nen out on

ques la sesine ele laura dedens lan & le ior de

la mort son mari. la sesine q*ue* il li encombra.

C Se aucun rapele par la reson de sa fe*m*me t*er*-

re qui soit vendue por ce que ele est plus

p*ro*chaine du lignage a celui qui la vent se

le mari la vent puis sa fe*m*me la porra rape-

ler emp*re*s sa mort co*m*me mariage encombre.

quer le mari ne poet pas rapeler la vente a

Seq.213

son oes mes a sa fe*m*me. & por ce ne rapelera il pas

a lui mes a sa fe*m*me. C Se aucun achate terre

qui par heritage deust venir a sa fe*m*me ou

de quoi ele peust rapeler la vente por ce que

ele est la plus p*ro*chaine du lignage. lachat ne

remaindra pas a la fe*m*me. mes a lo*m*me. & a ses

oirs. q*ue*r il achata a soi. & ne lapela pas a sa fe*m*me.

C Len doit savoir que tant co*m*me son mari vit

la fe*m*me ne poet point avoir deritage par achat

ne par fieufem*en*t que il ne co*n*viegne as oirs so*n*

mari remaindre quant il sera mort. C Es acha*s*

deritage que son mari fet na la femme point

de partie fors en borgage ou ele a la moitie. C Se

aucun heritage est donne a fe*m*me puis que

ele est mariee ele le poet bien porseer. C Nule fe*m*-

me ne poet riens reclamer contre ses freres ne

contre les oirs par reson deritage fors sans

plus ce qui li fu do*n*ne ou otroie en mariage

si co*m*me il porra estre p*ro*ve par le recort du mari-

age. & se riens ne li fu do*n*ne ele ne*n* porra riens re-

Seq.214

clamer par reson deritage contre ses freres ne

contre les oirs. Mes envers suers seront eles

pers. C Fe*m*mes ne poet clamer vers ses freres ne

vers lor oirs plus que le tiers de leritage. se il ia

.i. frere ou .ii. ou une suer ou plus toutes les soers

aront le tiers de leritage tant solement. & se il

ia .iiii. freres & une suer ele naura pas gregnor

partie que la partie a un des freres vaut. se ce nest

par lor c*on*sentem*en*t. & co*m*bien que il iait de suers.

eles ne poent avoir par reson deritage fors le

tiers de leritage. C Se il en ia une contre .x. frere*s*

ou contre plusors ou contre meins ele ne por-

ra pas avoir gregnor partie que .i. des freres.

se le pere a do*n*ne a ses filles plus que le tiers de so*n*

heritage les filx porront rapeler par lenq*ue*ste

dedens lan & le ior que le pere sera mort. C Qua*n*t

que les freres ou les oncles ou les nevous ou au-

tre q*ue* pere ne mere dorront a fe*m*me en mariage

doit estre garde fermem*en*t. & cels qui li do*n*nent

li doivent garantir. C Le pere & la mere poent

Seq.215

lor filles marier de lor chatel combien q*ue* il soient

& do*n*ner a lune la partie de leritage que toutes

les autres peussent avoir ne les filx ni porro*n*t

riens clamer. C Nul ne se poet plaindre q*ue* ses

suers aient desavenant mariage. se il ne moet

le plet dedens lan & le ior de la mort son pere qui

li do*n*na. ou dedens lan & le ior que il est venu e*n*

aage. C Se les suers demandent a lor freres ma-

riage & les freres les veolent garder & marier

avena*m*ment il les auront en garde .i. an & .i.

ior por marier les avena*m*ment & lor trov*er*ont

ce que mestier lor sera selon laiesem*en*t de lor he-

ritage. & se eles poent p*ro*ver par le tesmoi*n*g de lor

veisins que ce soit en la defaute as freres q*ue*les

ne sunt mariees eles auront lor partie de leri-

tage a marier soi si co*m*me nos avon dit el cha-

pitre des parties. De doaire. iiiixx. & .xix.

**N**os avon dit de mariage qui est enco*m*bre

& de la loi & des usages par quoi il doit est*re*

rapele. C Il co*n*vient voier de doaire & de la loi & des

Seq.216

|  |  |
| --- | --- |
| Nicole Ogier don-  na une p*ar*tie de son  h*er*itage a labbe & au  couve*n*t de Monte-  bourc p*our* avoir une  livreison en ladi-  te abbeie a la vie  de lui & de sa fe*m*me.  Ladite fame ap*re*s  la mort son mari  demourante en la  possession paisi-  blem*en*t de la dite  livreison dema*n*da  au filz dudit ma-  ri son doaire. Le  filz respondi q*ue* il  vouloit bie*n* q*ue* la  fame eust p*our* son  doaire le tiers de  leritage q*ue* son p*er*e  avoit q*ua*nt il les-  pousa. & q*ue* la dite  livreison ifust c*on*-  tee p*ri*ncipau[[61]](#footnote-61)-  ment. La dite  fame r*e*ndi[[62]](#footnote-62) q*ue*  elle que ne li de-  mandoit doaire  fors de cen q*ue* il te-  noit. & q*ua*nt elle  voudroit si dema*n*-  deroit az diz abbe  & couve*n*t doaire  de ce q*ue* euz tenoie*n*t.  ne ne vouloit pas  q*ue* la dite livreiso*n*  fust c*on*te en son do-  aire. Le filz respo*n*t  q*ue* nuls ne puet do*n*-  ner a sa fame en  Norm*endie*. ne rienz ac-  querre lui en nu-  le maniere. q*ue* elle  puist avoir apre*s* | usages par quoi contens qui nest de doaire  doit estre fine. C Len doit savoir que fe*m*me  doit avoir par la costume de norm*en*d*ie* en doaire  le tiers de tout le fieu que son mari avoit el  tens que il lespousa. se le mari nestoit de riens  sesi quant il lespousa quer son pere ou son aiel  tenoit oncore tout le fieu. se il furent present  au mariage ou li porchacierent & le voudrent  la fe*m*me aura apres la mort de son mari le ti-  ers de tout le fieu q*ue* le pere ou laiel son pere te-  noient el tens que le mariage fu fet. Se il na-  voient autres oirs ele aura son doaire de la  partie qui afferoit a son mari. C Doaire doit  estre fet apres la mort au pere ou a laiel se ele  est remese veove. C Se le pere ou laiel ne sacor-  derent pas au mariage & le blasmerent ele ne*n*  portera apres la mort de son mari point de do  aire fors de ce dont il estoit sesi quant il les-  pousa ou de ce qui puis li est escheu de so*n* pere  ou de son aiel. C Len doit savoir que fe*m*me ne |
| sa mort q*ue* le tiers de leritage por son doaire. Ces reisons oies dune p*ar*tie & dautre. Jugie fu  en lesch*iquier* de pasques a Roen .m. cc. nonnante. & vi. q*ue* la dite livreison seroit c*on*tee a ladite fe*m*me  en son doaire. c*om*me elle nen puist porter que le tiers si c*om*me devant est dit. | |

Seq.217

doit pas savoir en doaire que le tiers du fieu quel

co*n*venant q*ue* il eust as espousailles. quer nul ne

poet do*n*ner en doaire plus que le tiers de son he-

ritage. & se il le fet quant que il en do*n*ne plus q*ue* le

tiers doit estre rapele ap*re*s son deces. C Meins que

le tiers poet avoir fe*m*me en doaire selon les co*n*ve-

nans des espousailles q*ue*r se la fe*m*me otroia as es-

pousailles que ele fust doee de chatel ou dune pie-

ce de terre qui fu no*m*mee ce li doit soufire ap*re*s la

mort son mari. des que ele si consenti a recevire

le por son doaire as espousailles. Mes se il niout

fet m*en*tion du doaire ou co*n*venant as espousail-

les ele ne porra recorre fors au tiers du fieu de

quoi son mari estoit sesi q*ua*nt il lespousa. C Len

doit sav*oir* que fe*m*me ne poet avoir doaire ne p*ar*tie

de co*n*quest que son mari ait fet puis q*ue* il lespou-

sa fors de borgage dont ele aura la moitie. Mes

de doa*i*re[[63]](#footnote-63) ni aura ele point. & se le mari a parcho*n*-

niers el tens que il se marie se il est encore sesi

de tout le fieu la fe*m*me naura point de doaire

Seq.218

des parties a ses parcho*n*niers nis seles reschient a

son mari puis que il lor auroit fet partie. & se le

mari muert ains que il lor ait fet les parties.

& li tiers de tout le fieu est do*n*ne a la fe*m*me en doe-

re qui len fu fet. & aura doere tant solem*en*t de la

partie son mari. & les p*ar*cho*n*niers aront puis lor

partie la fe*m*me p*er*dra le doere q*ui* len fu fet. & ara

doere tant solement de la partie so*n* mari & no*n*

pas des autres. q*ue* ele ne*n* poet point avoir de do-

ere. q*ue*r nul ne poet do*n*ner ne vendre ne fieufer

ne baillier en doere riens de ce que il porsiet en

no*n* daut*ri* fors de ce sans plus qui ap*ar*tient a

sa partie. C Len doit savoir q*ue* fe*m*me na point

de doere de mari donc ele est departie ia soit ce

q*ue* les enfans q*ui* sunt nez dels soient tenus por

loiaux. q*ue*r cele solem*en*t doit avoir doaire qui

estoit o so*n* mari q*ua*nt il morut. C Se lomme

muert ap*re*s ce que il a pris fe*m*me ains que il

aient couchie en un liet. la fe*m*me naura poi*n*t

de doere. q*ue*r au couchier ensemble gaaigne la

Seq. 219

fe*m*me le doere par la costume de Normend*ie*. C Leir

nest pas tenu a doer la femme son anceisor for*s*

de ce que il tient. & se le mari a vendu de so*n* fieu

ou baillie la fe*m*me en poet demander doere a celi

qui le tient. C Et si devon saveir q*ue* garant poet

estre vouchie en cest plet autresi c*om*me el plet de

mariage enco*m*bre. C En .ii. manieres poet fe*m*me

demander son doaire envers cels qui le tienent.

ou par brief de doere ou par recort. C Femme de-

mande son doere par recort. ou fe*m*me demande

son doere q*ua*nt la matiere de la plainte est el b*ri*ef

c*on*tenue & est t*er*minee par enq*ue*ste. brief de doere

est fet en ceste forme. C Se .M*ahieu*. do*n*ne pleges de suir-

re sa clamor. semo*n* le reco*n*noissant du visne

q*ue* il soient as p*ri*mieres assises de la baillie a re

co*n*noistre savoir mo*n* se Nich*olas* son mari estoit

sesi q*ua*nt il lespousa dune t*er*re qui est a Valoig-

nes en maniere q*ue* il len peust doer & deust de q*uo*i

C Guill*aume* li deforce son doere a tort si co*mme* ele dit. tenes

dedens ce la veue de la t*er*re. & soit en pes. C Cele en-

Seq.220

queste doit estre fete des paroles qui sunt co*n*-

tenues el brief si co*m*me nos deimes el brief de

novele dessesine. C Apres ce doit estre fete len

queste de la sesine que le pere ou la mere ou la

el ou laiele au mari a la fe*m*me avoient el tens

des espousailles & sil furent au mariage & li

porchacierent & se cele sesine devoit descendre

au mari par h*er*itage. apres le deces a cele ge*n*t

poet la fe*m*me demand*er* doere envers cels qui le

tienent. ia soit ce que le mari nen fu onques

sesi en sa vie. De recort de doaire.

**P**ar le recort de cels qui furent C.

as espousailles poet doere estre recla-

me ou defendu portant que le doere fust

det*er*mine de chatel au mariage ou de c*er*taine

piece de t*er*re. C En cest recort ne poent estre se-

o*n*ne ne les parens ne les amis a la fe*m*me. q*ue*r

au mariage fere demande len especiaume*n*t

les parens & les amis. & ce q*ue* la gregnor p*ar*tie

dira portant q*ue* il iait .vii. tesmoins doit est*re*

Seq.221

garde. Mes que il soient tous pris par serem*en*t

que il diront voir. por ce dit len que recort *est*[[64]](#footnote-64)

racontem*en*t en cort de chose qui a este faite.

C Il ia un recort de cort de roi. & autre descheq*uie*r

& autre dassise & autre de bataille. & .i. de ve-

ue. & .i. de panage. & .i. de mariage de q*uo*i no*s*

avon dit devant. De recort de cort a roi.

**R**ecort de cort de roi est le recort Ci.

de choses qui ont este fetes pardeva*n*t

le roi. C Toutes les choses qui sunt fetes p*ar*

devant le roi por tant que il iait .i. autre

o lui. qui q*ue* il soit ont recort & cest recort

poet il fere soi & autre. & se il ne le velt fere. il

le poet fere fere par .iiii. autres. & tele p*er*sone

ne poet estre seo*n*nee ne a ce ne a autre chose.

C Toutes les choses qui ont este fetes en d*ro*it

p*ar*devant lui doivent maintena*n*t avoir p*ar*-

durable fermete. De recort deschequier

**D**e recort descheq*ui*er doit au meins Cii

estre fet par .vii. p*er*sones creables a qui

Seq.222

len doit enioindre que il dient voir par lor sere-

ment que il ont fet au roi. & il li doivent otrier. & se

il nont fet serem*en*t au roi il doivent iurer que il

recorderont v*er*ite. & se les parties volent seo*n*ner au-

cun des recordeors il doivent estre oi & ce alieu en

tout recort de cors esceptee la p*er*sone le roi & cele

au baillif fors en lor propre cause. C Cest recort

poet estre en .ii. choses qui sunt fetes ou dites ou

criees en eschequier. De recort dassise. Ciii.

**R**ecort dassise doit estre fet en ceste maniere

fors q*ue* le recort deschequier doit estre tenu

en escheq*ui*er. & celui dassise en assise. De recort de

**D**e recort de bataille doit estre fet par bataille

.vii. ho*m*mes iures loiaus & creables Ciiii

en quico*n*ques cort que la bataille ait este fete.

**R**ecort de veue doit De recort de veue. cv.

estre fet par .iiii. ch*evalie*rs & par le seriant & par

.vii. leaux ho*m*mes si que chescun doit jurer q*ua*nt

len plede por la p*ro*priete de la chose. Mes la veue fu

de dessesine ou por aucune tel chose. il poet estre fet

Seq.223

par xii leaux ho*m*mes qui jurent par lor serement.

**R**ecort de panage De recort de panage. cvi.

doit estre fet en ceste meisme maniere. len

doit saveir q*ue* toutes les choses qui sunt fetes

p*ar*devant le roi ou pardevant le duc portant q*ue*

il soit soi & autre portent recort. C Toutes les cho-

ses qui sunt fete en eschequier ou en assise ont

recort de ce qui est mostre par bataille. & panage

na pas recort fors dece q*ui* a lui apartient. C Et si

doit len savoir q*ue* les recors qui sunt fes en esche-

quier ou en assise poet estre recort de totes les cho-

ses qui sunt fetes. & por ce sunt il apele solle*m*pnel.

quer tout ce q*ui* a este fet en assise ou en escheq*ui*er

doit avoir fermete q*ua*nt il est recorde. C Len doit

savoir q*ue* recort doit estre fet par telx p*er*sones q*ui*

en la cort le duc ne deussent pas estre ostees por fe-

re .i. jugem*en*t. si co*mme* il est plus plenierem*en*t mostre

devant el chapit*re* de jugem*en*t. C Il co*n*vient q*ue* .vii.

recordeors soient au meins a un acort a ce q*ue* le re-

cort soit garde. & por ce q*ue* tout recort doit estre fet.

Seq.224

de ce q*ui* a este veu & oi. C Il co*n*vient a ce q*ue* le recort

soit avenant q*ue* les recordeors dient q*ue* il virent

& oirent ce q*ue* il record*er*ont. se les .vi. sunt a .i. acort. &

le setiesme se descorde il ne poet pas casser le re-

cort. & se les .vi. recordeors ne dient chose qui

soit por celui qui demande le recort. sa dema*n*-

de ne vaut riens. & se les .vi. sunt a un lor re-

cort est tenable portant q*ue* il ni ait plus q*ui* soie*n*t

encontre q*ue*r len se doit tenir a la gregnor par-

tie es recors ou il a plus de .xii. ho*m*mes. & ia soit

ce q*ue* a fere les iugem*en*s les p*er*sones as iureor*s* ne

poent estre seo*n*ne se ce nest en lor p*ro*pres cause*s*

ou en celes donc il aient este pledeors. C Len

poet bien seo*n*ner cels qui sunt soupecho*n*nos

ou par amor ou par haine ou par grace. De

**S**e aucun demande celui qui demande

recort. & il neust pas en escrit xxxxxx

les recordeors. mes si grant partie .cvii.

en est morte ou alee hors de la contree q*ue* le*n* ne

poet avoir le recort par le visne ou par cels q*ui*

Seq.225

|  |  |
| --- | --- |
| sunt en la c*on*tree. len ne doit pas por ce dire q*ue* il  ait p*er*due sa q*ue*rele ne q*ue* son av*er*saire lait ga  aignie q*ue*r ce nest pas en sa defaute mes en  cele as recordeors. C Et si doit len savoir q*ue* la  chose de quoi le recort est doit estre gardee fer  mem*en*t en la main au p*ri*nce tant q*ue* len ait  eu le recort ou q*ue* la q*ue*rele du recort soit t*er*mi-  nee en aucune autre maniere. q*ua*nt recort  est demande en cort de lassise ou de lescheq*ui*er  ou de la cort le duc & les p*ar*ties sunt p*re*sentes le  recort doit estre tenu sans delai se cels sunt  p*re*sens qui sunt no*m*mes de cels qui demandent  le recort. De patronage d’iglises. cviii.  **I**l co*n*vient tretier de pat*ro*nage & de p*re*sentem*en*t dygli-  se. de quoi le plet selt estre fine par brief q*ua*nt  plet naist par la sesine de p*re*sentem*en*t. & le b*ri*ef  doit estre fet en ceste forme. C Se Th*omas* do*n*ne ple-  ges de suirre sa clamor semo*n* le reco*n*noissant  du pais q*ue* il soit as p*re*mieres assises de la bail-  lie a reco*n*noistre q*ue* p*re*senta la p*er*sone desraaine | La lectre q*ue* nostre  sire le roy a des p*re*laz  pour les patro*n*nages  des yglises.  Lour tres excelle*n*t  seignour .Ph*ilippe*. no-  ble roy de France tres  paisible. Guill*aume* par la  g*ra*ce de dieu arche-  vesq*ue*z de Roen. & les  evesques de sa pro  vince .R. de Baiex.  W. dAvrenches. L.  de Euvreues. J. de  Lisieuex. W. de Costa*n*-  Ces. S. de Ses. salut  & apareillie service  en toutes choses.  Pour le salu de  nos aines de nos  pare*n*s & de nos p*re*de  cessours de c*om*mun  acort vous req*ue*ronz  q*ue* des yglises vacan-  tes dont c*on*tens est  & sera suz la p*re*senta-  tion diceles. enq*ue*ste  soit faite p*ar* .iiii. pre-  stres & p*ar* .iiii. ch*evalie*rs.  Et levesq*ue*z ou lar-  chevesq*ue*z enqui dy-  oceise le c*on*tens se-  ra suz la p*re*sentatio*n*  de lyglise. & le bail-  lif n*ot*re sire le roy  de cel dyoc*ese* esliro*n*t  en bone foy p*re*stres  & ch*evalie*rs les plus loi-  auz q*ue* il porront  trouver. & li .iiii.  p*re*stre. & li .iiii. ch*evalie*r  iurront suz sainz  & ap*re*z cen levesq*ue*z  ou larchevesq*ue*z les  enortera. q*ue* ces .viii |
| diront auqueil app*ar*tenir la do*n*noison de lyglise de droit de patro*n*nage. Lesveq*ue*z ou larchevesque  & li baillif n*ot*re sire le roy examinero*n*t chescu*n* des p*re*stres & des ch*evalie*rs qui aront iure pour lenqueste  diligeaum*en*t dehors lun ap*re*z lautre. & celui en qui la greignour p*ar*tie se consentira ara le droit du  patro*n*nage. Et se ces .viii. ne pueent savoir auquel doie ap*ar*tenir la do*n*noison de lyglise p*ar* droit  de patronage. il diront qui fist la desraaine p*re*sentation[[65]](#footnote-65) a liglise. & celui en ara apres la saisine. Et  se aucu*n*s clers estoit osez venir c*on*tre ceste co*n*stitution nous serious en nuisance a icelui clerc de ceste  querele. Et nous avon otroie en bone foy dun acort que nous iceste besoigne sanz dilation t*er*minero*n*s. | |

Seq.226

|  |  |
| --- | --- |
| Et se aucu*n* c*on*tens en  iessoit. la besoigne  seroit raportee au  roy. & le roy en feroit  ce q*ue* il verroit que  seroit a faire. Nule  yglise doncc*on*tens e*n*[[66]](#footnote-66)  soit ne porra entre  tent estre donnee  de larchevesq*ue*z ou de  levesq*ue*z devant q*ue* il  sera diffini. si c*om*me  il est devant dit. se  ele nestoit vacance  p*ar* lespace de .vi. moiz  sauf ensem*en*t le droit  du patronage a ce-  lui qui le gaaigne-  ra. Larchevesque  ou levesq*ue*z ne se por-  ra suz ce excuser  se il na essoine de so*n*  p*ro*pre cors. Adonc en-  voiera il en lieu de  lui en bone foy le  pluz loial q*ue* il p*our*ra  trouver a ce faire  valete. In d*omi*no.  En lesch*iquier* de Pasq*ue*s  a Fal*aise* .m. cc. viii. iu-  gie fu q*ue* labbe de  Chierebourc ait  la saisine de la pre-  sentation de lygli-  se de Barefleu. q*ue*r  Onfrey q*ui* disoit  la p*re*sentation de  lyglise alui app*ar*te-  nir. Reco*n*gnut q*ue*  le roy Henri de qui  labbe a chartre de  cele yglise avoit  p*re*sente la p*er*sone  derraainement  morte a la dite yglise. | ment morte a liglise de Baufouco*n* que Ric*hard* li  deforce. & fai dedens ce voier liglise & soit e*n* pes.  C Et si doit len sav*oir* que des ce q*ue* le baillif a re-  ceu la clamor il doit envoier ses letres penda*n*s  a levesq*ue* du lieu en ceste forme. C Por ce q*ue*  Th*omas* nos a mostre sa clamor ia soit ce que il p*re*-  senta la derraaine p*er*sone a liglise de Baufou-  co*n* & que Ric*hard* li deforce par sa p*ro*pre actorite & nos  ip*re*senton novele p*er*sone. nos vos defendo*n* fer-  mem*en*t de par le duc de Norm*en*die q*ue* vos ne re-  ceues nule p*er*sone a cele yglise devant q*ue* le  plet soit fine entrels. C Et si doit len sav*oir*  q*ue* se le plet nest fine dedens .vi. mois puis q*ue* li-  glise est escheue. levesque du lieu q*ui* doit por-  voier des yglises de son dyocese la porra do*n*ner  a qui q*ue* il voudra. puis q*ue* cel defens est fet a  levesq*ue*. liglise ne poet estre do*n*nee a nului ta*n*t  co*m*me le plet durt devant q*ue* .vi. mois soient  passes ne levesq*ue* nen poet nul recevoir. teles  enq*ue*stes doivent estre hastees & menees en ma- |
| En lesch*iquier* de Caen de Pasques .m. cc. xxxv. fu iugie que enq*ue*ste ne sera pas fete suz lyglise de Sai*n*t  Lo. dOrmill.[[67]](#footnote-67) de quoic*on*tenz est entre labbe de Lesseau tenant dune p*ar*t & Thom*as* de Quilli[[68]](#footnote-68) demanda*n*t  dautre. asavoir mon qui p*re*senta la p*er*sone derraainem*en*t morte. q*ue*r ledit abbe a chartres de touz les  do*n*neours & meesme la chartre au roy henri de c*on*fermem*en*t & les lettres des evesq*ue*s & des officiaus de  de tesmoing de la cognition de la derraaine p*er*sone qui fu recheue a la p*re*sentation de son ancesour. # | |

Seq.227

|  |  |
| --- | --- |
| niere de novele dessesine. q*ue* se celi de qui len se  plaint atent tant q*ue* la chose qui fu prise en la  main le roi a la veue. & ap*re*s ait este en la mai*n*  le roi par .xl. iors il ne se porra ia puis deresn*es*  en tel plet en la semonse. q*ue*r il aront en tel  plet plusors defautes. & il ni poet avoir q*ue* une  essoigne & une defaute. q*ua*nt le serem*en*t sera fet  len doit demander as iures q*ue* ip*re*senta la derra-  aine p*er*sone & co*m*ment. sav*oir* mon se ce fu co*m*me  patron ou en lieu de patron. q*ue*r aucuns p*re*sen-  tent une fois q*ui* ne p*re*sentent pas autre. si co*mme* il  avient aucune fois par reson de partie derita-  ge a liglise donc il sunt patrons. lun p*re*sentera  une fois & lautre un autre. C Et aucune fois  avient il q*ue* aucun p*re*sente a aucune yglise p*ar*  la reson de garde ou de ferme ou de fieu q*ue* il a en  gage ou il a yglise a do*n*ner ou co*mme* atorne. & cil ne  p*re*sente pas co*m*me pat*ro*n mes en lieu de pat*ro*n. & tel  sesine ne doit pas estre rendue a cels qui derra-  ainem*en*t p*re*senterent. mes acels en lieu de q*ui* il p*re*sen- | # Un ch*evalie*r portoit .i.  brief de patronage  dyglise c*on*tre le deen  & le capitre de Tornay  en la baillie de Caux  larchevesq*ue*z se defalli  a lassise & fu iugie q*ue*  lenq*ue*ste corroit solo*n*c  lancienne costume  & q*ue* larchevesq*ue*z ni-  seroit pluz atendu  Le baillif fist leq*ue*ste  p*ar* .iiii. ch*evalie*rs. & p*ar* .viii.  autres ho*m*mes. & en-  quist p*re*miereme*n*t  du droit du patron-  nage. & puiz de la  possession. & trouva  p*ar* ladite enq*ue*ste q*ue* le  droit du patronage  ap*ar*tenoit au dit ch*evalie*r.  mez les diz deen &  chapitre sec*on*plain-  trent suz ce en les-  chiq*ui*er de la. S*aint*. M*ichel*  a .Roen. lan .m .cc  nonnante & vi.  Oies les reisons  dune p*ar*tie & daut*re*  le baillif oi. & regar-  de les[[69]](#footnote-69) de la costu  me de Norm*endie* les  livres. & eu sur ce*n*  c*on*seil de sage gent  Jugie & rendu par  arrest q*ue* la dite  enq*ue*ste nestoit pa*s*  soufiesaum*en*t exa-  minee. q*ue*r puiz q*ue*  len repaire. & are-  cours a la vielle  costume. lenq*ue*ste  ne doit estre fete  fors de costume &  pour ce le jugie  q*ue* le baillif avoit |
| fait fu tenu p*our* nul. & fu baillie la possession & la saisine de la dite yglise. au deen & au chapitre  devant dis. | |

Seq.228

t*er*ent. ou a lor p*ro*chains heirs se il sunt mors. C Se

il est mis en nonsav*oir* qui p*re*senta la derraaine p*er*so-

ne se celui qui se plaint en velt pledier plus

il la porra demander par la lei du pais autre si

co*m*me dun autre fieu. q*ue*r la sesine en remai*n*t

a lautre. C Len doit saveir q*ue* se il ia contens por

pat*ro*nage diglise entre p*er*sone laie & p*er*sone digli

se. la veue du brief doit estre sostenue p*ar* .iiii.

ch*evalie*rs & par .iiii. p*re*stres les plus p*ro*cheins du leu

qui ne soient pas souspecho*n*nos qui par nul

seo*n*nem*en*t nen puissent estre ostes de la iuree.

C Neporq*ua*nt len doit semondre plus de .iiii. se

len les troeve soufisans & par els doit estre re-

co*n*noissant fet en lassise p*ar*devant levesque

ou p*ar*devant un aut*re* qui soit en lieu de lui

o le baillif & o les ch*evalie*rs qui examineront les

iureors & enq*ue*rront p*re*mierem*en*t de la droiture

& de la p*ro*priete a celui a qui il v*er*ront q*ue* le apar-

tendra. par le dit as iureors rendront la droi-

ture du patronage par le serem*en*t as ch*evalie*rs. & les

Seq.229

diz as iureors seront poeplees en lassise & il di-

ront plenierem*en*t que einsi en distrent il la

v*er*ite quant il furent examines si co*m*me la

iustise recorde. & sus ce doivent les ch*evalie*rs fere iu-

gem*en*t. C Se il se font n*on*sachans de la droiture

len lor demand*er*a donques qui p*re*senta la derra-

aine p*er*sone morte si fera len selon lor dit. si co*mme*

il estoit anciennem*en*t en usage. & si co*m*me len

use encore en toutes p*er*sones laies. C Einsi

establi le roi Phelippe a la req*ue*ste des prelas

& lor otrea q*ue* lenqueste en fut fete par ses

letres pendantes en ces paroles. C Phelippe[[70]](#footnote-70)

roi de france par la grace de deu a ses amis &

a ses feels Rob*er*t archevesq*ue* de Roem & a tous

les evesques de norm*en*d*ie* salus & amor. Sachie*s*

q*u*e des contens des patronages des yglises nos

volon que enq*ue*ste en soit fete par .iiii. p*re*stres

& par .iiii. ch*evalie*rs si que larchevesq*ue* ou levesque

du lieu soient p*re*sent ou aucune p*er*sone por

els o lor letres pendans & o nostre baillif en cer-

Seq.230

tain lieu qui soit esleu en lassise par co*m*mun

assens si com il lor co*n*vendra a faire. C Se le

contens est entre p*er*sone de sainte yglise

& p*er*sone laie ou entre .ii. p*er*sones de sainte y-

glise. co*m*ment que il soit de liglise ou soit

vacant ou non. se larcevesque ou leves-

que la do*n*ne a aucun puis que le plet est

meu nos volon que les parties soient semo*n*-

ses a certain ior .iiii. p*re*stres de par larcevesq*ue*

ou par levesque ou par son atorne si co*m*me

nos avon dit. & .iiii. ch*evalie*rs par nostre baillif

soient apeles au reco*n*noissant. & soient apeles

diligealm*en*t. & puis apelent o els cels q*ue* il vou-

dront. & la ou le plus sacord*er*a la remaigne le

p*re*sentem*en*t de liglise. C Nule excusation nara

lieu q*ue* larcevesque ou levesque ne viegne a

lassise ou q*ue* il ni envoit c*er*taine p*er*sone por lui

o ses letres pendans. & se treis de ces .viii. sacor-

dent de chose que il aient veu la possession re-

maindra a celui por qui il diront & se la greg-

Seq.231

nor p*ar*tie des .viii. qui parolent dient par lor sere-

ment q*ue* il croient fermem*en*t que celui a qui il

do*n*nent le patronage lait eu & porsis iusques

a cel tens la possession li remaindra. & pardes*us*

ce nos volon q*ue* se celui qui dit q*ue* le patronage

de liglise apartient a lui & nen muet plet de-

dens .vi. mois apres ce que ele est escheue. lar-

cevesque ou levesque aient franche poeste de

do*n*ner la aqui q*ue* il voudra. Mes il ne*n* a poi*n*t

de poeir se celui qui dit q*ue* il en est patron

en muet plet dedens les .vi. mois contre lar-

cevesque ou contre levesque & se il ia c*on*tens

que plet ait este meu de la droiture du pa-

tronage dedens les .vi. mois la v*er*ite en sera

enquise par .iiii. p*re*stres & par .iiii. ch*evalie*rs exami-

nes si co*m*me nos avon dit & recorde. C Et si vo

lon que se il avient par aventure que lar-

cevesque ou levesque reclaint en une ygli

se la droiture du patronage por ce que il est

demandeor. il ne doit pas esliere les .iiii. p*re*stres

Seq.232

qui iureront ne enquerre la v*er*ite mes .i. de

ses veisins evesque ou arcevesque isoit p*ar*

desus se li arcevesque nest de la querele.

C[[71]](#footnote-71) Len doit savoir que enq*ue*stes de pat*ro*na-

ges doivent estre fetes par chevaliers & p*ar*

gentix ho*m*mes qui soient loiax & v*er*itables

& que len croie quil en sachent la v*er*ite par

cels qui ont longuem*en*t conv*er*se el visne. En

tel cas doit estre sus les defaillans plus for

te iustise q*ue* es autres bries q*ue* la do*n*noison de

liglise neschiesce a levesque par latente des

.vi. mois. C Se levesque ne vient a lassise.

le baillif ne lera pas por ce a tenir la iustise

de la iuree. & se il ne velt enveer les p*re*stres a

la veue q*ua*nt il en sera requis le baillif rend*ra*

le reco*n*noissant par les lois a lancienne costu-

me quer desce q*ue* le roi Phelippe lor otroia tel

privilege a la requeste des prelas se il lessent

par lor defaute aavoir ce que il lor otroia il

c*on*vendra recorre a lancie*n*ne costume que la

Seq.233

droiture ne soit perdue par lor demoree. & q*ue*

le don de liglise ne lor demort par latente des

.vi. mois. C En cest brief nul vouchem*en*t de ga-

rant ne poet delaier le plet. Mes se aucun a

chartre ou autre droite reson par quoi il voil-

le defendre le patronage & abatre le brief q*ui* a

este pris il doit estre oi. & ces choses vaudront

se eles ont este fetes puis que la derraaine p*er*-

sone ifu p*re*sentee. C Se une partie du contens

apartient a p*er*sone de sainte yglise & len plede

de la p*ro*priete. ce que la chartre tesmoigne doit

estre garde por tant quele soit loial & q*ue* celui

lait fete a qui la droiture du patronage a

partient. C Et si doit len savoir que tot ce

qui estc*on*tenu es chartres au prince de Norm*en*-

die es q*ue*reles de patronage diglise doit estre

garde fermem*en*t quer lor tesmoi*n*g valt m*ieu*lt

a finer contens. C Se aucune c*on*dition ou au-

cun marchie est encontre par quoi la droit*ur*e

du patronage soit venue a autre chose nen

Seq.234

est pas la chartre au prince abatue. q*ue*r len

ne nie pas que ce qui est c*on*tenu ne soit voir.

Mes puis que ele fu fete celui q*ui* lavoit pout

bien baillier a autre la droiture du pat*ro*nage

q*ue* il avoit par la chartre. C Len doit savoir

que les chartres as princes ne doivent ne ne

sunt pas tenues arendre la sesine acels qui

pledent de nule possession fieufal. Mes il defe*n*-

dent plenem*en*t la possession qui estoit eue p*ar*

devant se aucun marchie na puis este fet

qui doie est regarde. C Et si doit len savoir

q*ue* se aucune yglise est voide par .vi. mois

apres ce que la mort a la p*er*sone est seue q*ue*mu-

nement levesque du lieu la porra donner

a qui q*ue* il voudra si que le patron ne le por-

ra c*on*tredire. co*m*ment que ce soit ou par c*on*tens

qui en soit menou[[72]](#footnote-72) par negligence du pat*ro*n

mes quant le plet sera fine celui q*ui* gaaigne-

ra le patronage prendra la feelte de la perso-

ne. De brief de fieu & de gage. Cix.

Seq.235

**A**pres ce que nos avon dit co*n*vient tre

tier de la q*ue*rele qui est t*er*minee par brief

de fieu & de gage qui cort par ces paroles. C Se

Th*omas* do*n*ne pleges de suirre sa clamor semon

le reco*n*noissant du visne q*ue* il soit as p*re*mieres

assises de la baillie. a reco*n*noistre savoir mo*n*

se la t*er*re ou le fieu q*ue* len li deforce est fieu a ce-

lui qui le tient ou gage engagie p*ar* la mai*n*

Guill*aume* ap*re*s le coro*n*nem*en*t au roi Ric*hard*. & por co*m*bien.

& savoir mo*n* se il est le plus droit oir a desga-

gier le gage. la t*er*re soit veue dedens ce. selon

la costume q*ui* ore cort en Norm*en*d*ie*. C En ceste

enq*ue*ste poet avoir .iii. essoignes. & la quarte

de voie de cort. se ele na este fete des p*re*mieres

.iii. q*ue*r se essoigne de voie de cort a este une des

.iii. p*re*mieres la quarte ne sera pas receue. C En

ceste q*ue*rele nest pas receue veue de cors ne lan-

gor ni poet estre iuree. Mes q*ua*nt la derraaine

essoigne sera fete la iustise doit co*m*mander

as essoigneors que il aient a la p*re*miere as-

sise celui q*ue* il essoignent. & se il ne li ont. toz

Seq .236

les essoigneors & lor tesmoins seront en am*en*de.

& la terre de quoi le contens est sera en prise en la

main le roi. & la veue en sera assise as p*re*mie-

res assises. C Apres sera lenqueste du brief

tenue viegne ou ne viegne celui qui est de-

failli. C Ceste enqueste sera tenue en cort au

tresi co*m*me nos avon dit densqueste. C Len doit

savoir que ce que .xi. des iures diront par

acort de la querele qui estc*on*tenue el brief doit

estre garde fermem*en*t ne ne remaindra pas

por le contredit del doziesme ne por n*on* savoir.

mes se trois le contredient ou metent en n*on*

savoir. le dit as .ix. ne vaudra riens ains est

mis en n*on*savoir. Il apert par la forme de cest

brief que .vi. choses isunt enquises. C Se la

chose de quoi le contens est est lessie a celui q*ui*

la tient & se cest gage. & se il fu engagie par la

main Guill*aume* & por combien. & se celui qui le

demande est le plus p*ro*chain oir a desgagier

le. & le tens passe. C Len doit enq*ue*rre par les iu-

reors se cest fieu. & il nest pas venu a la mai*n*

Seq.237

a cels de qui illa. il li remaindra en pes & ce

lui q*ui* la demandout am*en*dera sa fausse clamor.

C De ce apert il se aucun prent terre en fieu

de celui qui lavoit en gage. len ne doit pas por

ce iugier q*ue* ce soit son fieu. q*ue*r nul ne poet en

la terre que il fieufe ou que il baille met*re* mel

lor c*on*dition a celui qui la prent q*ue* la soue ne-

stoit. se il ne velt obligier par eschange a gar-

der les c*on*ditions. C Se aucun apris t*er*re en ga-

ge & il la baille a .i. autre en fieu. le tenant e*n*-

porra vouchier garant celui q*ui* li bailla q*ui* li

est tenu agarantir li ou a eschangier. C Et

se il le velt garantir a la veue il prendra s*us*

soi la defense. & se il enchiet de la q*ue*rele il lescha*n*-

gera a la value. & se il dit ap*re*s la veue q*ue* il ne

li doit pas garantir. la defense remaindra

au tenant. & se il enchiet il porra recorre a so*n*

garant por leschange. C En ces q*ue*reles poet le*n*

vouchier autretant de garans co*m*me es aut*re*s

de quoi nos avon dit devant. & chescun poet a

Seq.238

voir ses essoignes. C Len doit demander as

iureors se la terre q*ui* est demandee par cest brief

est en gage quer se ele ne fu engagie ele ne poet

estre demandee par cest brief. C Len doit sav*oir*

que t*er*re est engagie en .ii. manieres. quant

une terre est baillie por autre ou por deniers

ou por autres choses & en la fin de tel plet doit

estre a aucun la chose rendue. C Et se aucune

des parties noie le gage & il est apres prove

par lenq*ue*ste celui qui demande legage la-

ura & celui q*ui* le detenoit perdra ce que il a-

voit baillie por le gage & lamend*er*a pardesus.

& ce apartient a la dignete au prince. & les

choses qui li apartienent li remaindront

par la reson du gage qui fu noie. C En au-

tre maniere est gage baillie q*ua*nt t*er*re est bail-

lie en gage por deniers ou por .i. cheval ou p*our*

tel chose iusque au t*er*me. si q*ue* dedens ce soit a-

quitee la dete des iessues de la terre cest gage

doit estre delivre quitem*en*t au t*er*me. & se celui

Seq.239

qui la tient le noie & il en est ataint il le doit

am*en*der griem*en*t & est tenu arendre q*ua*nt q*u*e il en

aura leue ap*re*s le t*er*me. & totes ces choses doi-

vent estre escleries par lenq*ue*ste de cest brief.

C Len doit savoir & enq*ue*rre par qui main la

chose fu engagie & se ce fu par la main Guill*aume*

qui est no*m*me el brief si que q*ua*nt len saura

la p*er*sone de lengageor len sarra plus legie-

rement qui est plus pres de desgag*er* le. C Se

la chose fu engagie par autre que par celi

q*ui* est no*m*me el brief tout le brief est fausse q*ue*r

faussete iest trovee. C Len doit enq*ue*rre por co*m*-

bien la chose fu engagie. por ce que se gage *est*[[73]](#footnote-73)

noie le pris de la raanchon remaindra au p*ri*n-

ce q*ua*nt le gage sera esclerie par lenq*ue*ste se ce-

lui qui est q*ue*rele reco*n*noist le gage. mes il

dit q*ue* le gage fu baillie por plus que il na

el brief. lenq*ue*ste doit estre fete du nombre des

deniers & de tous les poins q*ui* sunt noies. & le p*ri*n-

cipal reco*n*neu celui qui ensera ataint par le*n*-

Seq.240

queste lamend*er*a. C Il ia une maniere de ga-

ge que len apele mortgage. mortgage est

qui de riens ne saquite. si co*m*me une t*er*re est

baillie en gage por .c. s. par tel co*n*venant que

q*ua*nt celui qui lengage la voudra avoir il re*n*-

dra les .c. s. C Len apele vifgage q*ui* saquite de

ses issues si co*m*me quant len baille une t*er*re en

gage por .c. s. iusques a treis ans q*ui* doit est*re*

rendue au chief du t*er*me. ou q*ua*nt terre est

baillie iusques a tant q*ue* les deniers qui s*on*t

p*re*stes soient quites & treiz des issues de terre*s*.

C Len doit enq*ue*rre se celui qui demande le

gage est le plus p*ro*chein oir a celui qui len-

gaia. & se son plus p*ro*chein oir apartient a des-

gagier le. C Len dit que celui engage por

qui & en q*ui* non la chose est engagie. C Se au-

cun a baillie en gage la t*er*re sa femme. q*ua*nt

ele sera morte son plus p*ro*chein oir la porra des-

gagier. q*ue*r le mari la tenoit co*m*me garde p*ar*

la reson de sa fe*m*me. C Len doit enq*ue*rre p*ar* cest

Seq.241

brief se le gage fu engagie puis le coronne-

ment au roi Ric*hard*. quer se il fu devant il ne

poet estre rapele. C Et len doit savoir q*ue* ceste

longue tenue souloit corre de .xxx. ans en

.xxx. ans . & la t*er*re qui estoit lessie en gage ne

poeit puis estre rapelee par brief. & por ce que

le t*er*me de .xxx. ans nestoit pas legier a recor-

der le prince de norm*en*die volt par conseil

de sages ho*m*mes que le t*er*me de longue tenue

fust merchie par lautorite daucune chose

sollempnel. C Et por ce soloit len user que

len demandout se le gage fu engagie puis

le coro*n*nement au roi Henri. C Et por ce que

le tens estoit plus lonc que il ne co*n*vient a

gaaignier par longue tenue. il fu establi

el tens au roi Felipe en plein eschiquier que

le t*er*me fu pris du coro*n*nem*en*t au roi Ric*hard*. C Et

por ce q*ue* il a ore plus que il ne co*n*vient a ga-

aignier par longue tenue il co*n*vient muer le

t*er*me par la volente au roi qui a la dignete

Seq.242

au p*ri*nce. C Len doit savoir q*ue* ceste longue te

nue a leu en plusors autres q*ue*reles si co*m*me

nos diron apres. & se celui qui est q*ue*rele se de-

faut puis que le brief est baillie & la veue est

assise sa defaute doit estre raportee as assises

& il doit estre apele & tenu por defaillant. & sa de

faute escrite el rolle de lassise. & il doit estre iu

stisie & ses choses prises. si ne li doivent estre

rendues devant que il ait mis pleges destre

a la p*re*miere assise por fere droit. C Se il se defaut

a lautre assise. & il ne velt venir avant. il se

ra autre fois apele a lassise. & tenu por defail

lant. & en ceste seconde defaute sera escrite la

mende. lors co*m*mandera le baillif au seriant

de la baillie q*ue* il pregne en la main le duc la

t*er*re de quoi le contens est. & por ce ne lera il pas

a iustisier le par le chatel. ne il ne lera pas la t*er*

re fors par le baillif & devant q*ue* il ait mis ple-

ges destre a droit a la p*re*miere assise. & se les ple-

ges ne lont as t*er*mes qui lor sunt mis il sero*n*t

Seq.243

touz en amende. C Se il ne vient a la tierche as-

sise la t*er*re doit estre prise en la main au prince

& si doit estre tenu iusqua lautre assise. & la

desraaine mise en escrit. C Et se il ne vient a

la q*ua*rte len doit fere de la defaute co*m*me des au

tres & doit estre la veue assise en derriere de li

& estre tenue viegne ou ne viegne. & a tenir

la len doit avoir .iiii. ch*evalie*rs au meins qui ne

soient pas sopecho*n*nous. qui soient du visne

dedens une lieue se len les poet trover. & se le*n*

nes poet trover len doit apeler autres q*ui* ne iu-

reront pas de la q*ue*rele que ele ne soit mise en

n*on* savoir mes il feront le recort de la veue se

mestier en est. C En toute veue de fieu en q*uo*i

ipoet avoir el plet .iii. essoignes. il co*n*vient a

voir au meins .iiii. ch*evalie*rs qui ne soient pas so-

pecho*n*nous. C Quant la veue aura este tenue

lenq*ue*ste sera fete a lassise apres qui sera la q*ui*nte

& chescune partie porra seonner des iureors cels

q*ue* ele cuidera bien fere. & se celui qui est q*ue*rele

Seq.244

ne vient avant por ce ne remaindra pas

lenqueste ne soit tenue & iuree si co*m*me no*s*

avon dit es autres enquestes. C Neporq*ua*nt

le baillif co*m*mandera as iureors ains que il

iurent q*ue* nul ne viegne au serem*en*t que aucu

ne des parties doie seonner par amor ne par ha-

ine ne par lignage ne par autre reson. C Se au-

cun va iurer contre ce. si soit espenei co*m*me p*ar*-

iure. & cele p*ar*tie aura la t*er*re qui la devra avoir

par le dit as iureors. C Et len doit sav*oir* q*ue* q*ua*nt

les essoignes sunt fetes ou les defautes el lieu.

len doit autresi fere deprende la terre & de te-

nir la veue. De b…[[74]](#footnote-74)

**D**e fieu & de ferme est le brief

fet en ceste forme. C Se N. do*n*ne pleges

de suirre sa clamor semo*n* le reco*n*noissa*n*t du

visne as p*re*mieres assises de la baillie a reco*n*-

noistre savoir mo*n* se la t*er*re que Pierres li

deforce est du fieu a celui qui la tient en fer-

me movable baillie par la main .G*uillaume*. puis

Seq.245

le coro*n*nem*en*t au roi Rich*ard* & a quel t*er*me & saveir

mon se .N*icholas*. est le plus p*ro*chein eir a celui qui la

bailla a ferme. & la veue soit dedens ce. C En

cest brief suirre doit len autre si fere co*m*me e*n*

celui de fieu & de gage. C Et si doit len saveir

q*ue* se celui qui tient dit q*ue* cest fieu et il noie la

ferme. se il est p*ro*ve par le serement as iureor*s*

q*ue* ce soit ferme ia soit ce q*ue* il ait encore quat*re*

ans avenir ou plus de la ferme la t*er*re ne li

remaindra pas plus por ce que il disoit par

barat que ce estoit son fieu. & le roi aura le

pris des anees qui sunt avenir. mes que ce

lui qui ele est ara la ferme. & se les iureors di

ent que le t*er*me de la ferme soit passe .i. an a

ou plus celui qui la tient sera tenu a rendre

le pris des anees. C Plusors sages ho*m*mes di-

ent & sacordent q*ue* autreteles enq*ue*stes doive*n*t

estre fete de terres q*u*e aucuns baillent a gar-

der si q*ue* len doit enq*ue*rre se la t*er*re de quoi le

contens est est le fieu au tenant ou terre

Seq.246

baillie en garde par la main de celui qui la

demande ou de son anceisor. & autresi dit le*n*

que teles enquestes poent estre miex fetes

de fieu ou de ferme que de terre baillie en

garde ou prestee. & toutes les autres reson*s*

qui sunt a fere de droit qui font que len

doit enquerre de fieu ou de ferme font au-

tresi que len enquere de garde ou de prest.

C Et iasoit ce que teles enquestes ne sou-

loient pas corre par brief. neporq*ua*nt il re-

tienent la forme de celes qui sunt fetes

par brief. De iuridition Cxi.

**P**or ce que en Norm*en*die toute iuriditio*n*

de cors de grans & de petis apartie*n*t au

duc por ce que il sunt tenus a lui par fe-

elte & par aliance il velt refraindre la ma-

lice as fors ho*m*mes & as puissans par le co*n*-

seil de prelas & de barons si establi .ii. lois.

donc lune est apelee establie. & lautre re

co*n*noissant de sordemande. & si corent par

Seq.247

brief. que cels qui sunt quereles de lor possessi-

ons fieufax poent avoir & demander contre

cels qui les querelent. mes a cels sunt il de-

noiees qui se plaignent. Se cels qui sunt q*ue*-

reles ne si consentent de lor gre. & par cest brief

enquert len de la p*ro*priete du fieu & a qui ele

apartient. C Les bries destablie sunt fez en

ceste forme .N*icholas*. se plaint que .G*uillaume*. li demande

a tort une terre au Pont dAutou de quoi il

demande lestablie au duc de norm*en*die. lequel

ia gregnor droit ou celui qui tient ou celui

qui demande. la terre soit veue. Mes pleges

soient ancies pris de suirre lestablie. & les ho*m*-

mes soient semons a la veue. & quant la

veue sera sostenue. ior lor doit estre mis as

assises. & se essoignes sunt fetes eles doivent

estre saluees a la req*ue*ste de lautre p*ar*tie. C Cest

brief rechoit toutes essoignes & toutes defau-

tes. & si doivent estre autresi co*m*me el brief

de fieu & de gage. C Len doit savoir q*ue* q*ua*nt

Seq.248

la tierche essoigne est fete en cort la iustise doit

co*m*mander que celui qui a este essoignie soit

veu si doit len demander a lessoigneor ou il

le lessa malade. & puis doit len metre ior de

voier le. & fere si co*m*me nos avon dit el cha-

pitre de langor. C Len doit savoir que puis

que une[[75]](#footnote-75) ho*m*me a essoignie un autre en cort

il est tenu a offrir soi a tous les termes de

la cort iusquatant que celui qui a este esso-

ignie ait iure langor. ou que il se soit pre

sente a la cort por saluer les essoignes. & se

aucun se defaut toutes les essoignes seront

contees por defautes. q*ua*nt le cors ara este ve-

u essoigne poet estre fete de voie de cort se ele

ne fu fete ne receue devant la veue. C La

suite de cest brief doit estre fete en ceste for-

me. C Le brief destablie doit estre demande.

q*ua*nt un ho*m*me demande a un autre ou re*n*-

te ou fieu que il porsiet. & quant celui q*ui*

est querele dit que il est prest de sostenir

Seq.249

en lestablie au duc de norm*en*die il doit gagier

lestablie & do*n*ner pleges daporter la dedens q*ui*n-

zaine. & demander t*er*me de sostenir la veue. se

il demande de lestablie en la cort au prince la

iustise li metra terme de la veue. & li fera

brief de quoi le clerc au baillif aura .vii. d.

& le seriant qui tendra la veue .xi. d. por li-

vreison. C Il ne poet riens plus demander de

cel brief ia soit ce que la veue soit tenue en

divers lieux & en divers t*er*mes. & si doit pre-

mierem*en*t do*n*ner au seriant pleges de suirre

le brief & puis doit estre la veue assise. C Se

celui q*ui* porte lestablie se defaut de suirre so*n*

brief il & les pleges q*ue* il en do*n*na doivent est*re*

iustisies par le chatel par le co*m*mandem*en*t

de lassise en laquele la defaute doit estre

mise en escrit. C Se il ne vient a la secon-

de assise offrir soi a fere droit la terre de q*uo*i

le contens est sera arrestee en la main au

prince aussi co*m*me chatel. & len ne doit les-

Seq.250

sier tel iustisem*en*t devant que il ait do*n*ne seur

te de lamende & devenir a la p*re*miere assise por

fere droit. C Se il ne vient a la tierce assise la

t*er*re de quoi le contens est doit estre prise sol-

lempnem*en*t en la main au prince & tenir a

loie de la p*ar*roisse & des veisins a qui le seria*n*t

le doit noncier. q*ua*nt ele ara este tenue p*ar* .xl.

iors ou iusq*ua* la quarte assise. se il ne vient

avant la veue doit estre assise par iugem*en*t

sans celui qui se defaut. a icele veue doit av*oir*

au meins .iiii. ch*evalie*rs qui ne soient pas soupe-

chonous & .xii. ho*m*mes creables si que la veue

puisse estre recordee par .xii. ho*m*mes donc les

.iiii. au meins soient ch*evalie*rs par qui la veue

puisse estre tenue se mestier en est. C Q*ua*nt

la veue sera fete celui qui sest defailli a la

quarte assise de quoi chescune contient les-

pasce de .xl. iors il doit estre apele & la t*er*re tenue

en la main au prince. & en la quarte assise

q*ua*nt lore de fere les lois sera passee cest a hore

Seq.251

de miedi. dedens quoi cels qui pledent se doivent

offrir a cort. & la sesine de la terre doit estre baillie

a celui q*ui* la demande. C Se celui q*ui* demande se de-

faut la defaute doit estre aportee a lassise & mise

en escrit. & celui qui porte lestablie sen doit par-

tir sans ior o sa sesine que il tendra en pes puis

q*ue* il a pris lestablie iusquata*n*t que il gaaigne

ou p*er*de par jugem*en*t. C Et len doit savoir q*ue* q*ua*nt

terre est prise par iugem*en*t en la main le roi se

celui sor qui ele est prise la requiert. ele li doit

une fois estre rendue en assise & ne mie hors. &

se ele iest prise autre fois. ele ne doit estre re*n*due

en nule maniere devant que le plet soit fine.

C Se la t*er*re est veue par jugem*en*t por les defaute*s*

a celui qui la tient ele doit estre tenue en la mai*n*

au prince tant que le plet soit fine. C Len doit

savoir que a fere le reco*n*noissant de cest brief

doivent iurer les ch*evalie*rs & les autres & les autres

q*ui* sunt du lignage as ch*evalie*rs & autres ho*m*mes cre-

ables q*ui* furent ne el visne & ont este resseans.

Seq.252

& si doivent estre telx que len croie que il sache*n*t

la v*er*ite de la chose. & que il dient voir de ce q*ue* len

lor demand*er*a. C Il iureront devant les parties

si com il a este dit devant. & les parties seonne-

ront se il veolent cels en qui il mosterront au-

cune reson de soupechon. C Et se len ne poet el

visne trover ch*evalie*rs. lenqueste soit tenue par

autres ho*m*mes du visne qui soient de bone

reno*m*mee. C Nos dison que cels sunt du vis-

ne qui sunt dedens laloee ou de la parroisse

ou la t*er*re siet ou dautres parroisses ioigna*n*t.

C Et si devon savoir que se .xi. des iureors sa-

cordent. les paroles as .xii. ne vaudront riens.

& se .ii. contredient as .x. tout sera mis en n*on*sa

veir. De brief de sordemande. C xii.

**N**os diron ap*re*s de brief de sordemande qui

einsi est apele. por ce q*ue* il est fet por defen-

dre soi de rentes & de servises q*ue* les segnors

du fieu demande*n*t a tort a lor ho*m*mes. C De

la defense de cest brief poent user tous cels q*ui*

Seq.253

tienent de terres de quoi les segnors deman-

dent servises que il ne doivent pas. quer plu-

sors servises sunt fez as segnors ou par amor

ou par grace ou par poour qui ne doivent pa*s*

estre demande par heritage. C Et por ce esta-

bli le duc de norm*en*die que en tel cas poet est*re*

brief de sordemande qui est fet en ceste forme.

C N*icholas*. se plaint que Ric*hard* li demande a tort servise*s*

de soier ses garbes par la reson de son fieu q*ue*

il tient de lui por quoi il demande lestablie

le duc qui a gregnor droiture. le tenant qui

deforce ou celui qui demande par la reso*n* de

cel fieu. & por ce se il do*n*ne pleges de suirre son

brief. semon le reco*n*noissant du visne q*ue* il

soit as premieres assises a dire verite. & la ve-

ue soit tenue dedens ce. C Cest brief a toutes

les conditions & toute la maniere de celui q*ue*

nos deismes devant. De brief de fieu & daumos-

**A**pres ce devon saveir ne. Cxiii.

que par brief de fieu & dausmone *est*[[76]](#footnote-76) une

Seq.254

|  |  |
| --- | --- |
| En lesch*iquier* de Fal*aise*  m. cc. ix. fu c*om*ma*n*de  a Renaut de Ville-  Tierri q*ue* il iustisast  Lucas chanoine  dAvrenches p*ar* sen  fieu lay tant q*ue* il  eust fait assoudre  .i. ho*m*me lay q*ue* il avoit  fet escumenier p*our*  son fieu lay.  Guilleb*er*t de Sagy  demandoit la sai-  sine dune diesme  q*ue* son p*re*decessour  avoit en sa p*ro*uve*n*-  de[[77]](#footnote-77) q*ua*nt il morut. la  q*ue*le Hue lideforce.  Hue demande dema*n*-  de (sic) lenq*ue*ste asavoir  mon se cele diesme  est fieu lay ou os-  me[[78]](#footnote-78). Jugie fu en les-  chiq*ui*er de la .S*aint*. M*ichel* a  Fal*aise*. .m .cc .xi .que  Guilleb*er*t ait la sai-  sine de la diesme. &  puiz soit faite len-  q*ue*ste.  Il fu acorde par les  evesq*ue*s & p*ar* les baro*n*z  de lesch*iquier* de Fal*aise* m.  cc. xviii. q*ue* se c*on*tens  est c*on*tre[[79]](#footnote-79) entre ygli-  se. & p*er*sone laie dau-  cune chose q*ue* lygli-  se tienge donc le  lay die q*ue* ce soit so*n*  lay fieu. ou q*ue* lygli-  se demant aucu*n*ne  chose c*om*me son a  osmone q*ue* lenq*ue*ste  en soit fete en la  court le roy .p*ar* .xii  ch*evalie*rs les pluz p*ro*chai*n*z  de la q*ue*rele. & se ligly-  se dit q*ue* ele a tenu | enqueste usee en norm*en*die qui est otroiee a  cels qui tienent. se uns hons demande a un  autre en cort laie aucun fieu co*m*me son he  ritage. celui qui est querele aura se il velt  lenqueste savoir mon se la terre est aumo*s*  nee a celui qui la tient. ou fieu lai a celui  qui la demande. & le brief est fet en ceste for-  me. C Se .N*icholas*. do*n*ne pleges de suirre sa clamor  semon le reco*n*noissant du visne que il soit  as premieres assises de la baillie. a reco*n*noi  stre savoir mo*n* se la t*er*re que .P*ierre*. li demande  est aumosnee a celui qui la tient ou lai fie  a celui qui demande. & la veue du fieu soit  tenue dedens ce. C Cest brief est mene en la  maniere q*ue* nos deismes du brief destablie.  C En cest cas poet celui qui est q*ue*rele avoir  une autre defense se il velt. par enq*ue*ste sans  brief de longue tenue. se il dit que il ne doit  pas respondre en cort laie de fieu qui a este ve-  u. q*ue*r il la tenu par .xxx. ans en pes co*m*me au |
| la chose veue paisiblem*en*t. p*ar* lespace de xxx anz c*om*me sen osmone[[80]](#footnote-80). & il est einssi reco*n*gneu. Le lay porsuir  ra son droit en la court de lyglise. & se le lay dit q*ue* il a la chose tenue empaiz . p*ar* lespace de .xxx. anz c*om*me  son lay fieu. & il soit einssi reco*n*gneu. lygilise[[81]](#footnote-81) porsuirra son droit en la court le roy. Et se il est recon-  gneu en lun & en lautre caz de menour espasse de ceuz adonq*ue*s sera fete enq*ue*ste a savoir mon se cest  fieu lay ou aumosne. | |

Seq. 255

|  |  |
| --- | --- |
| mosne apartenant a lui de quoi il est prest  datendre lenqueste. la veue doit estre assise  & cele enqueste doit estre fete as us & a la mani-  ere de novele dessesine. C Se celui qui est q*ue*re-  le ne velt metre avant nule de ces defenses  il defendra son fieu par la loi du pais ou il  le perdra. & se il est mis en nonsav*oir* es cas qui s*on*t[[82]](#footnote-82)  devant mis. la iuridition en remaindra a la  cort de sainte yglise. encontre ce se aucun de-  mande une terre co*m* aumosne. & celui qui la  tient dit que ce est son fieu lai il aura lenq*ue*-  ste se il velt savoir mo*n* se ce est le fieu lai a ce-  lui qui tient ou aumosne a celui qui dema*n*  de. & le brief sera fet co*m*me celui devant. Mes q*ue*  len tornera les nons du tenant & du deman-  dant. C En qui cort q*ue* teles enq*ue*stes soient de  mandees eles doivent estre tenues en la cort  au prince & toutes autres enq*ue*stes qui su*n*t  fetes par la reson du fieu a esclerier la droi-  ture de la cort de sainte yglise & de la cort laie | Davoir c*on*seil  Assavoir mon se  le roy ara la con-  noissance de lau-  ction deritage de-  menee en la court  de liglise. & la con-  testation fete de  quoi la c*on*noissa*n*ce  app*ar*tient au roy. &  asavoir mon se le  iugie de liglise se  il ne sen veut ces-  ser doie estre con-  trai*n*t a cesser. A-  corde fu en lesch*iquier*  de pasq*ue*s .m .cc .lx  xxviii. q*ue* iusques  a la sente*n*ce disfi-  nitive. le iuge ra-  pelera les p*ar*ties &  les c*on*traindra a  venir plaidier de-  nant lui. no*n* con-  te[[83]](#footnote-83) tresta*n*t le p*ro*ces  fait p*ar* devant le  iuge de liglise.  En lesch*iquier* de Pasq*ue*s  a Fal*aise* .m .cc .x. fu  iugie q*ue* Ric*hard* Peile-  vilain voist en la  court de liglise de-  vant ses iuges  & ament illeques  ses defautes. & puiz  si ait lenq*ue*ste en la  court laie de la  dieme q*ue* Lucas  canoine dAvre*n*che*s*  li demande assavoir  mon. se cest lay fieu  ou aumosne de  la prouve*n*de au dit  Lucas. |
| En lesch*iquier* de Pasq*ue*s a Roen .m .cc .xxxiii. fu iugie q*ue* le p*re*stre aura la dieme des prez donc la t*er*re a este au-  trefoiz coutivee Davoir consel c*om*m*en*t len doie aler ava*n*t c*on*tre les ho*m*mes des aumosnes aff*er*manz soy  estre q*ui*tes & exemps de toute iustise seculiere. & en ont use jusq*ue*s a ore si c*om*me il die*n*t. ia soit ce q*ue* les sei-  gnours de q*ui* les dite aumosnes ont este donees & ot*ri*ees nanoie*n*t pas tel iustice q*ue* il peussent faire  tiex aumosnes en tel maniere. Eu sur cec*on*seil. acorde fu q*ue* les diz ho*m*mes ne peusse*n*t pas avoir fors. | |

Seq.256

|  |  |
| --- | --- |
| tel fra*n*chise c*om*me les  seignours donc il fu-  rent aumosnes lor  povoie*n*t ot*ri*er. & suz  le demora*n*t len ira a-  vant c*on*tre euz le droit  le roy garde en tou-  tes choses.  Loeys p*ar* la grace de  dieu roy de france.  Co*n*neue chose soit a  touz p*re*senz & a venir  en regart de lamor  de dieu & p*our* le reme-  de de n*ot*re ame. & dez  ames de noble recor-  dation le roy Loeyz  n*ot*re pere. & la royne  Blanche n*ot*re mere  & de nos autres p*re*de-  cessours ta*n*t c*om*me  en nos est voulons  & otroyons. q*ue* totes  p*er*sones posseans  diesmes laies de au-  tres en n*ot*re t*er*re & en  nos fieux mouvanz  de nous moie*n*nem*en*t  ou no*n* moie*n*neme*n*t  q*u*e les yglises eusse*n*t  se lays ne les te*n*sis-  sent. les puissent  laissier. p*ar* don ou p*ar*  q*ui*c*o*nq*ue*s autre iuste  & lice*n*ciee maniere  & ot*ri*er as iglises la-  sentem*en*t de nous ou  de nos successours  non requis. En tel  maniere ensem*en*t  q*ue* nos heirs ou nos  successours ne se  puisse*n*t opposer enc*on*-  tre enc*on*tre en nule | & a fere tele enqueste doit estre levesque ou  autre por lui & doit estre semons se il velt  chalengier nule poeste en la chose qui estoit  demandee & le plet qui estoit en la cort de sai*n*-  te yglise demorra tant que il soit esclerie a  quele cort la iuridition de cele chose apar-  tient. & se lenqueste le met en non savoir il  co*n*vendra revenir a la cort par quoi cels  qui pledent se volent defendre. C Nul ne poet  en Norm*en*die de son lai fieu fere pure aumos-  ne sans lotroi & sans lespecial assentem*en*t  au prince. quer le prince a sa iustise & sa  iuridition en touz les fieux de Normendie  & foriurem*en*t de cort & la response des segnor*s*  des fieux de Norm*en*d*ie* p*ar*devant lui de ce de  quoi il les voudra accuser. par ce apert  il que le soul prince poet fere pure amos-  ne quer autre ne poet do*n*ner en ausmone  les dignetes qui sunt au prince. q*ue*r nul  ne poet aumosner en son fieu fors ce q*ue* il |
| maniere. ne cest n*ot*re otroy dore en avant en aucu*n*ne empeeschier. Que ce soit ferm & estable en  p*er*petuite nous avon fet metre a ces p*re*sentes leitres n*ot*re seel. Fait a Paris lan de grace .m .cc .lxxix. eu  mois de mars. (bouts de ligne). | |

Seq.257

ia. & ce apert il es t*er*res qui sunt aumosnees

par autres segnors. q*ue*r le prince ia sa iu-

ridition pleniere des choses q*ui* apartien*en*t

a lai fieu si co*m*me cels qui lor t*er*res porsie*n*t

& cels a qui laumosne est do*n*nee aront ce

que il lor devoient. & ce poet len apeler au-

mosne sans plus. C Nul ne poet clam*er* el

fieu que il aumosne nule iuridition se

il ne li retient especiaum*en*t. C Pure au-

mosne est en quoi le prince ne retient a

soi point de iuridition ne de dignete t*er*rie*n*-

ne. & por ce que tous les fiex qui par .xxx.

ans ont este tenus empes co*m*me aumosne.

ne nul nen est tenu a respondre en laie cort

en tant co*m*me cest aumosne. neporq*ua*nt se

il est requis par brief ou de doaire ou de ma-

riage encombre. la cort laie en fera droit

a cels qui len req*ue*rront. C Puis q*ue* aucun a

encombre le mariage sa femme. il poet vi-

vre o lie ou .xl. ans ou .l. ou .lx. & en lan q*ue*

Seq.258

|  |  |
| --- | --- |
| En lesch*iquier* de Pasques  a Caen .m .cc .xxix.  Acorde fu p*ar* les evesq*ue*s  & les barons. q*ue* se au  cuns fieuffe a aucu*n*  ou do*n*ne t*er*re ou rente  p*ar* service ou p*ar* den*ier*s  en assise q*ui* ait recort  Icel don & cel fieufe-  ment soit oi. & se  soufiezante rente  en est retenue solo*n*c  la value du don. le do*n*  doit estre tenu. & se  den*ier*s sont do*n*nez por  le don & petite rente  retenue. se aucun  du lignage a celui  q*ui* le don fist veut a-  voir le marchie il  laura. sanz les d*ro*iz[[84]](#footnote-84) dons  & les fieufemens  deva*n*t cest acort.  Mon cousin de qui  leritage porroit  eschaoir a moy &  a mon freire. vent  a mo*n* frere sa t*er*re  assavoir mo*n* se  vivant mo*n* cousi*n*  ie puiz demander  a mo*n* frere la moi-  tie du marchie.  Jugie fu q*ue* se ie  vuil avoir p*ar*tie  empaiant p*ar*tie  du pris. ie iserai  oi dedens lan.  En lesch*iquier* de la S*aint*  M*ichel* . m . cc . lxxviii.  fu acorde par le  roy & p*ar* son c*on*seil  & fu c*om*ma*n*de a g*a*r-  der p*ar* toute Nor-  m*en*die. et fut en  cest esch*iquier* pue-  plee g*re*naum*en*t  q*ue* q*ui*cunq*ue*s dore- | il morra ele porra rapeler q*ua*nt que ele voudra  que il aura encombre de son mariage. q*ue*r ta*n*t  co*m*me le mari vesquit ele ne fust de riens oie  sans lui. & cest rapelem*en*t poet estre fet p*ar* brief  de mariage dedens lan & le ior de la mort son  mari. si co*m*me il fu dit devant. C Mes q*ua*nt  lan & le ior seront passes apres lamort so*n* ma-  ri ele ne porra pas rapeler laumosne q*ui* aura  este porsisse empes par .xxx. ans. C Des terres q*ui*  ont este baillies en doaire ou q*ue* les ho*m*mes ont  tenues en lor veovete poet le rapelem*en*t estre  fet se eles sunt enco*m*brees par ho*m*me veof ou  par la fe*m*me veove. q*ue*r il ni auroient point de  ritage. De xxpel de t*er*xx par borse. cx xxxx  **D**es fiex vendus est enq*ue*ste fete de rapeler  les par le pris qui ifu do*n*ne. C Len doit  donc savoir q*ue* nul ne poet rapeler par la borse  la t*er*re qui a este vendue. se il ne fet plainte a  la iustise dedens lan & le ior q*ue* la vente fu fete.  C Chascun du lignage au vendeor a q*ui* la t*er*re |
| en ava*n*t en Norm*endie* voud*ra* retraire aucu*n* marchie p*ar* la bourse & p*ar* les den*ier*s tantostc*om*me il serac*on*gneu au  lignage q*ue* il pait les den*ier*s. ou se ce no*n* il ni sera pluz oi. & se[[85]](#footnote-85) celui qui le marchie voudra avoir demande la  il laura[[86]](#footnote-86) ne laura pas. Mes se celui de qui le marchie est demande demande la veue il laura. | |

Seq.258

|  |  |
| --- | --- |
| qui est vendue poet venir par heritage la poet  retenir par le pris. mes il apartient avant  au plus p*ro*chain. & se le plus p*ro*chein se test tant  que le marchie soit rapele par autre en cort.  il ne devra ia puis estre oi. se les plus p*ro*cheins  la rapelent & les autres volent avoir part en  tel retrait. & il le requierent en cort ains que  le marchie ait este rapele. il auront se il pai-  ent lor partie du pris. portant q*ue* il aient reso*n*  de rapeler le marchie autresi co*m*me le plus p*ro*chain.  C Se tout cels du lignage le lessent le segnor du  fieu qui en a lo*m*mage le porra rapeler du ven  deor & ia soit ce que celui qui achate ou celui q*ui*  vent offre a cels du lignage le marchie qui est  fet du fieu q*ue* il lessent le marchie ou q*ue* il e*n*paie*n*t  le pris. C Ne porq*ua*nt il ne sunt pas tenus a ce  mes q*ua*nt il cuideront bien fere il le rapelero*n*t  dedens lan & le ior. C Celui q*ui* retrait doit avoir  t*er*me de paier le pris de si a la p*re*miere assise por-  tant q*ue* il iait .xv. iors. & dedens ce le marchie se | El devant dit es  chiq*ui*er fu acorde &  ordene q*ue* se aucun  pluz p*ro*chain du ligna-  ge q*ue* celui q*ui* le mar-  chie ara ratrait de-  mande le marchie  dedenz lan & le iour  il ara le marchie en  paiant les den*ier*s tan-  tost & p*ar* aussi bries  errevienz c*om*me il en  dit en chapitre de-  vant cestui.  En lesch*iquier* de la S*aint*. M*ichel*.  m. cc. lxxxix. les  henorables mest*re*s  de cest p*re*sent esch*iquier*  voillanz metre re-  mede en aucu*n* detors  qui p*our* fermes p*re*vostez  ou p*ar* autres causes  sunt obligiez au roy  & aucu*n* qui por ce s*on*t  tenu en p*ri*son ap*re*z  la cession de lor bie*n*z  Ont ordene en ceste  maniere. Que q*ui*cu*n*q*ue*s  fera cession de ses  bienz ou vende son  h*er*itage soit la ve*n*te  fete ou p*ar* iustice ou  p*ar* celui q*ui* leritage  est. la vente soit pue-  plee en la p*ro*chaine  assise ou a loie de la  p*ar*roisse ou la gr*ei*gnor  p*ar*tie de leritage est  assise p*ar* .iii. diem*en*che*s*  ou feftes. & se aucu*n*  du lignage au ven-  deour veut avoir  le marchie dedenz  xl. iours ap*re*z ladi-  te publication se il |
| vient o la bourse & o les den*ier*s il sera oi. ou se no*n*. len ne li orra iames. Leq*ue*l establiesse*men*t seste*n*dra ta*n*t sou-  lem*en*t a ceuz q*ui* p*our* les fermes le roy vende*n*t lor h*er*itage. Davoir c*on*seil asavoir mo*n* se es causes de  marchie de bourse le p*re*mier achateour de q*ui* le marchie est dema*n*de dema*n*da*n*t le plait pe*n*da*n*t entre les  pluz p*ro*chainz ara le marchie ou il atendra ta*n*t q*ue* le plet soit fine entre les pluz p*ro*chainz. Eu sur ce c*on*-  seil acorde est &c*om*ma*n*de. a gard*er* fermem*en*t q*ue* le p*re*mier achateour ait son arge*n*t no*n* c*on*tresta*n*t le plait  pe*n*da*n*t entre les pluz p*ro*chainz. En lesch*iquier* de Pasques .m . cc . nonnante. | |

Seq.260

|  |  |
| --- | --- |
| Il a este acorde & orde-  ne en cest esch*iquier* de la  .S*aint*.M*ichel*. m. cc. lxxxiiii. q*ue*  se aucu*n* est tenu en  p*ri*son por dete & nait  p[[87]](#footnote-87) fors h*er*itage donc  il puist paier. se il  doit au roy. leritage  sera pris p*ar* la iusti-  se en achat eu non  du roy se il voit que  bien soit. & se il doit  a autres q*ue* au roy. la  p*re*conization sera fe-  te a la p*ar*roisse. en  tel maniere q*ue* qui le  voudra achater. si  lachate. & lage*n*t le  roy le vendent. & se  le marchie nest re-  trait dedenz lan et  le iour de la p*re*miere  p*re*conization. nuls  ni sera depuiz oi.  En lesch*iquier* de Caen de  la Saint Michiel. m.  cc. xxix. jugie fu q*ue*  se aucuns retrait  une vente. & uns  autres pluz p*ro*chai*n*z  du lignage veut  rendre les den*ier*s de-  denz lan & le iour.  il aura la vente. | ra en la main au prince. la iustise doit en ioin-  dre au retraieor que il pait le pris au t*er*me qui  li a este mis ou le marchie remaindra a la-  chateor. & einsi par la premiere assise sera le re-  trait aferme ou la defaute au retraieor que  ia puis ne devra estre oi se il se defaut de paier  le pris au terme. C Se lachat est noie la veue  doit estre fete & la terre tenue en la main au  prince tant que il soit esclerie par lenq*ue*ste  se ele fu vendue & combien. & len doit mener tel  plet autresi co*m*me celui de novele dessesine. C Se  lachateor qui avoit noie le marchie en est a-  taint par lenq*ue*ste le pris que il paia remain-  dra au prince. & la t*er*re au retrai*e*or[[88]](#footnote-88). C Quant q*ue*  lachateor metra en la terre puis que le plet  du rapel sera meu remaindra a celui qui ga-  aignera. mes ce que il imist devant doit e-  stre rendu. C Et se lachateor dit que il paia  plus en la t*er*re que le retraieor ne li offre la v*er*i-  te ensera enq*ui*se par le serem*en*t au vendeor & |

Seq.261

de lachateor & celui qui en sera ataint sera en

amende. C Se aucun a conquis terre & il la

vent chascun qui sera de son lignage la por-

ra retrere. se le plus p*ro*chein ne la requiert & le

segnor du fieu poet lors retrere le marchie q*uan*t

nul du lignage ne la requiert. C Nul qui a-

partiegne au vendeor de par son pere ne poet

retrere le fieu qui muet de par sa mere. Mes

se la lignie donc le fieu muet se test. le segn*eur*

du fieu le porra rapeler & ne mie aut*re* . & se la

t*er*re qui a este vendue est ia venue a la seco*n*-

de ou a la tierce main ou a la quarte. si porra

ele estre retrete de cels qui la tienent aussi co*m*-

me de lachateor. & en sera enqueste fete se celi

lachata qui la bailla a celui qui ore la tient

**E**nq*ue*stes De celui q*ui* demande p*ar*tie. Cxv.

soloient nestre en plusors cas a fere par-

ties. q*ua*nt len req*ui*ert parties len doit p*re*miere-

me*n*t enq*ue*rre du lignage & co*m*bien celui est p*ro*-

chein qui les demande. C Se celui qui est q*ue*-

Seq. 262

rele est requis en cort il doit co*n*noistre le ligna-

ge ou noier le & se il le noie. lenqueste doit e-

stre semonse & tenue en la maniere q*ue* ele est

tenue de novele dessesine. & si enq*ue*rra len sa

voir mo*n* se il est si p*ro*chein a celui de qui leri-

tage descent q*ue* il en doie avoir partie. & se il

est reco*n*neu que il nest pas si prechain du li-

gnage com il disoit ou il est mis en n*on*sav*oir*

il remaindra sans partie. C Se aucun dit

q*ue* il est ainsne & les autres le noient il sera

seu par lenqueste. & tele enq*ue*ste doivent e-

stre fetes par les veisins du lieu ou les p*ar*ties

furent nees. C Se lainsne dit q*ue* il ait fet p*ar*-

tie a ses parcho*n*niers il la doit mostrer. & le

ior de la veue doit estre maintena*n*t assigne.

& q*ua*nt la veue sera fete se il dient que cele

partie ne lor fu onques otroiee ou que il

ne lorent onques ou que illont. Mes cele

chose est de lor conquest. & ne mie par la re-

son deritage. tex contens doivent estre ter-

Seq.263

mines par lenqueste. autresi doit len fere se

lainsne dit que le fieu de quoi len dema*n*-

de partie est membre de hauberc ou serian-

terie ou dautre maniere par quoi il nest

pas partable. & teles enquestes sunt fetes au-

tresi co*m*me cele de novele dessesine. C Se lains-

ne dit que le fieu de quoi len demande p*ar*tie

ne li vint pas de cel anceisor de quoi len li de-

mande. enqueste en doit estre fete co*m*me de-

vant. & se len treove q*ue* ce que il dit ne soit

pas voir. la p*ar*tie soit fete sans delai. C Aut*re*-

si doit len fere de toutes les choses qui sunt di-

tes por delaier parties fors q*ua*nt aucun dit q*ue* il

a fine a ses parcho*n*niers par terre & par chatex

tant q*ue* il se tindrent a paies q*ue*r cest c*on*tens doit

estre fine par la loi de bataille. Denq*ue*ste de doaire.

**D**e t*er*res qui sunt baillies en doaire Cxvi.

solent enq*ue*stes estre fetes si co*m*me len a

mostre devant. mes que le plet en soit co*m*me*n*-

cie dedens lan & le ior que la fe*m*me est morte qui

Seq.264

lavoit eue en doaire & celui la devoit avoir de

qui possession ele fu prise se il nen out es-

change devant. C Et len doit enq*ue*rre se la

fe*m*me de qui mort len la demande lout e*n*

doaire par la reson de son mari. & sav*oir* mo*n*

se celui qui la req*ui*ert est le plus p*ro*chein eir

a celui de qui possessio*n* le doaire fu fet. & se

il en a eu eschange par aucun qui garan-

tir deust la terre. le doaire remaindra a ce-

lui qui leschania. C Tout doaire q*ui* est en-

co*m*bre par le fet ou la negligence a la

fe*m*me poet estre rapele si co*m*me nos avo*n* dit

qui q*ue* le tiegne ne ne porsiere. xxxxxxx

**A**utresi doivent estre rapeles Cxx[[89]](#footnote-89)

les fieux qui ont este encombres el

tens que les ho*m*mes les tenoient por lor

veovete. C Costume est en Norm*en*die de pi

cea que se .i. ho*m*me a eu fe*m*me de qui ele

ait eu enfant vif ia soit ce q*ue* il ne vive

mes. toute la t*er*re q*ue* il tenoit de p*ar* la fe*m*me

Seq.265

el tens que ele morut remaindra a lui

tant co*m*me il se tendra de marier. q*ua*nt il se

ra mort ou q*ua*nt il sera marie. la t*er*re que il

tenoit par la reson de sa fe*m*me revendra as

eirs a la fe*m*me a qui ele doit eschaier de sa mort.

& se il lenco*m*bra el tens de sa veovete enq*ue*ste en

soit fete en la maniere q*ue* nos deismes deva*n*t.

& se len nee q*ue* il nout onques enfant vif de

sa fe*m*me. il sera enquis par lagent du visne.

ou il dit que lenfant fu ne de quoi le*n* croie

par aucune reson la v*er*ite que il ne soient

soupecho*n*nos par quoi il doient estre ostes

de lenq*ue*ste. se len dit que cele qui fu morte

ne fu pas sa fe*m*me. enq*ue*ste en soit fete savoir

mo*n* se il lout a fe*m*me par le c*on*sentem*en*t de sai*n*-

te yglise el tens que ele morut. & se il est mis

en no*n*sav*oir* il remaindra sans le fieu que il

voloit tenir par sa veovete se il ne p*ro*ve que

cele qui est morte fu sa fe*m*me. & se il loffre a p*ro*-

ver dedens lan & le ior il tendra la t*er*re a la fe*m*-

Seq. 266

me par la reson de sa veovete. C Ce doit estre

garde denq*ue*ste & de p*ro*ve de mariage. se len noie

le mariage. Denqueste. Cxviii.

**E**n ceste meisme maniere doit enq*ue*ste est*re*

fete se aucun dit q*ue* il est ainse daucu*n*

fieu ou garant & lautre partie le noie. C En-

q*ue*stes souloient estre fetes de touz empeeche-

mens qui sunt p*ro*poses en cort por anienter la

demande au plaintif ou la defense a lautre

fors el cas de quoi len doit pledier en cort de

sainte yglise. & autresi en est escepte suite

qui a este entre parcho*n*niers de lor partie de-

ritage qui doit estre p*ro*ve par loi de bataille

si co*m*me nos diron apres. De loi. Cxix.

**N**os diron de loi qui est fete par recort. Re-

cort en laie cort est une loi qui est esta-

blie par les princes & gardee gen*er*alment de

lor soumis. par quoi ce qui a este fet ou dit

en cort est recite par le tesmoi*n*g des recorde-

ors & ce qui a este iugie. C Unes choses sunt

Seq.267

en cort en pledant. & unes en pronu*n*chant. C En

pledant sunt fetes toutes les choses qui su*n*t

fetes par la reson de la q*ue*rele meue. en denon-

chant sunt fetes les ventes les atorneme*n*s

& tex choses qui sunt fetes en cort por avoir

recort. C Les recordeors sunt apeles tous cels

qui sunt en la cort par quoi le recort poet est*re*

fet. si co*m*me le prince de norm*en*d*ie*. larcevesque. le-

vesque. & toutes les p*er*sones q*ui* ont dignite ou

p*er*sonage en yglise cathedral. & les abes & les p*ri*-

ors c*on*ventuax. & les co*n*tes & les barons & les che-

valiers & touz les p*ri*nces qui tienent iustise

& les visco*n*tes & les serians de lespee & les ho*m*mes

de grant reno*m*mee qui sunt creables par lor

bone vie & par lor sens & par lor honeste. C Tou-

tes tex p*er*sones doivent estre receues en recort

se la q*ue*mune reno*m*mee nest encontre els ap*ar*te-

ment. C Les recordeors sunt tenus a iurer me-

esmem*en*t cels q*ui* non fet serem*en*t au prince q*ue*

il record*er*ont v*er*ite de la chose de quoi le recort *est*[[90]](#footnote-90)

Seq. 268

demande. & q*ue* il ni aioindront riens ne riens ne

leront de quoi il lor soviegne. le recort des cho-

ses qui sunt fetes q*ua*nt une partie les deman-

de & lautre les sostient & cels doivent record*er* ce

a q*uo*i il furent p*re*sent de la chose de quoi le recort

est demande. C Et por ce doit len savoir q*ue* nul

ne poet estre apele a recort se il nest p*re*sent a ce

de quoi le recort doit estre. & se lune partie le

demande & lautre ne le velt sostenir il ne doit

pas estre fet. C Il co*n*vient que la partie contre

qui le recort est demande le sostiegne ou q*ue* ele

mostre reson por quoi ele nel doit pas soste-

nir ou lautre partie aura gaaignie la q*ue*rele.

C Il ia div*er*ses manieres de recors. q*ue*r les uns

sunt de la cort au prince. les autres descheq*ui*er.

les autres dassise. les autres de bataille. les

autres de fieu veue. les autres de veue & del

recort. les autre de foriurem*en*t. les autres de

panage. les autres de mariage. C Len doit

saver q*ue* de tout ce qui est fet p*ar*devant le p*ri*n-

Seq.269

ce & pardevant .i. autre recordeor doit le recort

estre garde. q*ue*r ce ne seroit pas avenant q*ue* le

recort au p*ri*nce soul fust demande. q*ue*r des cho-

ses qui apartiene*n*t a droit & sunt fetes en sa

p*re*sence est sovent la v*er*ite seue de m*ou*lt sages

ho*m*mes. & einsi voudrent les p*ri*nces de norm*en*d*ie*

q*ue* il fust garde q*ue* aucun malves ne c*on*tredeist

le recort por ce que il fust fet par .i. soul ho*m*-

me. & por ce q*ue* il c*on*vient q*ue* tout tesmoi*n*g doit e-

stre en la bouche de .ii. au meins. C Il ia .i. recort

descheq*ui*er qui doit estre fet par .vii. recordeors

au meins q*ue* il ne puissent estre oste du recort

par nule resnable acheson. C Tous cels poent i-

stre du recort qui poent estre seo*n*ne en enq*ue*ste

par aperte soupecho*n*. C Len doit sav*oir* que celui

qui demande recort doit no*m*mer les p*er*sones

q*ue* il velt av*oir*. & lautre p*ar*tie le velt sostenir

ele porra seo*n*ner cels que ele v*er*ra sopecho*n*nos

mes celui qui demande le recort ne porra seo*n*-

ner nul de cels q*ue* il no*m*mera. au recort demand*er*

Seq.270

poent estre tous cels no*m*mes qui p*re*sens

a lescheq*ui*er a ce de quoi len demande recort. &

ce q*ue* les .vii. record*er*ont doit estre garde. se .ii. des

.vii. se descordent ou il sunt n*on*sachant tout

le recort est en doute. & celui q*ui* le demanda per-

dra ce q*ue* il voloit gaaignier par le recort. C Et

si doit len savoir que quant recort est dema*n*-

de la chose de quoi lec*on*tens est doit estre arre-

stee en la main au prince & tenue tant q*ue* le

recort soit fine. C Se lun des recordeors est co*n*-

traire a lautre. le recort sera en doute. & aut*re*

si se il est mis en n*on*saveir. le recort ne vaud*ra*

riens. q*ue*r il c*on*vient .vii. p*er*sones au meins c*on*cor-

der soi a ce q*ue* le recort vaille. C Toutes les cho-

ses q*ui* sunt en eschiq*ui*er fetes ou en pledant

ou en denonchant ou en aucune autre ma-

niere soient tenables & aient p*er*durable fer-

mete. C Recort dassise a toute la maniere

a recort descheq*ui*er. & si devon sav*oir* que en ceste

loi q*ui* est fete par recort ne poet avoir q*ue* une

Seq.271

essoigne & une defaute. C Recort de bataille

a autele c*on*dition co*m*me celui devant. & si doit

len sav*oir* que par recort de bataille ne sunt

recordees fors les choses qui apartienent a

la bataille. si co*m*me gagem*en*t de batailles les

assignem*en*s de termes. les maintem*en*s de plet.

la concorde ou la fin q*ui* a este fete en toutes les

autres choses qui iap*ar*tienent. C Recort de

veue de fieu selt estre fet p*ar* .iiii. ch*evalie*rs. ou par

tex p*er*sones qui ne doient pas estre ostez de iu-

gement ne de recort si co*m*me sunt celes q*ue* nos

avon no*m*mees devant. & q*ui* par nule reso*n* ne

puissent estre ostees. & par .viii. p*ro*desho*m*mes q*ui*

ne puissent estre ostez par nule reson de la

iuree. & ce doit estre entendu des q*ue*reles ou le*n*

plede de la p*ro*priete de fieu si co*m* el brief destablie

& de fieu ou de gage. C Es noveles dessesine*s*

& es q*ue*reles donc len plede de la possessio*n* & n*on* pas

de la p*ro*p*ri*ete poet le recort estre fet p*ar* cels qui su*n*t

receus a fere lenq*ue*ste. ia soit ce q*ue* ce ne soient

Seq.272

pas ch*evalie*rs ne p*er*sones q*ui* aient auctorite de port*er*

recort en assise. C Et cest recort ne doit pas est*re*

fet fors des choses q*ui* ont este veues & mostree*s*

q*ue*r des aut*re*s choses ne doit len pas recevoir lor

recort. C Recort de veue de cors doit estre fet

en .ii. manieres. ou q*ua*nt le baillif co*m*mande

q*ue* celui q*ui* a eu toutes ses essoignes & ses delai*s*

q*ue* il poet avoir par le cors de la t*er*re soit veu selo*n*

la costume de Norm*en*d*ie* si q*ue* len sache p*ar* lui q*ue* il a-

mera miex ou venir a cort ou a iurer la*n*gor.

ou il sera despisant de droit ou q*ua*nt le meffet

q*ui* a este fet a aucun ou veu. ou q*ua*nt ho*m*me *est*[[91]](#footnote-91)

navre & len doute q*ue* il ne puisse garir sa*n*s

mehai*n*g. & len fet aler por voier le soufisant

no*m*bre de ch*evalie*rs ou dautres p*er*sones aport*er* recort

de la veue. De ces veues poet le recort estre

fet par .iiii. recordeors q*ui* ne soie*n*t sopecho*n*nos

de riens p*ar* q*uo*i il doie*n*t estre ostes. & il doivent

record*er* sans plus por q*uo*i la veue fu co*m*ma*n*dee

a estre sostenue si co*m*me de iurer langor das

Seq.273

signer t*er*me de veue a cort ou despit a celui q*ui*

a este veu q*ua*nt au p*re*mier cas ou de mehai*n*g

ou de maniere de meffet q*ua*nt au secont. Des

autres fes ou dautres dis ne doit pas recort

estre sostenu en telx veues. C Recort de for-

iurem*en*t doit estre fet q*ua*nt aucun est acuse

q*ue* il foriura la duchee de norm*en*d*ie* par sa ma-

le desserte & il le noie. en cest recort co*n*vient

autretant de recordeors co*m*me il co*n*vient a

recorder q*ue* aucun ait este forbani en assise.ou

il en covient au meins.vii.C il ne covient

pas q*ue* cest recort soit fet en assise por ce q*ue* le for-

iurem*en*t ne fu pas en assise. C Recort de iuge-

ment q*ui* a este fet en cause c*ri*minax doit estre fet

autresi co*m*me celui de foriurem*en*t. si co*m*me de iu-

reors de malves & co*m*me il ont este pris. & de cels

qui ont reco*n*neu lor meffes pardevant la iusti-

se & p*ar*devant nombre soufisant de recordeors.

C Recort datornem*en*t qui a este fet hors de court

doit estre fet q*ua*nt aucun est malade & il req*ui*ert

Seq.274

la iustise q*ue* ele voist a lui & son av*er*saire iest ape-

le & soufisant nombre de recordeors ce sunt .vii.

au meins & face son atorne pardevant els si q*ue*

latornem*en*t puisse estre recorde par els se mest*ier*

en est. C Recort ne poet estre fet fors de latorne-

m*en*t & des choses qui iapartiene*n*t. si co*m*me des pa-

nages & des ples & des iugem*en*s & des bans qui a-

partienent a panage. qui sunt fes portant q*ue*

le panage ait este bani avant a c*er*tain lieu & a

c*er*tain ior si co*m*me il doit. C Cest recort poet est*re* fet

par .vii. recordeors. C Et si doit len savoir que

il doit estre fet par les serians fieufez de la fo-

rest qui ne soient pas soupechous ou aucuns

ch*evalie*rs. Cest recort est tenu en div*er*ses manieres

selon les div*er*ses manieres des fores. C Recort

de mariage doit estre fet par cels q*ui* ifurent p*re*-

sens qui q*ue* il soient. ne nul de cels qui furent

p*re*sens ne*n* poet estre oste se il nest co*m*munelm*en*t

reno*m*me a trichierre. C Chascune des p*ar*ties por-

ra seo*n*ner ses parens & ses amis. cest recort ne

Seq.275

doit estre fet entre cels qui p*ra*mistrent fors du

mariage & desc*on*ditions qui ifurent mises.

C Si doit len savoir q*ue* cest recort doit estre fet

entre cels qui p*ra*mistrent q*ue* il aco*m*pliroient &

garderoient les c*on*ditions du mariage. C Nul

ho*m*me ne nule femme ne poet par recort de ma-

riage rapeler le fieu q*ui* a son anceisor fu baillie

en mariage contre celui qui le bailla ouc*on*tre

ses eirs. q*ue*r les eirs a cels qui se marient ne s*un*t

pas tenus a respondre par le recort du maria-

ge du fet a lor anceisor. cels q*ui* tienent le fieu q*ui*

fu baillie e*n* mariage a cels ou a lor anceisors po-

ent av*oir* recort de mariage a defendre les env*er*s

cels q*ui* lor demandent ou env*er*s lor heirs. C Por ce

doit len savoir q*ue* entre p*er*sones q*ui* firent les c*on*-

venans du mariage doit corre recort du ma-

riage portenir les se aucune des p*ar*ties les de-

mandent ou entre lor eirs a il lieu a defendre

celui q*ui* tient. Mes lautre ne le poet point aveir

q*ui* demande ce q*ue* cels tienent. ia soit ce q*ue* toz cels

Seq.276

q*ui* furent au mariage poent estre no*m*mes au

recort. C Et neporq*ua*nt il nen doit pas plus av*oir*

de .xii. mes les miex creables & les meins sope-

chonous idoive*n*t estre mis iusq*ua* xii. C Et ia soit ce

q*ue* le recort poet estre fet par .vii. neporq*ua*nt la i*us*-

tise doit fere semondre cels q*ui* sunt no*m*mes

dune part & dautre. & retenir au recort iusq*ua*

.xii. des meins sopechonous & fere garder ce q*ue*

les .vii. record*er*ont. C Cest recort a nature den-

q*ue*ste. & se tient len a ce q*ue* la gregnor p*ar*tie des

recordeors dit. C En cest recort amor ne ligna

ge ne poent estre seo*n*nes q*ue*r les amis & les pa-

rens sunt plus tost apeles atel marchie q*ue*

les autres. C Ap*ar*te haine[[92]](#footnote-92) doit estre mise ar-

riere de toute loi ou il a serem*en*t ia soit ce q*ue*

fe*m*mes ne poent estre oies en nule de ces lois

ne lor tesmoi*n*g receu. neporq*ua*nt eles sunt

oies en recort de mariage & tous les autre*s*

& parent & estrange fors cels q*ue* nos avo*n* dit

qui ne doivent pas estre ois. C Et si doit le*n*

Seq.277

savoir q*ue* cest recort poet estre fet plenem*en*t p*ar*

persones qui ne soient pas sopecho*n*noses. il doit

estre fet sans cels q*ui* ont aliance vers aucu-

ne des parties. De lois. vixx.

**I**l ia une loi qui a no*n* en laie cort p*ro*vaille ou

mostraille. par quoi aucun sesforce de p*ro*v*er*

en cort ce q*ue* il dit. Et ceste loi est fete aucune

fois par le serem*en*t de .i. soul p*ro*vant a la fiee.

par le serem*en*t de .ii. ou a .iii. ou a .v. ou a .vi. ou

a .vii. en cort laie. cele est fete par le serem*en*t

de .i. en m*a*rchie de q*uo*i len demande costume a

tel q*ui* en est franc. C Et q*ua*nt celui q*ui* la dema*n*de.

& ne croit pas q*ue* la chose q*ue* celui a vendue soit

soue. il la poet p*ro*ver por soue par son soul se-

rem*en*t. autresi celui qui sessoigna de voie de

cort en sera creu par son serem*en*t ou par le se-

rem*en*t a celui q*ui* lessoigna le quel son av*er*sai-

re voudra. p*ar* le serem*en*t de .ii. est fete ceste loi

si co*m*me est essoignie de mal resseant q*ui* poet est*re*

sauvee p*ar* lesserem*en*t a celui q*ui* la porta & p*ar* celui

Seq.278

a son tesmoi*n*g. se lautre partie le velt. C Et se

aucun vouche garant en cort & len li co*m*ma*n*-

de que il lait au ior que len li met. & q*ue* il le-

requiere dedens ce. se len dit que il ne le re-

quist onques. & li & ses tesmoins dient le

contraire. il porra prover par son serem*en*t

& par celui a son tesmoi*n*g C Par le sereme*n*t

de telx est p*ro*vaille fete aucune fois quant

aucun est tenu de prover son fet que lau-

tre partie noie. C Reson co*m*ment. tu me ve*n*-

dis .i. porc .v. s. tu les eus. ie te demant le

porc. tu me respons cest voir. & ie te baillai

le porc. que sui prest de prov*er*. ceste p*ro*eve

poet estre fete par toi. & par .ii. autres. por

ce doit len savoir que p*ro*ve doit tous dis

estre fete & deresne a noier le. C Nul ne doit

estre receu co*m*me principal ap*ro*ver autri

fet ne a deresnier le. par ce apert il en q*ue*x

choses p*ro*ve & deresne doient estre fetes &

en queles no*n*. C Par le serem*en*t de .v. ho*m*me*s*

Seq.279

est p*ro*ve fete quant le segnor acuse so*n* ho*m*-

me que il ne li a pas paie ce que il li devoit. re-

son co*m*ment. tu me deusier rendre .xx. d. que

tu me devoies. lautre dit que il les rendi il le

provera soi q*ua*nt. & il doit p*re*mierem*en*t iurer en

ceste forme. C Ce oient touz que ie paiai a .N*icholas*.

mon segnor xx.d. que ie li devoie si mait dex

& les sains. C Le secont iurera en ceste forme.

du serement q*ue* .N*icholas*. a fet sauf serement a fet

si mait dex & les sains. & touz les autres doive*n*t

iurer en tel maniere. & doivent venir a fere

le serement sans estre apeles ne contrains ai*n*s

doit chescun offrir soi. & ceste maniere doit est*re*

gardee en toute prove & en toute deresne en

simple plet. C Simple plet est de quoi la va-

lue ne passe pas .x. s. en la demande ou en q*uo*i

len plede de simple tort fet. C Len doit savoir

que prove & deresne qui est fete entre pers

est fete par le serem*en*t de .iii. p*er*sones. vers le

segnor de la cort & vers les baillis & v*er*s les iu-

Seq.280

sticiers & vers lor atornes doit estre fet & p*ro*ve.

& deresne par le serement de .v. ho*m*mes. porta*nt*

q*ue* il pledent en quereles qui apartiegne*n*t

au prince. ou de loffice de la duchee. se il ple-

dent de choses qui apartiegnent a els il s*un*t

per q*ua*nt a ce. & len doit respondre a els co*m*me

a pers. C En simples causes de possessio*n* doi-

vent il estre co*m*me per. Mes es causes perso-

nelx doivent il estre co*m*me plus haut. p*ar*-

ce que lor persones sunt establies a fere

le servise au prince. C Et se aucun plede

en la cort au prince contre son ho*m*me il s*un*t

per quant a ce. & se il co*n*vient que il face p*ro*-

ve ou deresne contre son segnor il la porra

fere par le serem*en*t de .iii. ho*m*mes. par le se-

rement de .vii. ho*m*mes est p*ro*ve fete. q*ua*nt

il co*n*vient oir .vii. ho*m*mes a p*ro*ver lente*n*-

cion a aucun si com il avient a p*ro*ver aa-

ge. de quoi len doit savoir que nul nest

receu a la p*ro*ve de son aage fors le parrain

Seq.281

& la marraine & les parens & cels que len c*ro*it

q*ue* il sachent le tens de sa nation por tant

que il ne soient mal reno*m*mes. C Et se il

nia ne parrain ne marraine ne parent

ele porra este fete par les voisins porta*n*t

que il ni puisse avoir autres. De deres

**D**eresne est une loi ne. vixx & i.

establie en norm*en*die par quoi celui

qui est q*ue*rele de simples q*ue*reles mostre q*ue*

il na pas fet ce q*ue* son av*er*saire li met sus.

C Por ce que len croit que chascun set miex

la v*er*ite de son fet que autres. la deresne est

otroiee a celui qui est q*ue*rele de ce q*ue* len li met

sus par ce fausse ho*m*me ce que son av*er*saire

dit sus lui. C Une deresne est fete par le se-

rem*en*t a celui qui se deresne & par le serem*en*t

de .ii. autres. & tele deresne est fete contre

les pers. C Cels sunt per de quoi lun nest

pas soumis a lautre par ho*m*mage ne par

segnorie ne par ainsneece. C Par ho*m*mage

Seq.282

si com uns hons est soumis a son segnor

a qui il a fet ho*m*mage. C Par segnorie si co*m*-

me il est soumis a la femme son segnor &

& son ainsne filz & touz les puisnez sunt

soumis a lor ainsne par la reson de lains-

neece & a son ainsne filz & a sa fe*m*me. & si

respondent en la cort de lainsne de simple q*ue*-

rele. & iferont deresne par le serem*en*t de .v.

ho*m*mes. Mes se il les traient en plus haute

cort. il se deresneront par .iii. persones c*om*me

pers. C Len doit savoir q*u*e nul na en sa cort

mestier de tesmoi*n*g contre celui q*ue* il acu-

se quer la soule vois au segnor de la cort

soufiet aacuser ses soumis es choses qui a

lui apartienent. contre le seneschal c*on*tre

le chevetaigne baillif au prince c*on*vient

il fere deresne par le serement de .vii. ho*m*-

mes es choses qui apartienent au prince

ou a ses baillis. c*on*tre les bedeaus & contre

les bas serians est deresne fete par .v. ho*m*-

Seq. 283

mes es choses qui apartienent a lor office.

C En Normendie souloit avoir .i. senes-

chal de par le duc por amender ce que les-

baillis & les autres meffesoient & por fere

plenier droit a chescun qui requerroit les

drois le duc. & il les gardoit & rapeloit & adre-

choit en lestat du pais & grevoit les malfe-

tors & fesoit lordre de droit estre gardee en to

tes choses. C Nos devon mostrer devant tot

ap*ar*tement co*m*ment & en quele maniere te-

les deresnes doivent estre fetes. C Len doit

savoir que la deresne est ou dobligem*en*t

ou de tort qui est fet a la p*er*sone daucu*n* ou

por trepassem*en*t daucune chose que celui

devoit garder qui offre la deresne. C Do-

bligement est deresne fete en ceste ma-

niere. C Je te do*n*ne .v. s. por fere une p*er*que

de mur tu mobliges a fere le. lautre noie

q*ue* il nobliia onques & que il est prest de de

resnier. la loi doit estre gagiee. & t*er*me mis

Seq.284

de fere la. C Autresi doit len fere en detes &

en choses prestees. Je te prestai .v. s. que tu

me prameis arendre a pasques. se celui le

noie la loi doit estre gagie. len doit savoir

que toutes les fois que tel q*ue*rele est menee

contre cels qui sunt pers. celui q*ui* se plai*n*t

doit avoir tesmoi*n*g ou il encharra de la

querele. C De tort fet est deresne fete en ce-

ste maniere. tu me feris de ta paume en

la face q*ue* ie voil q*ue* me soit am*en*de. se lautre

le noie la deresne doit estre receue. De tres

passem*en*t de ce q*ue* len doit fere. est deresne fete

en ceste maniere. Je qui estoie p*re*vost ator-

ne te mandai q*ue* tu fusses mardi en la cort

mon segnor a respondre a ce q*ue* il te diroit

se il noie q*ue* il nait este semons la loi doit

estre receue. C En cest cas poet il avoir p*ro*-

ve q*ui* die q*ue* il fu semons. & q*ue* il fu au ior

& au lieu & q*ue* il est prest de p*ro*ver. sa p*ro*ve

doit estre receue & fete au ior.

Seq.285[[93]](#footnote-93)

**N**os diron De loi appareissant vixx.&.ii

apres de la loi qui est appareissant

apelee & de quoi la querele doit estre menee

en ceste maniere en contens final. C Je me

plaing de .N*icholas*. qui me deforce une t*er*re a Orbec

que mon pere ou mon onscle a qui ie sui le

plus prechain heir tint en pes puis le coro*n*-

nement au roi Ric*hard*. & en ont la sesine des fruis.

si co*m*me de vin ou forment & des aut*re*s fruis

que la t*er*re selt rendre en quoi il na nul

droit contre moi. & le tesmoi*n*g doit dire :

cest voir. ie le vi & oi & prest sui de p*ro*ver

a lesgart de la cort. C Et si doit len savoir

que quant la semonse est fete & le ior & le

terme est assis as parties de pledier. se ce-

lui qui est querele se defaut il doit estre

iustisie par le chatel tant que il ait mis

bons pleges de venir a cort & damender ses

defautes si co*m*me il devra & se il ne vient

au secont t*er*me qui a espace de .xl. iors la t*er*re

Seq.286

donc le contens est doit estre arrestee en la

main au prince por les .ii. defautes si q*ue* il

ne puisse manouvrer la ne cuillir les frui*s*.

C Et se il ne vient a la tierce assise. les trois

defautes doivent estre escrites & la t*er*re prise e*n*

la main au prince par le iugem*en*t de lassise.

& si doit estre dit par le seriant a loie de la

parroisse que ele iest prise. & la doit len bail

lier en garde a trois des veisins. C Quant

la t*er*re aura einsi este tenue par .xl. iors ius-

qua la quarte assise. lors doit estre co*m*ma*n*-

de par iugem*en*t de lassise que ele soit veue

en la main au prince por les .iiii. defautes.

& a la veue ele doit estre prise en la main au

prince pardevant cels qui sunt a la veue.

ne ne doit estre mise hors devant q*ue* le plet

soit fine. C Quant la veue sera fete & la t*er*re

sera prise en la main au duc le defailla*n*t doit

estre apele a .iiii. assises apres q*ue* il viegne a

respondre de ce q*ui* a este veu & a fere en droit. &

Seq.287

sa defaute doit estre recordee en lassise & le p*ro*ces

de la querele. C Quant vendra a la quarte

assise apres la veue. & il aura este atendu

iusqua no*n*ne. quant les champions seroient

tenus por defaillans se il ne soffroient a cort.

se il ne vient sa defaute soit amendee a la

requeste de lautre partie. & tout le p*ro*ces de

la querele soit recorde si co*m* il ara este fet. si

soit baillie au plaintif par le iugem*en*t de las-

sise ce que le defaillant avoit en la t*er*re. C En

cest plet poet avoir .iii. essoignes ains que

la terre ait este veue par iugem*en*t. C Se il

a fet .iii. essoignes len doit c*om*mander que le

cors de lessoigneor soit veu si co*m*me nos deis-

mes devant q*ue* len doit voier le. ap*re*s il poet

fere la quarte essoigne de voie de cort. &

se il la fist ains que il eust fet les .iii. aut*re*s.

il ne porra pas fere la quarte. C Tous iors

quant len recorde la tierce essoigne le*n* doit

co*m*mander par iugem*en*t que le cors de les-

Sq.288[[94]](#footnote-94)

soignie soit veu. & lessoigne de mal rese-

ant ne porra estre fete ne de voie de cort.

ne cele de voie de cort ne poet estre fete que

une fois en une querele. C Quant la terre

aura este prise en la main au prince. se il la

requiert ains que ele ait este veue il laura

par pleges. C Et por ce doit len savoir q*ue* se il

la requiert a la iustise ains lassise & ele li est

rendue en lassise il aura t*er*me de respondre

as autres assises se il ne la requiert parde-

vant lassise. mes en lassise il laura p*ar* ple-

ges & le co*n*vendra respondre en cele meisme

assise. & einsi la requeste qui est fete avant

li do*n*ne t*er*me. & la negligence li toult. C Et

por ce q*ue* trois essoignes de mal resseant poe*n*t

estre fetes en ceste q*ue*rele. se celui qui est es-

soignie vient apres ce. q*ue* la p*re*miere ou la

seconde sera fete. ou il se defaut. il ne porra

pas fere la tierce essoigne de cele meismes

maladie. q*ue*r des ce que la p*re*miere essoig

Seq.289

ne est fete de mal resseant. les autres .ii.

doivent estre fetes de cel meisme mal

sans entreru*m*pre. Nequede*n* essoigne de voie

de cort poet estre fete devant ou apres selo*n*

la volente a lessoigneor. C Quant aucu*n*

aura fet toutes ses essoignes il doit av*oir*

tous ses essoigneors & lor tesmoins. & se la-

v*er*saire requiert q*ue* les essoignes soie*n*t sau-

vees. la iustise doit co*m*mander q*ue* il les sau-

ve. C Se il respont q*ue* il ne*n*voia nule essoig-

ne a cort. lors doivent tous les iors en q*uo*i il

fu essoignie por defaute estre tenus. & il les

doit amend*er* maintena*n*t. & tous les essoig

neors & lor tesmoi*n*s & lor pleges le doive*n*t

am*en*der griem*en*t por lor ap*ar*te malice & por ce

q*ue* il ont gabe la cort. Et si porra lessoignie

ap*re*s ce fere ses essoignes autresi co*m*me il

nen eust onques nule fete. Quant il

les aura fetes & eles seront receues. il ne

les porra pas autre fois noier en cort. C Et

Seq. 290[[95]](#footnote-95)

si doit len savoir que quant len fet u-

ne essoigne. tous cels qui firent celes de

vant doivent estre presens. Ci fini *le*

le livre des usages et des establissemens et des di-

xxxx droit corenc par Norm*en*die.

1. Ligne ajoutée en interligne. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Id*. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Id*. [↑](#footnote-ref-3)
4. Des éléments après « xxx » ont été grattés. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Id*. [↑](#footnote-ref-5)
6. « v » ajouté dans un second temps. [↑](#footnote-ref-6)
7. « vi » ajouté dans un second temps. [↑](#footnote-ref-7)
8. Ligne ajouté en interligne. [↑](#footnote-ref-8)
9. Ligne ajoutée en interligne. [↑](#footnote-ref-9)
10. « laie » supposé à partir du contexte, présence d’un pli dans le manuscrit d’Harvard à cet emplacement. [↑](#footnote-ref-10)
11. En marge basse, « de delivrer nans » = titre du chapitre rédigé en bas de page. [↑](#footnote-ref-11)
12. « aversare », « i » ajouté en interligne. [↑](#footnote-ref-12)
13. En marge basse, « Neporquant » (premiers mots de la page 33) = réclame (donc fin de cahier). [↑](#footnote-ref-13)
14. En marge basse, « Del resseant au duc » [↑](#footnote-ref-14)
15. La croix ne semble pas renvoyer aux mentions marginales. [↑](#footnote-ref-15)
16. « un leu » a été modifié en « uns leus » avec ajouts de « s » en interligne. [↑](#footnote-ref-16)
17. En marge inférieure, « A avoir les ». Réclame fautive ? [↑](#footnote-ref-17)
18. En marge supérieure, « De gages et d’achaz xx ». [↑](#footnote-ref-18)
19. Le nombre ajouté en écriture cursive dans la marge droite signale le numéro du chapitre dans le corps du texte. [↑](#footnote-ref-19)
20. En marge inférieure, « de consellier sei », réclame de la page suivante. [↑](#footnote-ref-20)
21. Le tilde au-dessus du « p » pour signifier l’abréviation « pra » est peut-être un ajout postérieur, d’une autre main. [↑](#footnote-ref-21)
22. Le tilde au-dessus du « qn » pour signifier l’abréviation « qua » est peut-être un ajout postérieur, d’une autre main. [↑](#footnote-ref-22)
23. *Idem* que note 22. [↑](#footnote-ref-23)
24. « Ce » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-24)
25. Sic pour « cousins ». [↑](#footnote-ref-25)
26. Le tilde au-dessus du « q » pour signifier l’abréviation « qua » est peut-être un ajout postérieur, d’une autre main. [↑](#footnote-ref-26)
27. Le tilde au-dessus du « p » pour signifier l’abréviation « pra » est peut-être un ajout postérieur, d’une autre main. [↑](#footnote-ref-27)
28. « Ne » barré en rouge. [↑](#footnote-ref-28)
29. Lieu à identifier. [↑](#footnote-ref-29)
30. Idem. [↑](#footnote-ref-30)
31. « Ne » ajouté par la suite (marge gauche). [↑](#footnote-ref-31)
32. « iuge » avec ajout de « i » entre g et e en suscrit. [↑](#footnote-ref-32)
33. « lb. » = livres (librarum en latin). [↑](#footnote-ref-33)
34. « d. » = deniers (= 1/240e de livre). [↑](#footnote-ref-34)
35. « s. » = sou / sol. 1 sou = 12 deniers ; 1 livre = 20 sous (d’où 1 livre = 240 d.). [↑](#footnote-ref-35)
36. En marge, annotation d’une main anglaise ( ?) de l’époque moderne. « Ayd pro( ?) faid fitz chevalier » ; « Ayde pro ( ?) file Marryed » ; « Ayde pro ( ?) ranzone le corps s*eigneu*r hors de (un mot non lu) ou il e(st) pris in (deux mots non lus) » ; « Quant ayde pour faire fitz chevalier comme dud(it) ou sont pour ayd ». [↑](#footnote-ref-36)
37. En marge, annotation d’une main anglaise ( ?) de l’époque moderne. « Quelle chose sara paye pour aydes pur (un mot non lu) fitz chevalier ou part ». [↑](#footnote-ref-37)
38. Il s’agit ici clairement d’un renvoi vers les *Etablissements de Saint Louis*, ce qui signifie que le texte est postérieur à 1272-1273. [↑](#footnote-ref-38)
39. En marge inférieure de la page : « De assise liii. » [↑](#footnote-ref-39)
40. Ce schéma est situé dans la marge inférieure de la page 130 et n’a donc pas vocation à se trouver dans l’édition définitive. [↑](#footnote-ref-40)
41. Le « s » est ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-41)
42. « S » est supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-42)
43. « e » de « une » est supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-43)
44. Dans « contes », « tes » est supprimé par exponctuation. Il faut donc lire « contrestant ». [↑](#footnote-ref-44)
45. « r » est supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-45)
46. « a » supprimé : par rature ( ?) et par exponctuation. [↑](#footnote-ref-46)
47. Plusieurs notes en marge inférieure. « dns » et quelques mots coupés en bas. [↑](#footnote-ref-47)
48. Plusieurs notes en marge inférieure. « dns » et quelques mots coupés en bas. [↑](#footnote-ref-48)
49. « L » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-49)
50. Sic « colue » pour « tolue ». [↑](#footnote-ref-50)
51. « s » est supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-51)
52. En marge inférieure, « am. dmd. ». [↑](#footnote-ref-52)
53. « s » final de « escluses » est réécrit sur autre chose ; peut-être en écriture initiale « escluser » ? [↑](#footnote-ref-53)
54. « en » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-54)
55. Peut-être erreur d’écriture du mot corrigée : « tiaut » ? [↑](#footnote-ref-55)
56. « de » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-56)
57. « est » est écrit avec un symbole, abréviation latine. [↑](#footnote-ref-57)
58. « ne » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-58)
59. pour « forjurer ». [↑](#footnote-ref-59)
60. « W » pour Guillaume. [↑](#footnote-ref-60)
61. A partir de cette ligne, présence d’une rature ou d’une rayure dans le parchemin. Les mots sont coupés au milieu de chaque ligne (sur 5 lignes, soit jusqu’à « mandoit »). [↑](#footnote-ref-61)
62. Peut-être plutôt « respondi », avec abréviation de « espo », suivant le sens de la phrase. [↑](#footnote-ref-62)
63. « Doare », i ajouté en interligne haute par la même main. [↑](#footnote-ref-63)
64. « Est » est écrit par une abréviation latine proche dans sa forme de « 1/3 ». [↑](#footnote-ref-64)
65. La fin du mot « presentation » (tation) a été réécrit sur un mot préalablement écrit, correction de la même main que la mention marginale. [↑](#footnote-ref-65)
66. Sous le « e », un point : exponctuation ? [↑](#footnote-ref-66)
67. D’après L. Delisle (*Recueil de jugements de l’Echiquier de Normandie au xiiie siècle (1201-1270)*, 1864, p. 130), il s’agit de l’église de « Sancti Laudi de Orvilla ». Mais ici, il y a bien quatre jambages entre le « r » et les « ll ». [↑](#footnote-ref-67)
68. Dans l’édition de Delisle, il s’agit de « Th. de Orvilla ». [↑](#footnote-ref-68)
69. Sous « les », deux points, donc probablement suppression par exponctuation. [↑](#footnote-ref-69)
70. En marge droite, en rouge : « De Phelipe roy de Fra*n*che. c. xi. ». [↑](#footnote-ref-70)
71. En marge gauche : « finis ». Il est possible qu’il s’agisse d’une mention pour signaler la fin de l’acte de Philippe II à propos des droits de patronage, dont le début est signalé en rouge à la page 229. [↑](#footnote-ref-71)
72. « Menou » pour « meneu » / mené ? A vérifier. [↑](#footnote-ref-72)
73. Le mot « est » est écrit ici avec l’aide d’un symbole latin, proche de « ½ ». [↑](#footnote-ref-73)
74. Il devait se trouver le titre du chapitre sur la fin de cette ligne et sur la fin de la ligne suivante. Le début du titre semble avoir été écrit (traces de lettres rubriquées) mais la fin est illisible voire absente. [↑](#footnote-ref-74)
75. « Une » est corrigé en « un » par exponctuation sous le « e ». [↑](#footnote-ref-75)
76. « Est » est ici sous la forme abrégée latine, proche du symbole « ½ ». [↑](#footnote-ref-76)
77. « Prouvende » pour « prebende » ? Dans le texte de l’édition de L. Delisle, il est précisé que Guillebert de Sagy est chanoine de Bayeux. [↑](#footnote-ref-77)
78. « Osme » pour « osmone » (dans la version latine, *elemosina*). [↑](#footnote-ref-78)
79. « Contre » barré. [↑](#footnote-ref-79)
80. « Osmone » mais corrigé par ajout en interligne haute d’un « s » : « osmosne ». [↑](#footnote-ref-80)
81. Sic il est écrit « lygilise », le « i » entre « g » et « l » est supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-81)
82. Le mot étant abrégé, il est difficile de savoir si le verbe être s’écrit « sont » ou « sunt » comme il apparaît fréquemment dans le reste du texte. [↑](#footnote-ref-82)
83. « te » supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-83)
84. « Droiz » barré et remplacé en interligne haute par « dons ». [↑](#footnote-ref-84)
85. « Se » ajouté en interligne haute. [↑](#footnote-ref-85)
86. « l’aura » supprimé par exponctuation. [↑](#footnote-ref-86)
87. « p » barré. [↑](#footnote-ref-87)
88. « Retraior », le « e » avait été oublié et a été ajouté en interligne haute, au-dessus du « i ». [↑](#footnote-ref-88)
89. Le titre en rouge au dessus du numéro est complètement effacé. [↑](#footnote-ref-89)
90. « est » est abrégé à l’aide d’une abréviation latine proche de « ½ ». [↑](#footnote-ref-90)
91. « est » est abrégé à l’aide d’une abréviation latine proche de « ½ ». [↑](#footnote-ref-91)
92. « Aparte haine » peut-être pour signifier « apparente haine » (ie. haine connue de tous) ?? [↑](#footnote-ref-92)
93. En marge inférieure : « Dm… (passage gratté) debet in quinquz. solidos turon. » [↑](#footnote-ref-93)
94. En marge supérieure, ajout postérieur : « … Le jalons qui sefrage quant vous regarde que vous en chant. Ami tres doux ann… Madame noef et … » [↑](#footnote-ref-94)
95. Les feuillets 294 et 295 présentent des notations diverses (textes en latin, abcd, notes de droit, peut-être également une signature). [↑](#footnote-ref-95)